

Beyoğlu Belediyesi'nin İki Aylık Yayın Organı  
Bimonthly Magazine of Beyoğlu Municipality

# Beyoğlu

ISSN: 1305-1763

Ekim / October • 2005  
Alabilirsiniz / Your complimentary copy

Taksim'den Tünel'e  
Bir Tramvay Yolculuğu

From Taksim to Tünel: A Trip on a Tram

Avrupa Pasajı / Avrupa Passage

Yenilenen Talimhane / The Renovated Talimhane





living well is the best money.





# BEYOĞLU'NU OKUMAK

## READING BEYOĞLU

**Ahmet Misbah Demircan**  
Beyoğlu Belediye Başkanı  
Mayor of Beyoğlu

**H**er yeni başlangıç, yeni heyecanları da beraberinde getirir. Hele daha önce hayalini kurduğunuz, inandığınız bir şeyin vücut bulmasıyla, bu heyecan size güç verir, zorluklar karşısında dayanma gücünüz olur. Bu yüzden; İstanbul'un dünyaya açılan kapısı, kültürün sanatın en önemli merkezi, çeşitli din, dil ve ırktan insanın yüzyıllardır birlikte yaşadığı Beyoğlu için yeni bir şey ortaya çıkarmak, yeni bir adım atmak, yine bir hizmeti sunmak, bizleri hep heyecanlandırmıştır. Bu heyecanımız göreve geldiğimiz günden beri devam etmekte, durmadan yeni şeyler üretmede, bunları uygulamada bizlere kuvvet vermekte, direncimizi artırmaktadır. Beyoğlu sadece İstanbul için değil, Türkiye için de farklı ve özelliğindedir. Beyoğlu'nun tarihi, kültürel ve turistik zenginliği onun görkemidir. İstanbul en canlı haliyle Beyoğlu'nda yaşar. Geçmişle gelecek burada buluşur ve birçok ilk burada yaşanmıştır. Artık iç içe geçmiş yeni bir dünyada yaşıyoruz. Ancak bu yakınlaşmaların yanında yeni tehlikeler insanlığı tehdit ediyor ve savaşların olmadığı, barış içinde bir dünya herkesin özlemi olarak duruyor. Oysa Beyoğlu'nu bilenler bu birlikteliğin ve kardeşliğin en güzel örneklerine burada rastlayabilirler. Camilerinde, kiliselerinde, sinagoglarında ibadetlerini özgürce yapan insanlar, dışarıda arkadaş, komşu, iş ortağı olarak yaşamakta; birbirlerinin üzüntülerini ve sevinçlerini paylaşmakta, birbirinin dertlerine çare olmaktadır. İnsanlığın aradığı hoşgörünün örnekleri buradadır. Beyoğlu, farklılıklarını aynı pota içinde toplayıp, bir zenginlik haline getirebildiği için herkes ona gıpta ile bakmaktadır. Yine konsoloslukları barındırdığı için dünya ile alışverişini her dönem yakından sürdürmüş, böylece yenilikleri ilk ve en çabuk benimseyen Beyoğlu olmuştur. Kültür ve sanatın kalbi hep Beyoğlu'nda atmıştır. Ulusal, uluslararası ve yerel nice etkinlik Beyoğlu'ndan ulaşır sanatseverlere... Farklı dönemlerde yapılmış, bakmaya doyamayacağınız mimari eserler buradadır. Daha çok şey söyleyebiliriz. Aslında Beyoğlu için çok şey söylenmiş, çok şey yazılmıştır. Ancak hala yazılacak ve söylenecek şeyler vardır. Çünkü Beyoğlu'nun her mahallesinde, her sokağında, her binasında, her insanında bir hikaye bulabilirsiniz. Beyoğlu'nun sahip olduğu hazineden alınacak çok şey vardır. Şu günlerde üzerinde en çok durulan konulardan biri de, Türkiye ile Avrupa Birliği arasındaki müzakereler... Burada altını çizmek istediğim bir nokta var: Yüzlerce yıllık geçmişe sahip olan Beyoğlu, aslında AB'ye çoktan girdi. Çünkü Beyoğlu, modadan bankacılığa, eğlenceden kültüre, edebiyattan mimariye kadar uzanan geniş spektrumlu bir açılımla, tarih boyunca kendini yenilemiş ve yeniliklerin öncüsü olmuştur hep... Biz de, Türkiye'nin dışı açılan penceresi olan Beyoğlu'nun tüm zenginliklerini gözler önüne sermek için tüm heyecanımızla bir dergi hazırladık. Adı Beyoğlu... Artık Beyoğlu'nu hem yaşayacak, hem de okuyacaksınız. Çok titiz bir çalışmayla, konusunda yetkin isimlerin gayretleriyle hayat bulan dergimizi severek, ilgi ve heyecanla okuyacağınızı umut ediyorum... Emeği geçen herkesi kutluyorum. Mutlu ve sağlıklı kalın...

**E**very new beginning involves new kinds of excitement. Especially when something you have dreamed of and believed in becomes reality, this excitement gives you the strength to overcome difficulties. And so it is that creating something new for Beyoğlu—İstanbul's gateway to the world, a major center of culture and art where people of different religions, languages and races have coexisted for centuries—taking a new step or offering a new service, is the source of excitement for all of us. This excitement has been constant ever since we assumed our position, giving us the power and patience to continually produce something fresh and put it into action. Beyoğlu is different and special not only for İstanbul but for Turkey as a whole, as the country is glorified by Beyoğlu's history, by its cultural and touristic wealth. İstanbul is most alive in Beyoğlu, where the past and future meet and which has been the scene of numerous firsts. We live in a new world, where everything interpenetrates. But alongside this togetherness, humankind is threatened by new dangers, with all of us longing for a peaceful world free of war. Those who know Beyoğlu realize that here one can find the most splendid examples of precisely this kind of togetherness and brotherhood. Worshipping freely in their mosques, churches and synagogues, the district's people in everyday life are friends, neighbors and business partners who share each other's grief and joy while helping to solve each other's problems. This is the home of the tolerance humankind is seeking. A place where differences are gathered in a melting pot to become a source of richness, Beyoğlu is the envy of the world. And because it is home to consulates, Beyoğlu has always maintained close contact with the world, thus being the first and the quickest to adopt change. The heart of culture and art has always beat here, as so many national, international and local events have reached art lovers via Beyoğlu, while it is here that you will find works of architecture built in various periods, works upon which you can gaze and gaze. We could say more, and indeed much has already been said and written about Beyoğlu. But there still remains a great deal to say and write, for in Beyoğlu every neighborhood, every street, every building and person has a story to tell, and there is a great deal to be drawn from Beyoğlu's treasure trove. These days people are devoting a lot of attention to the talks between Turkey and the European Union. What I want to stress here is that Beyoğlu has a centuries-old past, and in fact has long been a member of the EU. For over a broad spectrum ranging from fashion and banking to entertainment, culture, literature and architecture, Beyoğlu has always renewed itself and been in the vanguard of innovation. And if Beyoğlu is Turkey's window on the world, we have drawn on our great excitement to put together a magazine, called Beyoğlu, which offers the riches of the district for all to see. From now on you will both experience Beyoğlu and read about it. The magazine has been prepared meticulously, thanks to the efforts of an able staff, and it is my hope that you will read it with interest and excitement. I congratulate all those who have played a part in its production. And I wish you health and happiness...

## YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi  
Publisher on behalf of Beyoğlu  
Municipality  
Beyoğlu Belediye Başkanı  
Beyoğlu Mayor  
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör  
General Coordinator  
Bülent Katak

Halkla İlişkiler  
Public Relations  
Yeliz Albaşoğlu

Beyoğlu Belediyesi / Beyoğlu  
Municipality (0212) 252 77 55

## YAYIN / PUBLICATION

Yapım / Production

Genel Yayın Yönetmeni

Publishing Director

Arif Nihat Dursun

nihat.dursun@cordisgroup.com.tr

Yayın Koordinatörü

Editorial Coordinator

Selda Toptaş

Yayın Danışmanı

Editorial Adviser

Haluk Dursun

Editörler / Editors

Barış Doğru

baris.dogru@diskus.com.tr

Bahar Kalkan

bahar.kalkan@diskus.com.tr

Fusun Akay

fusun.akay@diskus.com.tr

Mine Yagici

mine.yagici@diskus.com.tr

Sanat Yönetmenleri / Art Directors

Emine Karsel

emine.karsel@diskus.com.tr

Gülşen Bacaksız

gulsen.bacaksiz@diskus.com.tr

Fotoğraf Editörü / Photograph Editor

Kurtuluş Gökalp

kurtulus.gokalp@diskus.com.tr

İngilizce Editörü / English Editor

Fred Stark



Levent Mah. 4. Gazeteciler Sitesi

Ebulula Mardin Cad. Dilgen Sok.

18 A/1 Akatlar / İstanbul

http://www.cordisgroup.com.tr

Tel: (0212) 325 01 50 - 51 - 52

Fax: (0212) 325 01 43

Baskı-Cilt / Printing-Binding

Düzyay Matbaacılık Ltd. Sti.

(0212) 613 40 41

ISSN: 1306 1763

Beyoğlu dergisi ile ilgili öneri ve şikayetleriniz için  
beyoglu@cordisgroup.com.tr adresine mail gönderebilirsiniz.  
Any suggestions or complaints about Beyoğlu magazine are  
welcome and should be addressed to  
Beyoglu@cordisgroup.com.tr

Dergimizde yayınlanan yazı ve fotoğraflardan yararlanma izni  
ilmiyadları, kısıtlı, telifsiz olarak tam veya kısmi olarak  
verilmemektedir.

Neither text nor photographs from this publication may be  
reproduced either in full or summary without acknowledging  
the source and without prior permission from the publisher.  
Beyoğlu dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından yayımlanan  
yayındır.

Beyoğlu magazine is published bi-monthly by Beyoğlu  
Municipality.



# BEYOĞLU BEYOĞLU

Arif Nihat Dursun  
Genel Yayın Yönetmeni  
Publishing Director

Yazı aramızda bıraktık ve birden kendimizi sonbaharın hüzünlü kollarında bulduk. Geçiş, hızlı oldu. Yazı bahane ederek şehri boşaltan İstanbullular döndüler artık. Ve birçoğu da soluğu Beyoğlu'nda aldı. Her ne şekilde olursa olsun, bir yolunu bulup mutlaka uğranır çünkü Beyoğlu'na. Gezmek, görmek, eğlenmek, hasret gidermek için... Bunlardan herhangi birisi sizi İstiklal'e çıkarıverir. Ya AKM'ye gidilir bir etkinlik için, ya bir arkadaşla meydanda buluşup kahve içmeye, ya da güzel bir sergi, film, tiyatro oyunu izlemeye... Tünel'e kadar uzayan yolculuğunuzda eskiyle yeninin kanıksanmış birlikteliğine tanık olursunuz. Her şey vardır burada... Büyük dinlere ait mabetler; Osmanlı'dan kalma, eşsiz mimari yapılarıyla göz dolduran tarihi sefaretler, apartmanlar; yüz yıllık pasajlar; kitapçılar; Türk yemek kültürünü en iyi temsil eden restoranlar ve de sabaha kadar canlılığını kaybetmeyen eğlence mekanları... Kısacası, yazın rahatından kurtulmak için bir Beyoğlu yapmanız şarttır.

Kültür ile tarihin, yemek ile eğlencenin, inançlar ile geleceğin iç içe geçmiş olduğu Beyoğlu'ndaki bu zenginliği ifade edebilmek için bir dergi hazırladık. Adı üzerinde ise hiç düşünmeye gerek yoktu. Başka bir örneğinin bulunmadığı bu semti, kendinden başka hiçbir şey tam olarak ifade edemezdi çünkü. Hem kendi sakinleri, hem de sayısı milyonları bulan ziyaretçileri ile iki ayda bir buluşacak "Beyoğlu", tıpkı adını aldığı ilçe gibi "yaşayan" bir dergi olarak tasarlandı. Kısacası, değişen ve gelişen Beyoğlu'nun "ayna"sı olacak. Paylaşmak istediğimiz değerlerimizin evrenselliği nedeniyle de Türkçe-İngilizce olarak yayımlanacak; ayrıca ücretsiz olarak temin edilebilecek.

Tıpkı Beyoğlu'nu benimsediğiniz gibi, dergimizi de benimseyip ilgiyle takip edeceğinizi umuyoruz.

İki ay sonra buluşmak dileğiyle...

Leaving summer behind, we suddenly found ourselves with a bad case of the autumn blues. The transition was abrupt. The Istanbulites, who had taken summer as a pretext for leaving the city, had returned with a vengeance. And in no time flat many of them ended up in Beyoğlu. For one way or another one inevitably finds one's way to this part of the city. To take a stroll, to see the sights, to have a good time, or just because one has missed the old place. Any one of these is reason enough to bring you to Beyoğlu, whether it's to take in a performance at the Atatürk Culture Center, to meet a friend for coffee, or to catch a film or play or an interesting exhibition. And all along your route, which stretches down to world's shortest funicular, known locally as the "Tünel", you will bear constant witness to the intermingling of old and new. There's everything here, from temples of the world's great religions to historic embassies and apartment buildings that dazzle the eye with their matchless architecture, from hundred-year-old arcades and well-stocked bookshops to restaurants offering the finest in Turkish cuisine and places of entertainment that rock into the wee hours. In short, a pilgrimage to Beyoğlu is in order if you want to shake off your summer sloth.

And now we have put together a magazine to express the richness that is Beyoğlu, where history and culture, food and entertainment, faith and the future are inextricably intertwined. For nothing other than Beyoğlu itself can truly evoke this district, which has no match in the world. True to its name, "Beyoğlu" has been designed as a vibrant magazine that will both bring the district's natives and its millions of visitors together every two months, in short, as a living mirror of an ever changing and developing quarter of Istanbul. And because the values we wish to share are universal, we are not only bringing out our magazine in both Turkish and English, we are also distributing it free of charge.

We hope that just as you have taken Beyoğlu to heart and made it your own, you will also adopt our magazine and read it regularly.

Hoping to see you again in two months' time...

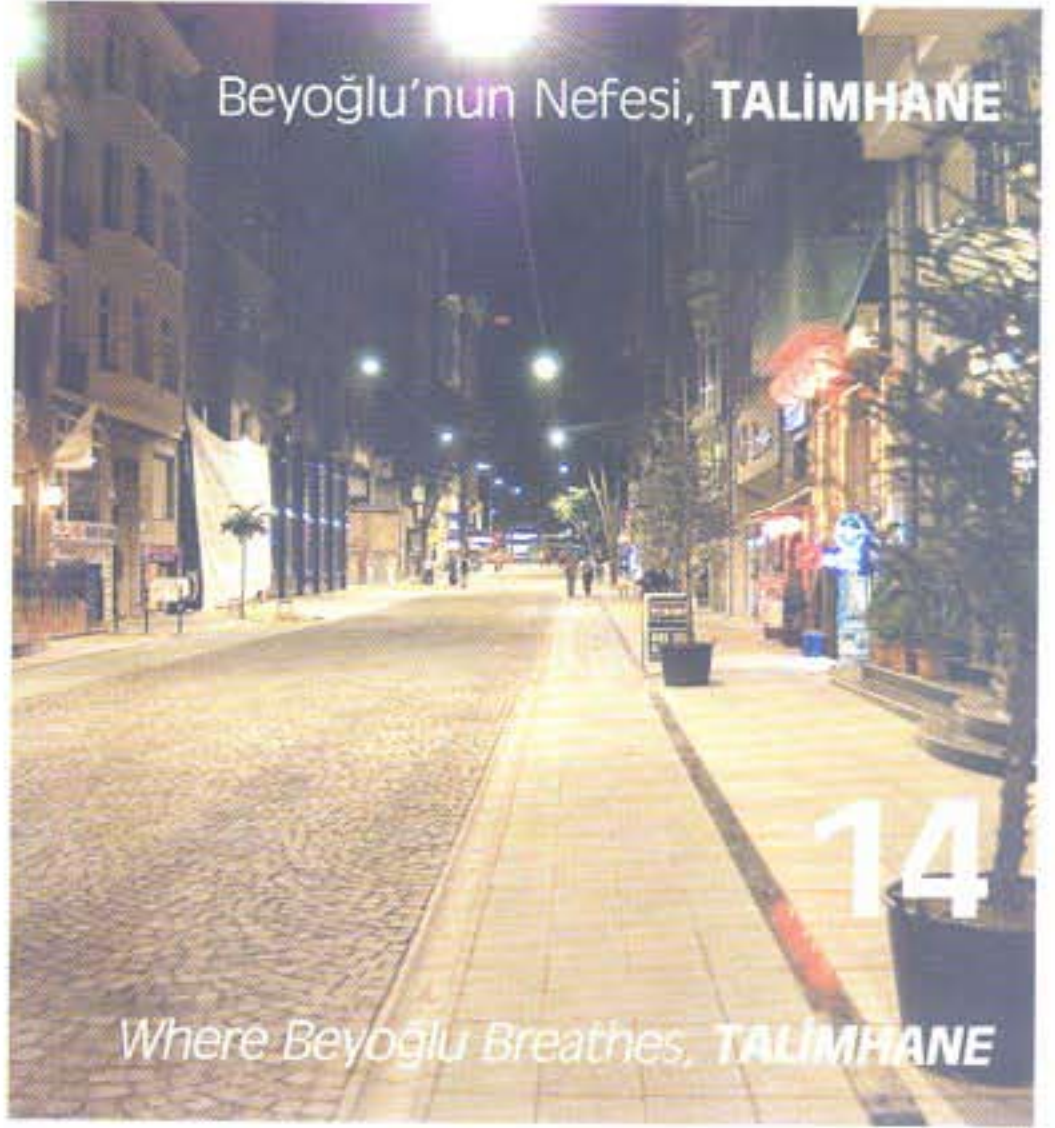
**Turkcell yanınızda...**





06

KÜLTÜR TURU  
A CULTURAL  
JOURNEY



Beyoğlu'nun Nefesi, TALİMHANE

14

Where Beyoğlu Breathes, TALİMHANE



24

Bir Eğitim Çınarı  
**GALATASARAY  
LİSESİ**

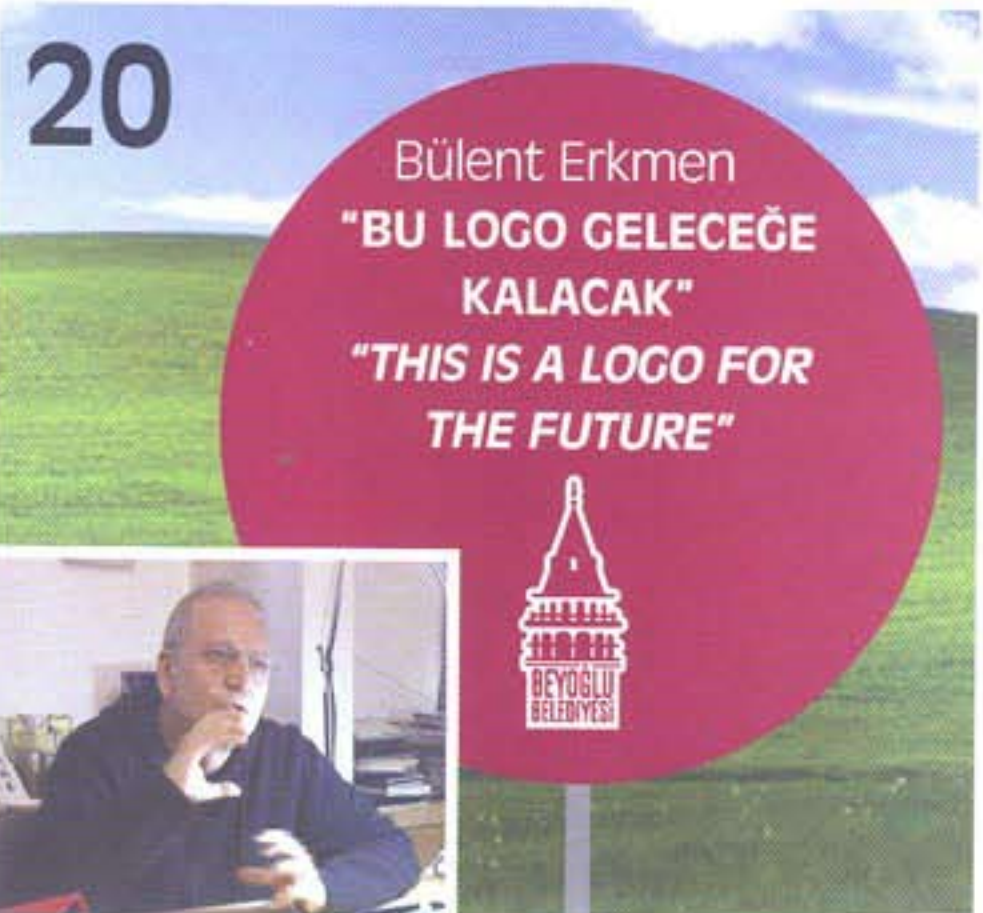
A Mighty Oak of  
Education  
**GALATASARAY  
LYCÉE**



30

Lezzetin  
Değişmeyen Adresi  
**SARAY MUHALLEBİCİSİ**

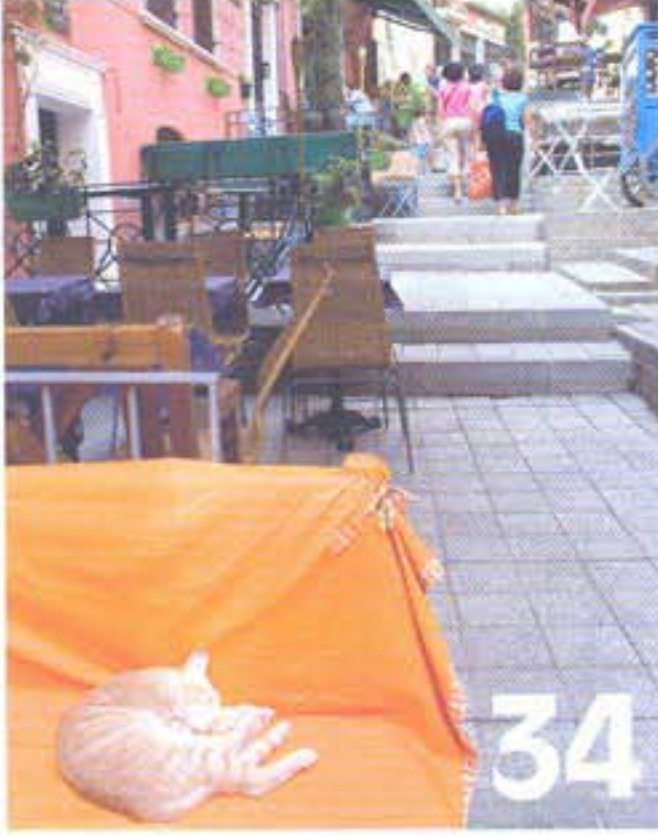
Always the Place for  
Flavor  
**THE SARAY  
MUHALLEBİ SHOP**



20

Bülent Erkmen  
"BU LOGO GELECEĞE  
KALACAK"  
"THIS IS A LOGO FOR  
THE FUTURE"

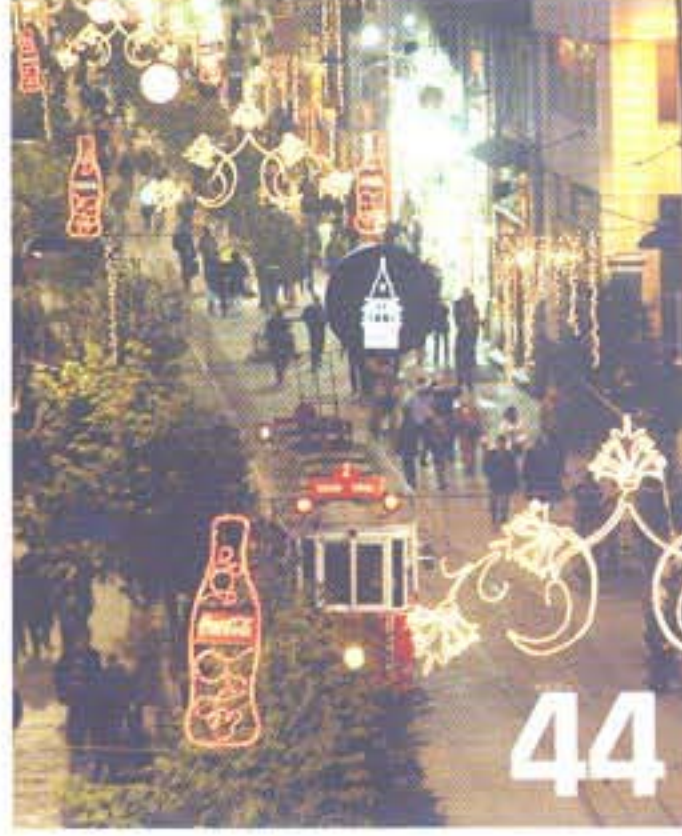




34

Beyoğlu'ndaki Paris  
**FRANSIZ SOKAĞI**

*Beyoğlu's Very Own Paris*  
**FRENCH STREET**



44

Taksim'den Tünel'e,  
**BİR TRAMVAY YOLCULUĞU**  
*From Taksim to Tünel,*  
**A TRIP ON A TRAM**



54

Tarihin Tanığı  
**İNGİLTERE**  
**BAŞKONSOLOSLUĞU**  
*Witness to History*  
**THE BRITISH**  
**CONSULATE-GENERAL**



Beyoğlu'ndan **İNSAN MANZARALARI**  
*Beyoğlu's* **PORTRAITS**



Geçmişe Bir Geçit  
**AVRUPA PASAJI**  
*A Gateway to the Past*  
**AVRUPA PASSAGE**



96

**CEZAYİRLİ GAZİ HASAN**  
**PAŞA ÇEŞMESİ**  
**THE GAZI HASAN PASHA OF**  
**ALGERIA FOUNTAIN**

**REHBER / GUIDE**

- Tarihi Yerler - *Historical Places*
- Müzeler - *Museums*
- Sinemalar - *Cinemas*
- Tiyatrolar - *Theaters*
- Galeriler - *Art Galleries*
- Kültür Merkezleri  
*Cultural Centers*
- Kütüphaneler - *Libraries*
- Kitabevleri - *Bookstores*
- Eğlence Merkezleri  
*Entertainment*
- Konaklama - *Accommodation*
- Restoran ve Kafeler  
*Restaurants and Cafes*
- Havayolu şirketleri - *Airlines*
- Konsolosluklar - *Consulates*
- Sağlık Kuruluşları - *Hospitals*
- Haritalar - *Maps*

73

# "Hayat ve Kör Talih" Sergisi

## Life and Blind Fortune: an Exhibition

Gül Ilgaz, Nazan Azeri ve Nancy Atakan'ın çalışmalarının yer aldığı "Hayat ve Kör Talih" adlı sergi, Karşı Sanat Çalışmaları'nda 19 Ekim'de sanatseverlerle buluşuyor. Sergiye Nancy Atakan, "Seviro", "Büyükanne'nin Dantelleri", "Kör Kesişme" ve

"Hayatın Akışı" adını verdiği çalışmalarla katılıyor. 19 Kasım'a kadar gezilebilecek sergide Nazan Azeri, "Düş Roller" ve "Sürüklenmek"; Gül Ilgaz ise, "Salıncak" ve "Düşüş" adını verdiği çalışmalarıyla yer alıyor. Tel: (0212) 245 15 08

With works by Gül Ilgaz, Nazan Azeri and Nancy Atakan, an exhibition entitled "Life and Blind Fortune" will open on October 19 at Karşı Sanat Çalışmaları. Nancy Atakan comes to the show with works named "Spectator," "My Grandmother's Lace," "Blind

Intersection," and "The Flow of Life." The other works in the exhibition, which runs until November 19, are "Dream Roles" and "Being Dragged Along" by Nazan Azeri plus "Swing" and "Falling" by Gül Ilgaz. Tel: (0212) 245 15 08



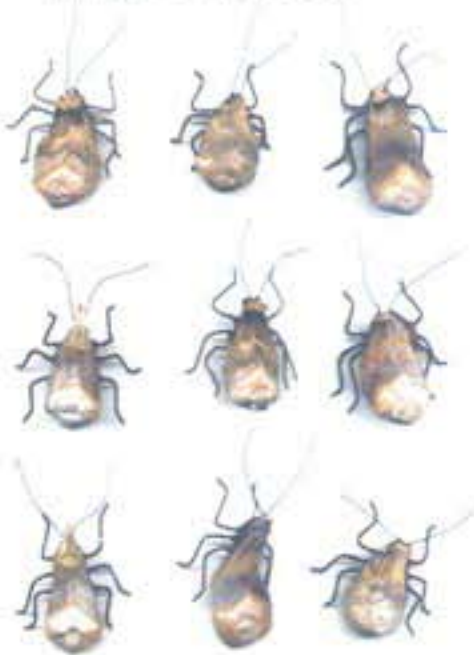
Gül Ilgaz

# Gizli detayları fark edin

## Catch the hidden details

Sabancı Üniversitesi Kasa Galerisi, bu kez bambaşka bir sergiyle sanatseverlerin karşısına çıkıyor. Yaşam alanlarının gizlenen, görülme-yen belki de önemsenmeyen detaylarını konu eden "Serbest Giriş: Kasa Galerisi'nin İzledikleri" adlı sergiye ev sahipliği yapıyor. 25 Kasım'a kadar gezilebilecek sergide, farklı malzeme ve tekniklerle oluşturulmuş birbirinden ilginç eserler yer alıyor. Sergiye Marius Dahl tahta oyma teknikleriyle gerçekleştirdiği mekanik imgeleriyle, Antonio Cosentino ise hayatımızın içine girdiği için artık sıradan bir hal alan, çoğu zaman farkına bile varmadığımız nesnelere ilişkin eserleriyle katılıyor.

Çalışmaları sergilenen bir başka sanatçı ise, ağaç kabuğu, dal ve yaprak gibi doğal malzemelerden yaptığı türlü böceklerden oluşan koleksiyonuyla Damien Louche-Pelissier. Tel: (0212) 292 49 39



Damien Louche-Pelissier

Sabancı University's Kasa Gallery has a very unusual exhibition for art lovers. "Free Entry: Seen by the Kasa Gallery" treats of details hidden in the crannies of life, unseen and perhaps not heeded. Running until November 25, the exhibition presents fascinating works in a range of materials and media. Marius Dahl offers mechanical images made with the technique of carving, while Antonio Cosentino brings us works composed of objects that, because they are so much part of life, seem ordinary and usually go unnoticed. Another artist in the exhibition is Damien Louche-Pelissier with his varied collection of insects

made of such natural materials as bark, branches and leaves. Tel: (0212) 292 49 39.



Marius Dahl



# Mustafa Horasan resim sergisi

## A Mustafa Horasan painting exhibition

Türk resminin önde gelen isimlerinden Mustafa Horasan, "İstila" adını verdiği son sergisinde, beden ve belleğin acıya direncini yeni baştan yapılandırıyor. İki ayaklı olarak tasarlanan sergi, 20 Ekim'e kadar Evin Sanat Galerisi'nde, 8-16 Ekim tarihlerinde de Beylikdüzü Tüyap Fuar ve Kongre Merkezi'nde gerçekleştirilecek. Serginin yer aldığı galeri salonlarının duvarlarını ve oturma alanlarını özel olarak düzenleyen Horasan'ın bu çalışmasında resimler, video ile birlikte tamamlanıyor. Böylece resim ile hareketli görüntünün ilişkisini de sorunsallaştıran sanatçı, görsel medyanın en çok tükettiği malzemelerden biri olan savaşı, yeni baştan kurguluyor.

Evin Sanat Galerisi  
Tel: (0212) 265 81 58  
Tüyap Fuar ve Kongre Merkezi  
Tel: (0212) 886 68 43

*One of the leading names in Turkish painting, Mustafa Horasan in his latest exhibition, entitled "Invasion" has a whole new approach to the way the body and mind resist pain. Designed in two legs, the exhibition will be at the Evin Art Gallery until October 20 and at the Beylikdüzü Tüyap Fair and Congress Center from October 8 to 16. This time Horasan has specially arranged the walls and seating areas of the halls, as the paintings are complemented by video. In this way posing the problematic of the relationship between painting and moving images, the artist reconceives from scratch one of the materials—war—which the visual media have exhausted most completely.*

Evin Art Gallery  
Tel: (0212) 265 81 58  
Tüyap Fair and Congress Center  
Tel: (0212) 886 68 43



# Laleler, Fransız Kültür Merkezi'nde Tulips at the French Cultural Center

Luzia Simons, "Stoklama" adını verdiği fotoğraf ve enstalasyon sergisiyle, Fransız Kültür Merkezi'nde sanatseverlerle buluştu. Doğu'nun olduğu kadar Batı'nın da bir kimlik simgesi olan laleden yola çıkan sanatçı, eserlerinde laleyi globalleşme, kültürler arası kimlik ve kültürel göçebelik metaforu olarak kullanarak, günümüzde bireyin kökleşmesini sorguluyor. İki bölümden oluşan sergide, scan edilen lale fotoğrafları ile natürmort sanat geleneği çağdaş bir dille

ele alınırken, lokum mozaığı de Türk süsleme sanatının bu uzun yapraklı çiçeğine gönderme yapıyor. Sergi 28 Ekim'e kadar açık. Tel: (0212) 334 87 40



*Luzia Simons greets art lovers with a photography and installation exhibition entitled "Stockage" at the French Cultural Center. Starting out with the tulip, that symbol of identity for the West as for the East, she uses this flower in her works as a metaphor of globalization, intercultural identity and cultural nomadism to explore the way the individual has struck roots in our time. Made up of two sections, the exhibition features scanned tulip photographs that treat the still*



*life tradition in a contemporary manner, plus mosaics that allude to this long-petaled flower as it occurs in the Turkish decorative art. The show will run until October 28. Tel: (0212) 334 87 40*

# Beyoğlu sokakları rengarenk

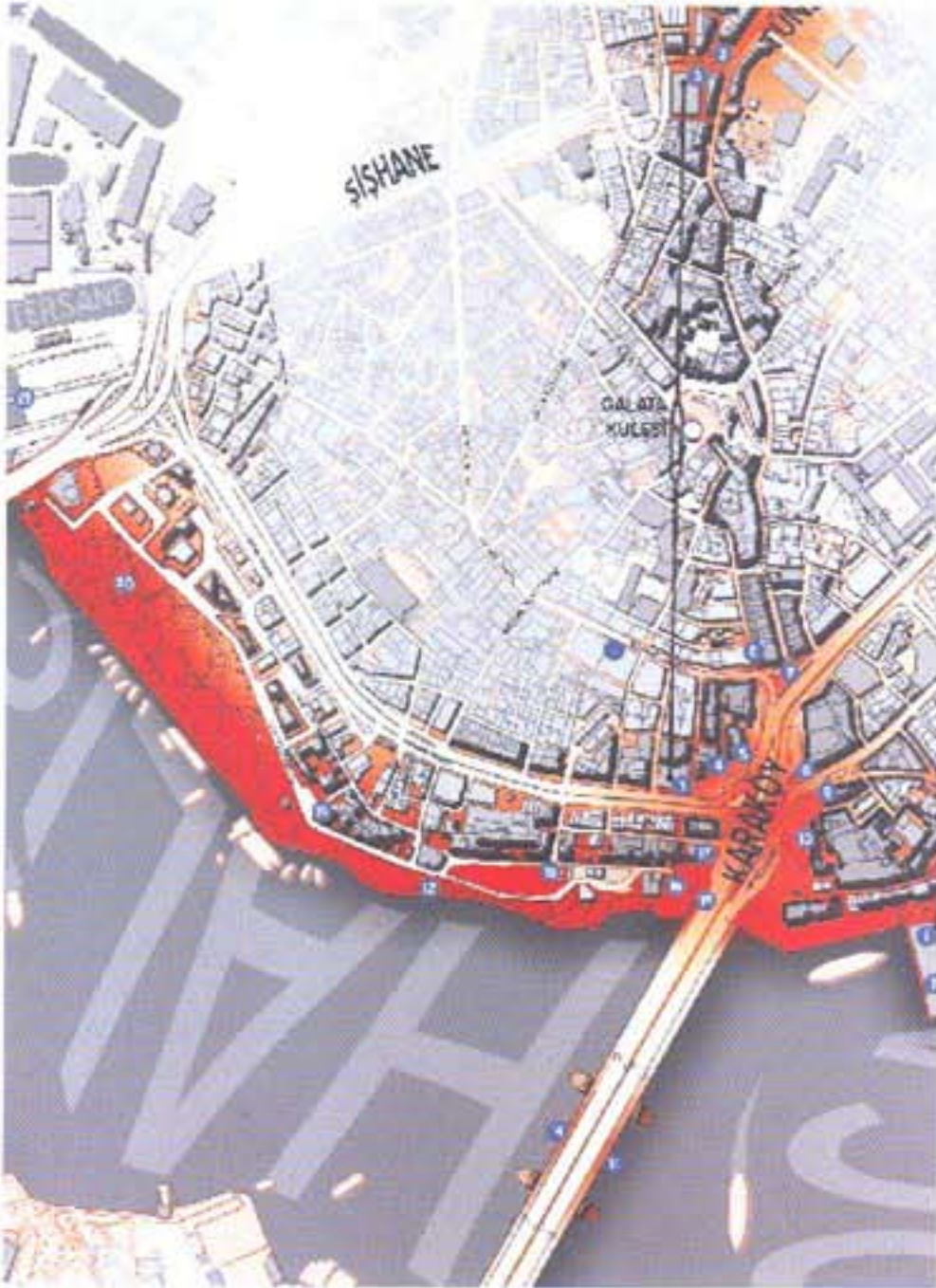
## Colorful Beyoğlu streets

Kültürel faaliyetlerin daha geniş kitlelerle buluşmasını ve kentin yenilikçi, öncü konumunu güçlendirip uluslararası görünürlük sağlamayı amaçlayan İstanbul Yaya Sergileri'nin ikincisine Beyoğlu ev sahipliği yapıyor. 22 Ekim'e kadar Tünel ve Karaköy arasında gerçekleştirilecek etkinliğe on dokuz uluslararası sanatçı ve mimar katılıyor. Koç Holding ana sponsorluğunda, İstanbul Büyükşehir Belediyesi, Beyoğlu Belediyesi, dDf (Dream Design Factory) ve İSTAV (İstanbul Sanat Tanıtım ve Araştırma Vakfı) işbirliği ile hazırlanan Yaya Sergileri'nin küratörü ise Fulya Erdemci ve

Emre Baykal. Sergide, bina cephe ve girişlerine, otoparklara, caddelere, tarihi metroya, Haliç kıyısına ve diğer kamusal alanlara, o yere özel geçici kentsel projeler uygulanacak. Birbirinden değişik çalışmaların yer aldığı sergiye katılan Brezilyalı sanatçı Carmela Gross, Bankalar Caddesi'nin girişinde yer alan ve Galata'yı Karaköy'e bağlayan merdivenleri kırmızı boya ve spot ışıklarla, renkli bir kent koridoruna dönüştürdü. Hollandalı sanatçı-mimar John Kormeling, Karaköy Meydanı'nın güneyinde, yaya alt geçidinin yanından başlayan ve 52 metre boyunca

*With the aim of bringing cultural events to a wider public and of strengthening the city's innovative, pioneering character while making it internationally visible, the second of Istanbul's Pedestrian Exhibitions is being hosted by Beyoğlu. The event will be on between Tünel and Karaköy until October 22, with the participation of nineteen international*

*artists and architects. With Koç Holding as the main sponsor, and organized with the cooperation of the Istanbul Metropolitan Municipality, the Beyoğlu Municipality, dDf (Dream Design Factory) and İSTAV (the Istanbul Art Promotion and Research Foundation), Pedestrian Exhibitions is curated by Fulya Erdemci and Emre Baykal. The event will consist of special*



John Kormeling

kaldırım hizasından yükselerek Aksu İş Hanı'nın ikinci katına çıkan alternatif bir yaya yolu inşa etti. Sergide yer alan Türk sanatçılarından hat ustaları İsmail Hakkı Altunbezer ve Mustafa Halim Özyazıcı ise, "Gel Keyfim Gel" ve "Bu da Geçer Yahu" adlı çalışmalarıyla Karaköy Meydanı'ndaki bina

cephelerinden birini süsledi. İstanbul Yaya Sergileri 2'ye katılan diğer sanatçılarından bazıları da şöyle. Haluk Akakçe, Ingar Dragset, Michael Elmgreen, Ayşe Erkmen, Callum Morton, Kemal Önsoy, Eve Susman, Canan Tolon ve Auke De Vries.  
Tel: (0216) 470 93 43

temporary urban projects to be carried out for building facades and entrances, parking garages, avenues, the historical metro, the banks of the Golden Horn and other public spaces. These projects are highly unusual, an example being the stairs at the head of Bankalar Caddesi which link Galata to Karaköy and have been made into a colorful urban corridor by the Brazilian artist Carmela Gross using red paint and spotlights. Meanwhile the Dutch artist-architect John Körmeling has built an alternative pedestrian walkway south of Karaköy Square, starting from beside the pedestrian underpass

and stretching 52 meters from sidewalk level to the second floor of the Aksu İş Hanı. Among the Turkish artists in the exhibition are the calligraphers İsmail Hakkı Altunbezer and Mustafa Halim Özyazıcı, who have embellished one of the building fronts on Karaköy Square with work entitled "The Life of Riley" and "This Too Shall Pass Away." Other artists in İstanbul Pedestrian Exhibitions 2 include Haluk Akakçe, Ingar Dragset, Michael Elmgreen, Ayşe Erkmen, Callum Morton, Kemal Önsoy, Eve Susman, Canan Tolon and Auke De Vries.  
Tel: (0216) 470 93 43



## Türk fotoğrafına yeni soluklar

### New directions in Turkish photography

Türk fotoğrafına yeni isimler kazandırmayı ve fotoğrafçıları konulu çalışmalar yapmaya özendirme amaçlayan "Türk Fotoğrafında Genç Soluklar-III" adlı proje sonuçlandı. Geniş Açı Fotoğraf Sanatı Dergisi ve İstanbul Fotoğraf Merkezi işbirliğiyle düzenlenen projede, İstanbul, Ankara ve İzmir gibi şehirlerden katılan fotoğrafçıların, toplam 108

portfolyosu değerlendirildi. Seçilen çalışmalar, İstanbul Fotoğraf Merkezi'nde sergilenmeye başladı. 29 Ekim'e kadar sürecek sergide, Şahinde Akkaya, Aylin Dincel, Bora Gürsel, Neriman Kamçılı, Emrah Kangal, Korhan Karaoysal, Zeynep Kayan ve Volkan Kızıltunç adlı genç fotoğrafçıların eserleri yer alıyor.  
Tel: (0212) 238 11 60

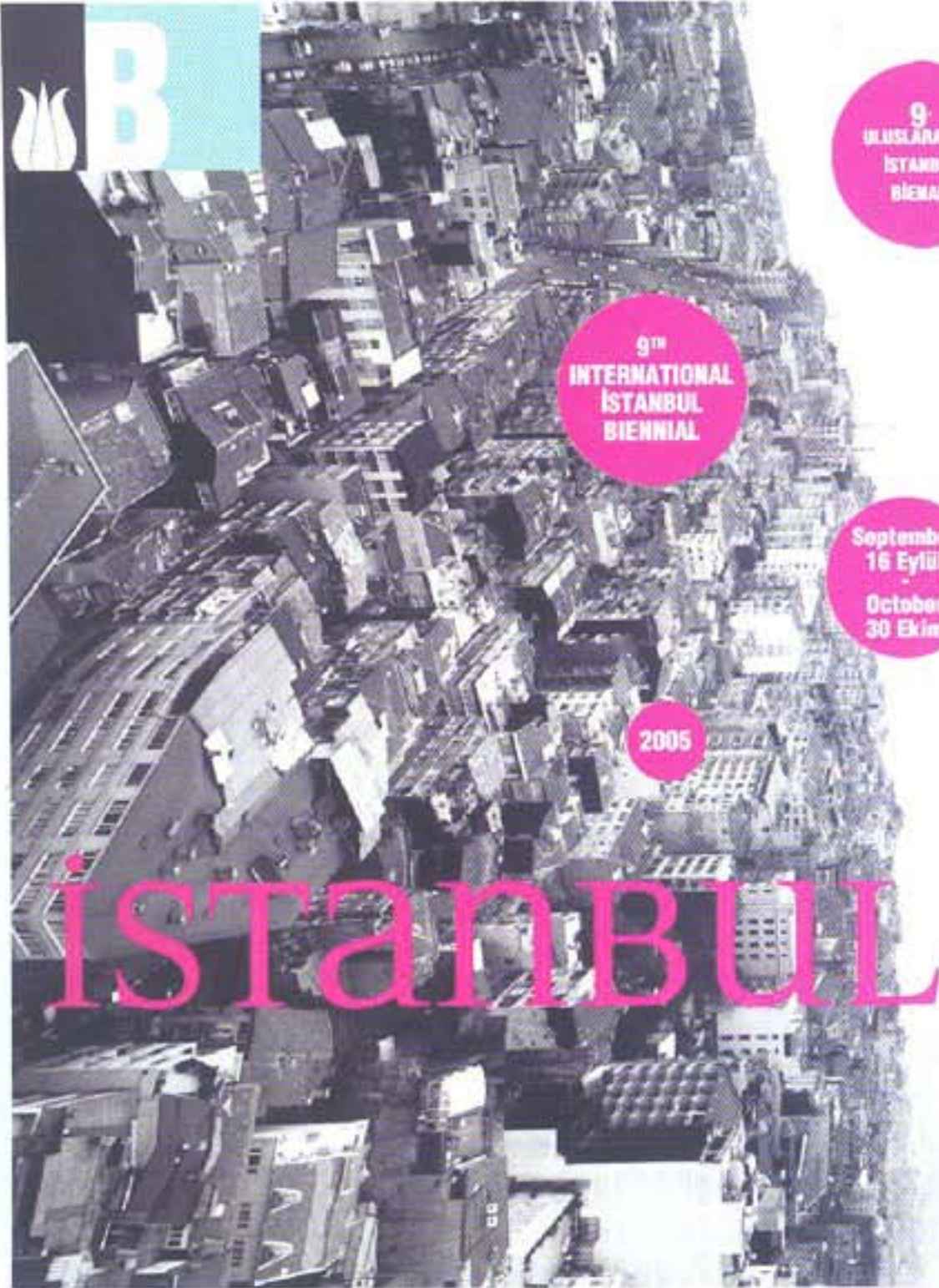
A project designed to bring new names to Turkish photography while encouraging photographers to deal with particular themes has been completed: "Young Currents in Turkish Photography III". Organized through the cooperation of the İstanbul Photography Center and Geniş Açı Magazine of the Photographic Art, the project evaluated 108 portfolios of



photographers from such cities as İstanbul, Ankara and İzmir. The works selected as a result of this evaluation are now on display at the İstanbul Fotoğraf Merkezi (İstanbul Photography Center). This exhibition will run until October 29 and features works by the young photographers Şahinde Akkaya, Aylin Dincel, Bora Gürsel, Neriman Kamçılı, Emrah Kangal, Korhan Karaoysal, Zeynep Kayan and Volkan Kızıltunç.  
Tel: (0212) 238 11 60

# İstanbul Bienali Galata'da...

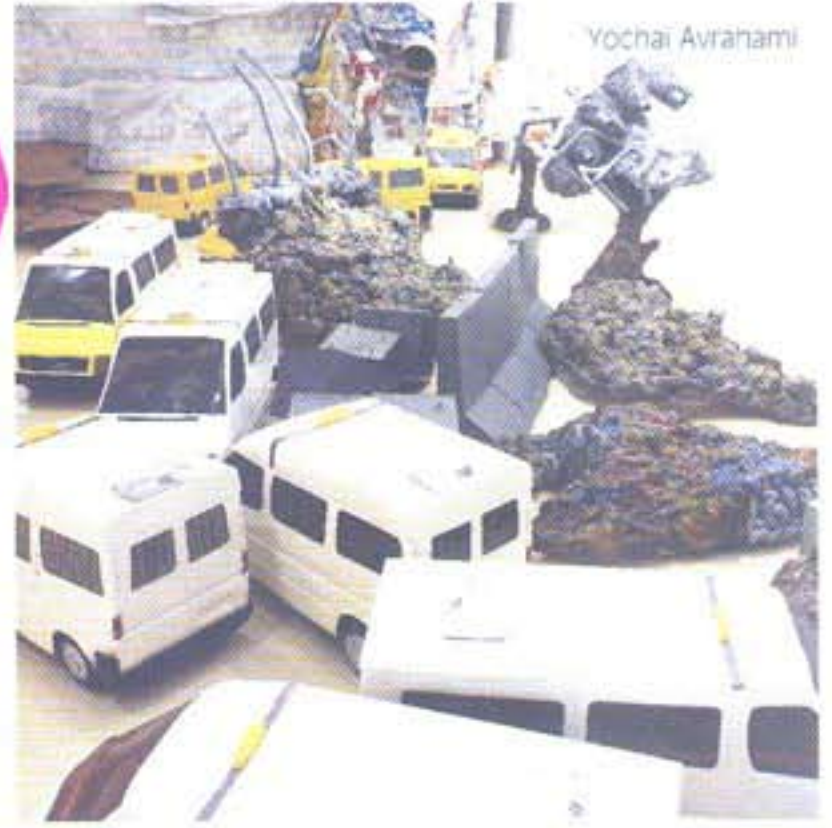
Galata hosts the Istanbul Biennial



9  
ULUSLARARASI  
İSTANBUL  
BIENALİ

September  
16 Eylül  
October  
30 Ekim

2005



Yochai Avrahami



Phil Collins

Avrupa'daki Venedik Bienali ile beraber 2005 yılının en önemli sanat etkinliği olarak anılan 9. Uluslararası İstanbul Bienali, 16 Eylül'de başladı. İstanbul Kültür Sanat Vakfı tarafından düzenlenen bienalde 53 uluslararası sanatçının projeleri yer alıyor. Kuratörlüğünü Charles Esche ve Vasif Kortun'un yaptığı etkinliğin sponsorluğunu ise Aygaz ve Opet üstleniyor. Bu yıl uluslararası çağdaş sanat çevrelerinden üç binin üzerinde eleştirmen, küratör, müze ve galeri yöneticisi ile

yabancı basın mensubunun katılmasının beklendiği bienal, öncekilerden farklı olarak bu kez Galata bölgesinde gerçekleştiriliyor. Şişhane'deki Deniz Palas, Bankalar Caddesi'ndeki eski Garanti Bankası Binası, Tophane'deki Tütün Deposu, Tünel'deki Bilsar Binası, yine Tophane'de bulunan Antrepo No.5, İstiklal Caddesi'ndeki Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi ile Garibaldi Binası sergi mekanı olarak kullanılıyor. "İstanbul" temalı bienalin görsel

Considered, together with Europe's Venice Biennial, the most important artistic event of 2005, the 9th international Istanbul Biennial started on September 16th. Organized by the Istanbul Foundation for Art and Culture, the biennial features projects by 53 international artists. The event is curated by Charles Esche and Vasif Kortun, while the sponsors are Aygaz and Opet. This year more than three thousand critics, curators, museum and gallery directors from contemporary international art circles are expected to attend

the biennial, which unlike its predecessors will be held in the Galata district, hosted by the Deniz Palas at Şişhane, the former Garanti Bank Building on Bankalar Caddesi, the Tobacco Warehouse in Tophane, the Bilsar Building at Tünel, Entrepot No.5, also in Tophane, plus the Platform Garanti Contemporary Art Center and Garibaldi Building on İstiklal Caddesi. The biennial has the theme "İstanbul," and included in its visual materials are photographs of İstanbul taken by the city photographer Gabriele Basilico. Among the



Johanna Billing

malzemelerinde yer alan İstanbul fotoğrafları, kent fotoğrafçısı Gabriele Basillco imzasını taşıyor. 9. Uluslararası İstanbul Bienali'nde yer alan dikkat



Ahlam Shibli

çekici bazı projeleri şöyle sıralayabiliriz. Bulgar kökenli sanatçı Daniel Bozhkov, ünlü yazar Ernest Hemingway'den esinlenerek hazırladığı "Eau d'Ernest" adını verdiği parfüm. Bozhkov'un özel bir şişe tasarımı da yaptığı bu parfüm, bienalde satılmak üzere sadece bin adet üretildi. Ödüllü İtalyan mimar grubu Gruppo A12, sergi mekanlarının cephelerini özel bienal rengiyle boyadı. Michael Blum ise, "The House of Safiye Behar / Safiye Behar'ın Evi" başlıklı projesinde, yarattığı kurgusal karakteriyle meraklıları Türkiye tarihinin kuruluş dönemine bir yolculuğa çıkarıyor. Bienal, 30 Ekim'e kadar devam edecek.

Tel: (0212) 334 07 00



Michael Blum

noteworthy projects in the 9th International Istanbul Biennial one may cite the perfume "Eau d'Ernest" created by the Bulgarian artist Daniel Bozhkov and inspired by Ernest Hemingway. Bozhkov has designed a special bottle for the perfume, only one thousand of which have been produced, specifically to be sold at the biennial. The award-winning

group of Italian architects Gruppo A12 has painted the fronts of the exhibition buildings a special biennial color. Michael Blum, meanwhile, in a project titled "The House of Safiye Behar," takes his fictional character and her fans on a journey to the years when Turkey was being founded. The Biennial will run until October 30. Tel: (0212) 334 07 00

## Beyoğlu'nun yeni kıyafetleri İpekçi'den

Beyoğlu's new clothing designed by İpekçi

Beyoğlu Belediyesi çalışanları için ünlü modacı Cemil İpekçi tarafından tasarlanan yeni kıyafetler, Pera Palas Oteli'nde düzenlenen bir defileyle tanıtıldı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın Cemil İpekçi'ye teşekkür plaketi verdiği gecede mankenlerin sunduğu kıyafetler büyük beğeni topladı. Beyoğlu Belediyesi'nin logosunu yenileyerek başladığı "Kurumsal Kimlik Çalışmaları" çerçevesinde hazırlanan yeni kıyafetleri, eldivenden çantaya, eşarptan kravata kadar pek çok detay düşünülerek hazırlanmış. Her birim için ayrı ayrı tasarlanan kıyafetlerin bir başka özelliği ise, görevli kadın personele etek veya pantolon giyme özgürlüğü sağlaması.

The new outfits conceived by the famous fashion designer Cemil İpekçi for Beyoğlu Municipality's personnel were presented at a fashion show in the Pera Palas Hotel. Worn by models, the clothing was extremely well received, as Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan presented Cemil İpekçi with a plaque of gratitude. Made in the context of a Corporate Identity Project that kicked off with a new Beyoğlu Municipality logo, the costumes involve a wide range of details, from gloves and purses to scarves and neckties. Each municipality unit has its own outfit, another feature being that female personnel enjoy the choice of wearing either skirts or slacks.



Ahmet Bilal Arslan



## Cumhuriyet Sokağı'nda Zafer Bayramı

Victory Day on Cumhuriyet Sokağı

Bir süre önce yenilenerek Beyoğlu'nun kültür ve sanat merkezi haline getirilen Talimhane, 30 Ağustos Zafer Bayramı'na ev sahipliği yaptı. Kutlamalar için Talimhane, büyük bir organizasyonla "Cumhuriyet Sokağı"na dönüştürüldü. Açılışını Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ve İstanbul Vali yardımcılarında Cumhuriyet Güven Taşbaşı'nın yaptığı Cumhuriyet Sokağı'nda, Zafer Bayramı büyük bir coşkuyla kutlandı. Çeşitli etkinliklerin yapıldığı kutlamalarda, dönem kıyafetlerini taşıyan mankenlerin yer aldığı fener alayı, halkın da katılımıyla marşlar eşliğinde cadde boyunca yürüdü. Yine etkinlikler çerçevesinde, 1924-1928 ve 1933 yıllarına ait kostümlerin yanı sıra Atatürk'ün limuzini ve Sultan Abdülhamid'in faytonu sergilendi. Üzeri 600 metrelik bir bayrakla kapatılan sokakta,



Ahmet Bilal Arslan

"Cumhuriyet" filmi için tasarlanan bin kadar kostüm yine canlı ve cansız mankenler yer aldı. Sokağın bir köşesine hazırlanan "Cumhuriyet Sokağı Hatırası" panosunun önü fotoğraf çekirmek isteyenlerle doldu taşı. Halkın büyük ilgi gösterdiği Zafer Bayramı kutlamaları iki gün sürdü.

Recently made over into Beyoğlu's cultural and art center, Talimhane hosted the August 30 Victory Day. For these celebrations Talimhane underwent a major transformation to become Cumhuriyet Sokağı (Republic Street). Opened by Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan and Istanbul Deputy Governor

Cumhuriyet Güven Taşbaşı, Cumhuriyet Sokağı was the scene of exuberant rejoicing for Victory Day. There were various activities, including a parade in which models wore period costumes as the public joined in to march the length of the avenue to the beat of military music. In addition to garb from 1924-28 and 1933, there was a chance to see Atatürk's limousine and Sultan Abdülhamid's phaeton. The street was covered by a 600-meter flag, and the public was treated to the sight of some one thousand costumes designed for the film "Cumhuriyet" (The Republic) and worn by models and mannequins. There was an overflow crowd of people eager to have their picture taken in front of the "Souvenir of Republic Street" panel set up on one corner of the street, as the massively-attended Victory Day celebrations lasted two days.

KÜÇÜK DEĞİŞİKLİKLERLE  
HAYATINA RENK  
KATMAYI SEVER,  
BUNUN İÇİN  
UYGUN ORTAMLAR  
YARATIR...

BU, ONUN SEÇİMİ.

GERÇEK DERİ,  
YENİ  
KOLEKSİYON



VENETO L-2100 KOLTUK TAKIMI / BYCAST KAHVE DERİ

**M**LINE**DE**

"Yeni tarz, yeni mekan"



TREN D-8876 KOLTUK TAKIMI / BYCAST KAHVE / 48x60 DİŞİ  
HALI: DİCCO HALI / TRENDY GRUBU  
SEHPA: 3303 SEHPA  
DİCCO AYAKLI / LAMPADER: 94-3702 9/5



FRATO 2227 KOLTUK TAKIMI / LUYER KAHVE / 48x60 DİŞİ  
SEHPA: 2211-DEK SEHPA / AKM  
DİCCO SEHPA KAMBAĞI: M-3122 B L  
DİCCO AYAKLI LAMPADER: M-3702 9/5  
HALI: DİCCO HALI / TRENDY GRUBU  
DİKKETİNE ALIN: AYAKLI AYAKLI DİCCO DİŞİ



24 444 3344  
www.istikbal.com

Mode Line'in tüm koleksiyonu ile tanışmak için lütfen broşür isteyiniz.



BÜYÜTEÇ / BLOW UP



TAKSİM

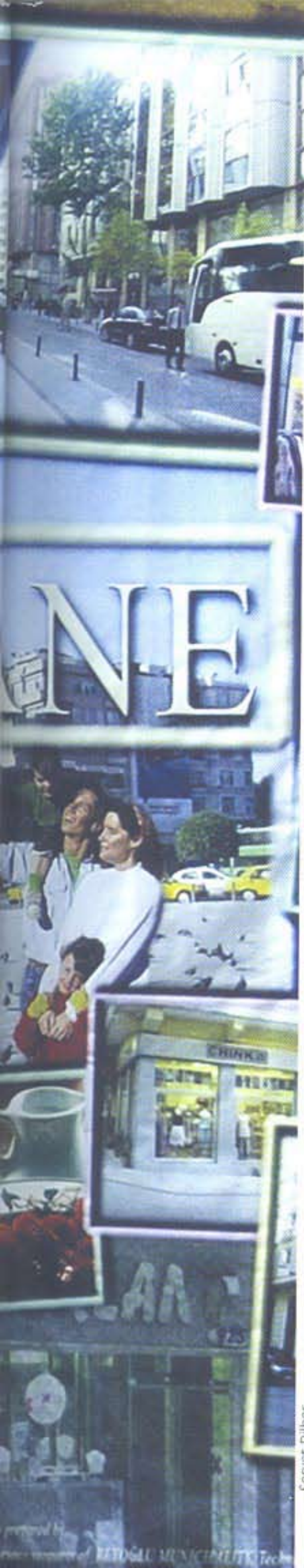
TAKSİM

2005



...erli katkıları,  
...UK KIRMIZI... sponsorluğu,  
...N MURATOĞLU'nun fikri... sponsorluğu ile





BEYOĞLU'NUN NEFESİ / WHERE BEYOĞLU BREATHES

# Talimhane

TAKSİM'İN YANI BAŞINDA BİR VAHA HALİNE GELEN TALIMHANE, BÜYÜKŞEHİR VE BEYOĞLU BELEDİYELERİNCE HAYATA GEÇİRİLEN PROJEYLE YEPYENİ BİR YÜZE KAVUŞTU...

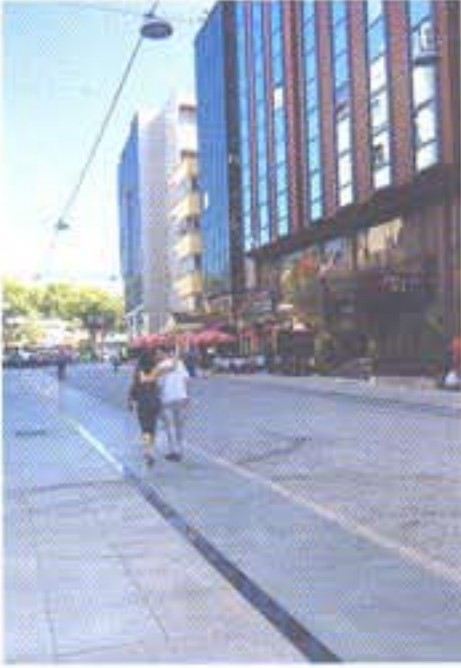
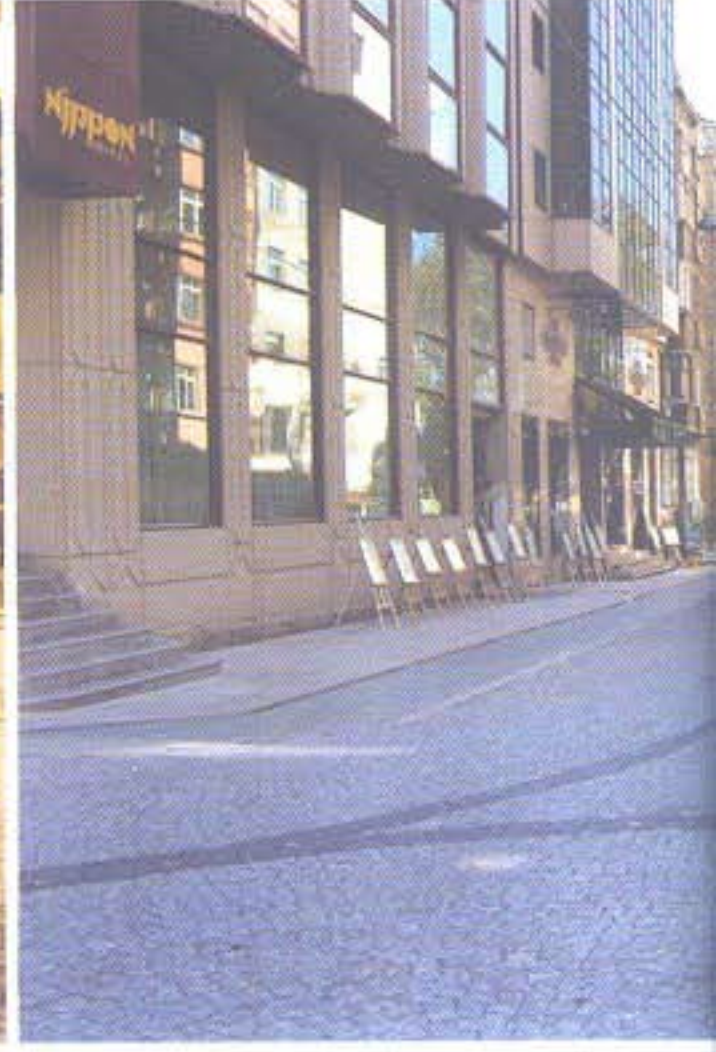
*HARD BY TAKSİM SQUARE, TALIMHANE IS AN OASIS WHICH THANKS TO THE PROJECT CARRIED OUT BY THE İSTANBUL METROPOLITAN AND BEYOĞLU MUNICIPALITIES HAS ACQUIRED A TOTALLY FRESH ASPECT...*

✍ Tansel E. Tüzel © Kurtuluş Gökalp

**B**ugünden bakarak, 1950'li yıllarda, Mecidiyeköy'ün dut bahçeleri ile kaplı yemyeşil bir tepe olduğu hayal bile edilemez. İstanbul'un pek çok yöresi, zamanla başkalaşan yaşama alışkanlıkları, artan nüfus, her geçen gün çoğalan araç sayısı, iş ve çalışma koşulları nedeniyle bugüne farklı yüzlerle ulaştı. Gezginlerin, dört beş yılda bir değiştiğini, ancak buna karşın çekiciliğini hiç yitirmediğini itiraf ettiği İstanbul'da değişimin asil yüzüne dokunamadığı nadir yerlerden biri BeYOĞLU. Bir ucu Galata, bir ucu Taksim, Tariabaşı ve Talimhane. Bu yazıda değineceğimiz konu da, birkaç

**L**ooking back from today's İstanbul, it is impossible to imagine that in the 1950s Mecidiyeköy was a lush green hill covered with mulberry orchards. Indeed, what with altered habits of living, the growth in population, a continually swelling volume of vehicles, and new business and working conditions, many parts of İstanbul have been transformed. Travellers say that İstanbul changes every five years or so, but admit that it has lost none of its charm, and one rare place in the city whose essential face has not been touched by





yıl öncesine kadar mecbur kalmadıkça kimsenin geçmek istemediği, şimdiyse İstanbul Büyükşehir ve Beyoğlu belediyelerince gerçekleştirilen projeye yepyeni bir çehreye kavuşan Talimhane...

#### **DİĞER ADI TAMİRHANE**

Bir sene öncesine dek Beyoğlu'na Dolapdere, Kurtuluş, Şişli ve Nişantaşı'ndan gelenlerin genellikle taşıtlarıyla geçtiği bir yerdi Talimhane. 40'lı yıllarda birkaç dükkanla başlayan, giderek devasa bir yedek parçacı ve lastik acenteleri çarşısına dönüşen semtin adı, bu yüzden "Tamirhane" olarak da algılanırdı. Taksim'e açılan bir kapı değil, Dolapdere'deki tamirhanelerin bir uzantısı gibiydi. Topçu, Aydede, Recep Paşa, Lamartin ve Şehit Muhtar caddelerinden oluşan semtin görüntüsü kirliliği, binaları dışarıya kapalı ve üzgündü. Oysa Talimhane, Osmanlı Ordusu'nun kışlasının yer aldığı, bugünkü Cezi Parkı'nın karşısındaki talim alanı olduğu 1930'lu yıllara kadar bomboşturdu. 1940'larda ise, yeni Türkiye'nin en gözde, en beğenilen ve hakikaten ilk planlı

change is Beyoğlu, with Galata at one end and Taksim, Tarlabası and Talimhane at the other. The subject of this article is Talimhane, which until a few years ago had been forgotten and all but erased from history, but which thanks to projects carried out by the İstanbul Metropolitan and Beyoğlu Municipalities has acquired an entirely fresh aspect.

#### **ALSO KNOWN AS TAMİRHANE**

Until last year drivers coming to Beyoğlu from Dolapdere, Kurtuluş, Şişli or Nişantaşı generally would whizz right past Talimhane. Starting in the 1940s with a few shops, the district gradually turned into a vast marketplace for spare parts and tire dealers, and for this reason its name was taken to be "Tamirhane," which means repair shop. For it was less like a gateway to Taksim than an extension of the repair garages in Dolapdere. Made up of Topçu, Aydede, Recep Paşa, Lamartin and Şehit Muhtar

Avenues, the district had a dirty gray, melancholy appearance, with brooding, unwelcoming buildings. Whereas Talimhane had been the site of the Ottoman Army barracks, the place where the training grounds were, across from today's Gezi Park, and until the 1930s was completely vacant. In the 1940s, on the other hand, it turned into the new Turkey's choicest, best-liked residential section, the first such section in the country to be planned. The stylish apartment buildings there were the loveliest examples of Art Deco, cubist and expressionist architecture. Born in Talimhane and today pleased to have his photographs depicting the past on display at the Point—one of the district's most deluxe hotels—Ara Güler describes the district of his childhood as follows: "When I was a kid growing up here, there were always apartment buildings. No hint of a hotel, or even any shops worthy of the name. There was one



Armet Biçil Arslan

yerleşim merkezine dönüştü. Birbirinden şık apartmanlar, Art Deco, kübist, ekspresyonist mimarinin en güzel örnekleri oldu. Talimhane'de doğan ve bugün, maziye betimleyen fotoğrafları semtin en lüks otellerinden Point'te sergilenen Ara Güler, çocukluk semtini şöyle anlatıyor: "Burada çocuk olduğum dönemlerde hep apartmanlar vardı. Öyle otel falan nerede? Doğru dürüst dükkan bile yoktu. Bir kasap, bir de at maneji vardı. Orası ilk atlı spor kulübüydü, sonra Maslak'a taşındı."

#### TRAFİK TARİH OLDU

1970'lerde baskısını artıran trafik nedeniyle evlerin büyük bir bölümü işyerlerine dönüşürken, uzun sürecek serüven başlıyordu Talimhane için. Her köşeden bir tabelanın yayaların gözüne girdiği, mecbur kalmadıkça kimsenin pek uğramadığı bir semtti artık. 18 yıl önce ise, Talimhane'nin kaderini değiştirecek bir karar çıkacaktı... Ancak yıllarca uygulanamayan bu karar, bir yıl önce İstanbul Büyükşehir Belediyesi ve Beyoğlu

*butcher and a riding school, which became the first horseback riding club."*

#### TRAFİK İS A THING OF THE PAST

*In the 1970s the increasing pressure of traffic turned many of the homes into places of business, and for Talimhane an adventure began that was to be of long duration, as it had become a district that poked signs at the passers-by from every corner, one that people avoided if they possibly could.*

*But 18 years ago a decision was made that would change the destiny of Talimhane. Unimplemented for many years, the decision was put into effect a year ago when the joint efforts of the Greater Istanbul and Beyoğlu Municipalities saw it take project form in the brief space of one month. And Talimhane became an oasis in the desert. Traffic into a zone that boasts nearly 30 hotels is prohibited in the morning between the hours*



Belediyesi'nin ortaklaşa çalışmasıyla bir ay gibi kısa bir sürede projelendirilerek hayata geçirildi. Ve çölde bir vahaya dönüştü Talimhane. 30'a yakın otelin yer aldığı bölgeye trafik sabah 6:00-10:30 saatleri dışında akamıyor. Bu saatler arasında da, içeride yer alan her kuruluşun sahip olduğu giriş kartları kullanılıyor, yani önüne gelen buradan aracıyla geçemiyor. 30 kişilik güvenlik ekibi de cabası. İstanbul'un tam göbeğinde, trafikten uzakta rahatça nefes alabilmek, keyifle yiyip içmek mümkün artık. Devasa İstanbul metropolünün, reklam levhalarının olmadığı tek noktası aynı zamanda.

#### OTELLER DOLU

Yüksek Mimar İlhan Turan'ın başkanlığında Kentsel Tasarım Atölyesi'nce gerçekleştirilen projeye sivil toplum örgütleri de katkıda bulundu. Granit taşla yenilenen caddelere, şimdi eski güzel yüzlerine kavuşan binalar eşlik ediyor. Kalan birkaç yedek parçacı da Sanayi Sitesi'ne

taşınma hazırlığında. Farklı kalite ve türdeki otellerin doluluk oranları da yüzde 80'lere varıyor. Formula 1 yarışları gibi özel organizasyonlarda bu oran yüzde yüze ulaşıyor. Yaz sezonunda daha çok Ortadoğulu ve Arap turistlerin rağbet ettiği bölgede; irili ufaklı restoranlar, kafeler, giyim dükkanları, deri ve hediyelik eşya ve halı mağazaları, oto kiralama acenteleri, turizm ofisleri ve muhalebiciler yer alıyor. Geleneksel Türk yemeklerinin yanı sıra, Talimhane'de Çin ve Japon mutfaklarından lezzetleri de tatmak mümkün. Sabah saatlerinde şehrin tarihi merkezlerine akın eden turistlerin ardından Talimhane, akşam 19:00'a kadar huzurlu bir sessizliğe yelken açıyor. Ve Taksim civarında oturan, çalışan, yaşayan, geçen her İstanbullu için keyifle yaşanacak bir zaman dilimi sunuyor. Talimhane esnafı, trafiğin ve işyerlerinin kaydırılması nedeniyle semtten ayağını çeken İstanbullu'yu bekliyor...



of 6:00 and 10:30. And during this time the owners of all the organizations in the restricted area use passes, so that not just anybody can drive in. And that's not considering the 30-person security team. So it's now possible, in the heart of Istanbul, to take an easy breath free of the worries of traffic, and to eat and drink at your pleasure. At the same time Talimhane is the only spot in all the vast metropolis of Istanbul that has no advertising signs.

#### THE HOTELS ARE FULL

Carried out by the Urban Design Studio, with architect İlhan Turan at its head, the project was also supported by civil societies. The avenues were renovated and paved with granite, and they are set off by buildings which have regained their former beauty. Meanwhile the few remaining spare parts dealers are getting ready to move to the Industrial Zone. The hotels are of differing quality and type, and they are up to 80 percent full, the

figure reaching one hundred percent when special events like Formula 1 come to town. In the summer season it is mostly Middle Eastern and Arab tourists who favor the area, which boasts restaurants of various size, cafes, clothing stores, leather, gift and carpet shops, car rental agencies, tourism offices and shops that sell 'muhallebi', the distinctive Turkish pudding. In Talimhane there is of course Turkish cooking on offer, but also the flavors of Chinese and Japanese cuisine. After the tourists that pour into the historical sites in the morning hours, Talimhane is home to a peaceful quiet until seven in the evening. And it offers up an enjoyable slice of time to those living around Taksim, to every working or simply alive denizen of Istanbul, and to its guests from the four corners of the earth. The tradespeople of Talimhane eagerly await the return of all those Istanbulers who have left the district due to the shifting of traffic patterns and businesses.



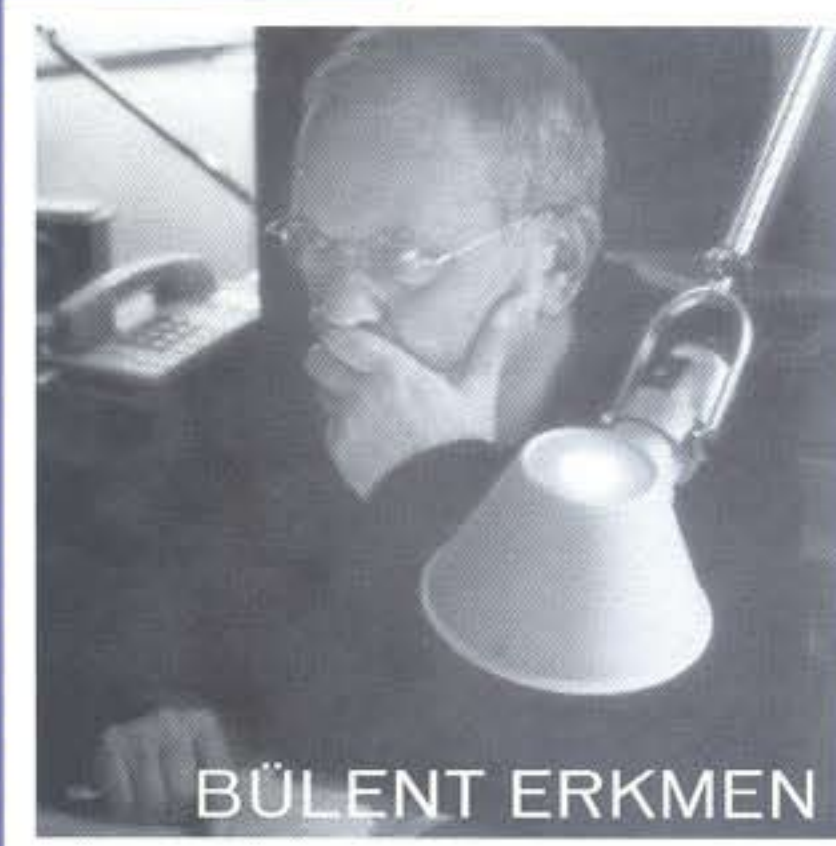


MİTHAT  
*Selection*



# "Bu logo geleceğe kalacak"

"This is a logo for the future"



BÜLENT ERKMEN

TÜRKİYE'NİN EN ÜNLÜ GRAFİK TASARIMCILARINDAN BİRİ OLAN BÜLENT ERKMEN, BEYOĞLU BELEDİYESİ İÇİN HAZIRLADIĞI YENİ KURUMSAL KİMLİK ÇALIŞMASINI ANLATTI OKUYUCULARIMIZ İÇİN...

*ONE OF TURKEY'S MOST FAMOUS GRAPHIC DESIGNERS, BÜLENT ERKMEN TELLS OUR READERS ABOUT THE NEW CORPORATE IDENTITY PROJECT HE IS DOING FOR THE BEYOĞLU MUNICIPALITY...*

**B**ir süredir, Beyoğlu'nun baştan aşağı yenilediğine tanık oluyoruz. Sokakları aydınlatılan, geçmişe tanıklık eden sivil yapı ve anıtsal eserleri restore edilen Beyoğlu'nun yeni kurumsal kimliğinin oluşumunda çok önemli bir ismin imzası var: Bülent Erkmen. Bugüne kadar sayısız ödül kazanan ve Türk grafik sanatının ustaları arasında yer alan Erkmen ile Beyoğlu Belediyesi arasında yapılan anlaşmanın sonuçları yavaş yavaş ortaya çıkmaya başladı. Logodan antetli zarflara, çöp tenekelerinden kapı numaralarına kadar tüm Beyoğlu'na yansıtacak bu değişimin yaratıcısı Bülent Erkmen. "Bu basit bir imaj yenileme değil" diyor.

**F**or some time now, we have been witnessing a complete overhaul of Beyoğlu. The streets are well lit, the monuments and civilian buildings that vouch for the past have been restored, and in the renewal of Beyoğlu's corporate identity one figure plays a major role: Bülent Erkmen. Winner of countless awards and a star in the pantheon of Turkish graphic designers, Erkmen has signed a contract with the Beyoğlu Municipality the fruits of which are gradually beginning to emerge. Author of this change that will affect everything in Beyoğlu from its logo, letterhead and envelopes to the trash bins and door numbers, Bülent Erkmen avers that "This is not a simple remake of an image."



### Beyoğlu Belediyesi'nin kurumsal kimlik çalışması ne zaman başladı?

Beyoğlu Belediyesi'nin kurumsal kimlik tasarımına yönelik çalışmalar 2004 yılının sonlarında başladı. Logo tasarımında alınan hızlı mesafe, kurumsal kimlik çalışmalarında gerçekleşmedi. Çünkü logo, bir takım elbise gibi. Çiylendiğinde sizin ilk görüntünüzü değiştirir, ama sizi değiştirmez. İşte kurumsal kimlik, sizi "siz" yapan, o kurumu "o" kurum yapan davranışların bütünüdür. Kurumun kurumsal davranışlarının değişmezlerini tasarlar, standartlarını oluşturur. Ve tabii bu çalışmaların bir "oldu bitti"ye gelmemesi gerekir. Tasarımcının öngördüğü kimlik göstergelerinin, o kurumun "bedenine" uyması, bunyenin

reddetmemesi, bu göstergelerin içselleştirilmesi gerekir. O nedenle de önce ikna etmek, bazen de -ama bazen- uzlaşmak gerekir. Çünkü amaç, bir kurumsal kimlik dosyası yapmak değil; öngörülen kimliğin hayata geçmesini, kullanılabilmesini sağlamak. Bu uzun ve zor bir süreç. Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ı bu süreçte gösterdiği sabırdan ve bu işe duyduğu inançtan dolayı kutlamak gerekir.

### Bu çalışma neleri kapsıyor?

Bu çalışma, Beyoğlu Belediyesi için bir "kurumsal kimlik" çalışmasıdır. Beyoğlu Belediyesi'nin, Beyoğlu'nun sınırları içinde kalan çalışmalarının kurumsal göstergeleri tasarlanmış, olası kullanım

### When did the Beyoğlu Municipality's corporate identity project begin?

Work on the design of the Beyoğlu Municipality's corporate identity commenced late in the year 2004. The rapid strides made in the design of the logo didn't materialize in the work on the corporate identity. Because a logo is like a suit of clothes: when you put it on, it changes the first impression you make, but it doesn't change you. Well, a corporate identity determines all the behaviors that make you "you," that make the institution what it is, and involves the invariables, establishes the standards, of the institution's corporate behavior. And of course this project should not suffer a *fait accompli*. The signs of identity envisaged by the designer must not be rejected after "implantation," must, in a word, be internalized. So first there must be persuasion, and sometimes—but only sometimes—there has to be compromise. For the aim is not to build a corporate identity file, but to breathe life into the identity that has been created, put it into active use. This is a long, arduous process. The Mayor, Ahmet Misbah Demircan, should be felicitated for the patience he

demonstrated during this process, and for his faith in the outcome.

### What does the project include?

This is a project involving a corporate identity for the Beyoğlu Municipality. Corporate signs were designed for the municipality and for projects within the Beyoğlu limits, while identity standards were established for the possible areas of their use. This encompasses a broad spectrum including logo design, the development of written characters for Beyoğlu, choice of color, letterheaded stationery, envelopes, files, a business card, help wanted ads, obituaries, banners, a flag, street signs, door numbers, signs for places of business, trash bins, vehicle identity and clothing for personnel. And all this is to be found in a "Beyoğlu Municipality Corporate Identity Directory" which also gives the standards of design and implementation. The vehicle identity was worked up by another group using an earlier example, while the personnel clothing was done by Cemil İpekçi, so I have excluded them from the list of items prepared by Bek Design.

### Could you tell us about the genesis of the new logo?

We felt that this new logo shouldn't be like a run-of-the-mill logo for a cafe or bar. This one shouldn't seem like it was made now, today, but as if it had been there before, always. The logo should be there for the future as well, should have enough presence so that new local governments would hesitate to change it. And this logo should belong not just to the Beyoğlu Municipality but to all Beyoğlu as well. The design was carried out by Yetkin Başarı of Bek Design. Its theme was the Galata Tower—the legend was an inseparable part of the picture, that is, of the Galata Tower. In this way, the logo added to the pictorial thrust a certain amount of information



Ahmet Bilal Arslan



alanlarına ilişkin kimlik standartları belirlenmiştir. Bu çalışma; logo ve Beyoğlu için yazı karakteri tasarlamayı, renk seçimini, antetli kağıt, zarf, dosya, kartvizit, sertifika standardı, eleman ve ölüm arama ilanları, bez afiş, bayrak, sokak tabelaları, kapı numaraları, iş tabelaları, çöp kutuları, taşıt üstü kimliği ve personel giysi kimliği gibi geniş bir alanı kapsar. Ve tüm bu çalışmalar, tasarım ve uygulama standartlarının belirlendiği bir "Beyoğlu Belediyesi Kurumsal Kimlik Rehberi"nde toplanmıştır. Taşıt üstü uygulamaları daha önceki bir örnek üstünden bir başka bir grup tarafından gerçekleştirildi ve personelleriyle. İse Cemil İpekçi tarafından yapıldığı için bunları Bek Tasarım'ın hazırladığı çalışmaların kapsamından çıkarttım.

#### Yeni logonun oluşum sürecini anlatır mısınız?

Bu yeni logo, sıradan bir kafe ya da bar logosu gibi olmamalıydı. Bu logo, şu an, şimdi, bugün yapılmış gibi değil, daha önceden de varmış, hep varmış gibi olmalıydı. Logo geleceğe de kalabilecek, yeni yerel yönetimlerin değiştirmeye çekineceği "ağırlıkta" olmalıydı. Ve bu logo, Beyoğlu Belediyesi'nin olduğu kadar Beyoğlu'nun da logosu olmalıydı. Logo tasarımını Bek Tasarım'dan Yetkin Başarır gerçekleştirdi. Konusu "Galata Kulesi" idi. Yazı, resmin, yani Galata Kulesi'nin ayrılmaz bir parçası olarak yer aldı. Böylece logo resimsel değerinin içine aidiyet bilgisini de kattı. Beyoğlu'nun geçmişten gelen duygusu bir tür "bordo" renk ile simgelenmiş, iki renkli uygulamalar için de ikinci olarak, bugüne gönderme yapan bir tür "sarı" renk seçildi.

#### Beyoğlu, imajını neden yenileme ihtiyacı duydu?

Bir kurumsal kimlik çalışmasını "imaj yenilemek" olarak nitelendirmeyi doğru bulmuyorum. "İmaj yenileme"



kısa süreli, geçici, dönemsel ve dekoratif niyetlere cevap veren bir "makyaj" faaliyetidir. Ve tam karşılığını "gösteri dünyasında" bulur. Üstünüzdeki elbiseyi yenileyebilirsiniz, ama kimliğinizi, karakterinizi şıklıkça yenileyemezsiniz. Çok hareketli ve dışa dönük bir kimlik, verilen bir kararla suskun ve utangaç bir kimlik haline getirilemez. İşte kurumsal kimlik, varolan kurumsal karakterin göstergelerini tasarlama, standartlarını oluşturma ve bu karakteri "görünür" kılma çalışmasıdır.

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın ihtiyaç duyup başlattığı bu çalışmanın ilk sonuçlarının yeterli bulunmaması sonucu o sıralarda Beyoğlu Belediyesi'ne danışmanlık yapan Korhan Gümüş'un bu konuyla ilgili toplantıya beni davet etmesiyle başlayan ve Bek Tasarım ve Danışmanlık Ltd. ile Beyoğlu Belediyesi arasında sürdürülmüş profesyonel bir çalışmadır bu.

Son olarak hatırlatmak isterim ki, bir kurumsal kimliğin başarı nedenini onu tasarlayanlar kadar, onu "iyi" uygulayanlarda da aramak gerekir. Sayın Ahmet Misbah Demircan'ın da bu konuda başarılı olacağına inanıyorum.

*about belonging. The feeling that Beyoğlu has a legacy in the past, was symbolized by a kind of burgundy color, and for two-color use a second was chosen, a kind of yellow that refers to the present day.*

#### Why did Beyoğlu feel the need to renew its image?

*I don't agree that a corporate identity project can be described as "renewing an image." Image renewal is a short-term, temporary make-up job that responds to decorative intentions. And it is best implemented in the world of show business. You can renew the clothes you wear, but you can't renew your identity, your character, every time you get tired of the old one. A livewire, extroverted identity can't be made quiet and shy at the snap of the fingers. So a corporate identity project is one where the signs of an already existing corporate character are designed, its standards are established, and it—the existing character—is made visible. This project was originally felt to be necessary and launched by the Mayor of Beyoğlu, Ahmet Misbah Demircan, but the initial results seemed unsatisfactory. At that point Korhan Gümüş, then a consultant to the municipality,*

*invited me to a meeting on the subject, and that was the beginning of a professional relationship between Bek Design and Consulting Ltd. and the Beyoğlu Municipality.*

*Finally I would like to remind you that the success of a corporate identity depends not only on its designers, but also on those who implement it well. I fully believe that Ahmet Misbah Demircan will be successful in this matter too.*



*invited me to a meeting on the subject, and that was the beginning of a professional relationship between Bek Design and Consulting Ltd. and the Beyoğlu Municipality. Finally I would like to remind you that the success of a corporate identity depends not only on its designers, but also on those who implement it well. I fully believe that Ahmet Misbah Demircan will be successful in this matter too.*

BİR EĞİTİM ÇINARI / A MIGHTY OAK OF EDUCATION

# Galatasaray Lisesi

## Galatasaray Lycée

EFSANELERLE KARIŞIK 500 YILA YAKIN BİR TARİHİ VAR GALATASARAY LİSESİ'NİN. MEZUNLARIYLA TÜRKİYE'NİN ÇEHRESİNİ DEĞİŞTİREN BU EĞİTİM KURUMU, BEYOĞLU'NUN EN ÖZEL TARİHİ MEKANLARINDAN DA BİRİ...

*GALATASARAY LYCÉE HAS A NEARLY 500-YEAR HISTORY MINGLED WITH LEGEND. AN EDUCATIONAL INSTITUTION WHICH THROUGH ITS GRADUATES HAS CHANGED THE FACE OF TURKEY, IT IS ALSO ONE OF BEYOĞLU'S MOST SPECIAL HISTORICAL SITES...*

✍ Z. Heyzen Ateş    © Galatasaray Dergisi Arşivi / The Archive of Galatasaray Magazine



**T**aksim'den Tunel'e doğru yürünürken sol kanatta yer alan, gözden kaçırmanın imkansız olduğu ve ilk bakışta bir saray yavrusu olduğu anlaşılan bina Galatasaray Lisesi'dir ve Türkiye'nin en önemli okullarından bir olmasının yanı sıra, sadece ve sadece görünüşü ve intisamlı yapısıyla dahi olsa insanın gözünü kamaştıran bir endama sahiptir. İstiklal Caddesi'nin merkez noktasını belirleyen ana kapısı, Beyoğlu'nun karmaşasının ortasında yer alan güzelim bahçesiyle Galatasaray Lisesi "başka bir yer"dir. İstiklal Caddesi ne kadar hareketliyse, "O" o kadar durağandır; çevresindeki hemen her şeyin geçici ve hızlı olmasının karşısında sabit ve muktedirdir. Sabitlik ve durağanlık dediğim zaman bu sakın yanlış anlaşılmasın, burada

**A**s you walk from Taksim towards Tunel the building on the left that is impossible to miss and which immediately gives itself away as a baby palace is Galatasaray Lycée, and apart from being one of Turkey's most important schools has a majesty that overwhelms by its mere appearance. The main gate, marking the central point of İstiklal Caddesi, and the lovely grounds in the midst of Beyoğlu's hubbub make Galatasaray Lycée something different. However much İstiklal Caddesi buzzes, this place is stationary, in contrast to the speed and ephemerality of nearly everything around, it is fixed and imposing. Don't let the terms stationary and fixed mislead you: we are speaking here of something like a pole star. It's a matter of reliability. It was there before I was, before





bahsettiğim daha çok kutup yıldızı misali bir var olma halli. Güvenilirlik belki. Benden önce oradaydı, caddenin kendisinden önce de oradaydı ve bizlerden sonra da orada olacak. Çünkü başta da belirttiğim gibi orası başka bir "yer"dir ve duruşu geçici olmayan kriterlerle değerlendirilmelidir.

#### GÜLBABA'DAN TEVFİK FİKRET'E

Galatasaray Lisesi'nin yapılışını, misyonunu ve anlamını oluşturan ana öğeler, kurulduğu dönemin dinamikleri göz önünde bulundurulmaksızın kavranamaz. Evliya Çelebi'nin anlattıklarına göre, 1481'de, II. Beyazid tarafından sohbetinden çok hoşlandığı Gülbaba adlı bir velinin isteği üzerine inşa edilir Galata Sarayı. Döneminin en önemli ticaret merkezlerinin ortasında yer alan bu okula bir ağa tavin edilir ve devşirme çocuklar arasından birkaç yüz kişiyle eğitime başlanır. Gülbaba'nın kendisi de okulda ders verir bir dönem; öldüğünde de onun adına bir türbe inşa edilir bahçeye. Bu



türbe, bugün Galatasaray Lisesi'nin hemen yanındaki Gül Baba Sokağı'nda yer almaktadır. Bu ilk kurulan okul, genelde Galata Sarayı Enderun Mektebi olarak adlandırılır kaynaklarda. Aradan geçen yüzyıllar içerisinde okul birçok değişikliğe uğrar. Ancak Mekteb-i Sultani olarak anılan ve bugünkü Galatasaray Lisesi'nin temelini oluşturan yapılanma, Osmanlı Devleti'ndeki reform süreciyle doğru orantılı olarak 1868'e tekabül eder. Batı toplumlarını anlama ve onlara denk bir eğitim düzeyi elde etme arzusuyla 1867'de Sadrazam Ali Paşa ve Hariciye Naziri Fuad Paşa, Fransa'nın

even the avenue came along, and will be there after we are all gone. For as I said at the outset, this place is something different, and its presence should be judged by criteria that are not temporary.

#### FROM GÜLBABA TO TEVFİK FİKRET

It is impossible to grasp the elements behind the construction, mission and meaning of Galatasaray Lycee without keeping sight of the dynamics which obtained at the period of its founding. According to the great traveller Evliya Çelebi, the Lycee was built

in 1481 at the request of an old man named Gülbaba whose conversation was much in favor with the sultan, Beyazid II. Located at the heart of the era's most important trade districts, the school was put in charge of an agha and started teaching a few hundred children culled from the ranks of non-Muslims. Gülbaba himself taught at the school for awhile, and when he died a tomb was erected to his memory on the grounds. Today, this tomb stands on Gül Baba Sokağı (street) right next to Galatasaray Lycee. The school as it was first founded is referred to in the records as Galata Sarayı Enderun Mektebi, which literally means the Galata Palace School (Mektep) for training future state officials. Over the centuries it underwent a number of changes, but the foundation for the Galatasaray Lycee as we know it today was laid in 1868 in a process that is directly related to the period of reform in the Ottoman Empire. Desirous of understanding the West and matching its level of education, the Grand Vizier Ali Pasha and

Istanbul Büyükelçisi M. Bourré ile görüşerek ilk adımları atarlar. Sonuçta Osmanlıca'dan Latince'ye, Fransızca'dan Yunan Etimolojisi'ne, fizik ve kimyadan mülki ve idari ilimlere çok çeşitli derslerin verildiği bu eğitim kurumu ortaya çıkar. Kurulduğu andan itibaren, yetenekli ama parası olmayan çocukların da ücretsiz olarak okuyabildikleri bir kurum niteliği taşır. Okul her etnik ve dini kökenden öğrenci kabul edecek; öğretmenler hem Fransız, hem Osmanlı olacak; eğitim her iki dilde de yapılacaktır.

Tüm bu yukarıda sayılan özelliklerden ötürü, daha kurulduğu andan itibaren okul birleştirici ya da her türlü aşırılığa karşı uzlaştırıcı bir işlev taşır. Zor kullanılarak gerçekleştirilecek herhangi bir reformdan çok, sağlıklı ve kalıcı bir ilerleme getirir Osmanlı'ya ve aydınlanma yolunda da önemli bir misyonu gerçekleştirir ülke tarihinde. Okul, özellikle 1908'de Tevfik Fikret yönetiminde, Türk edebiyatına ve diplomasisine kazandırdığı mezunlarla gösterir kendisini. 1923 yılına kadar uzanan süreçte devlet adamlarından diplomatlara birçok önemli mezun verir okul; lakin 1923'e gelindiğinde Cumhuriyet'in kurulmasıyla okulun adı Galatasaray Lisesi olarak değiştirilir ve bu yıldan itibaren mezunlar "Galatasaray Lisesi" mezunları olarak anılırlar.

#### SPORDA DA ÖNCÜ

Okulun yarattığı değişimler politika veya edebiyatla da sınırlı



kalmaz elbette. Abidin Daver'in Mekteb-i Sultani anılarında, "II. Abdülhamid zamanı okulda futbol oynanmasına izin verilmezmiş, öğrenciler koridorlarda tenis toplarıyla gizliden gizliye oynarlarmış futbolu" diye yazılır. Bugün en büyük spor kulüplerimizden Galatasaray'ın bu okuldan doğduğu düşünülürse garip gelebilir bu insana. 1 Ekim 1905'te Galatasaray Terbiye-i Bedeniyye Kulübü olarak kurulan Galatasaray Spor Kulübü, okulun Türk sporuna en büyük armağanıdır. İstiklal Caddesi'nin mücevherlerinden olan okul binası, her yıl düzenli olarak gerçekleştirilen festival zamanı dışında ziyaretçilere açık değildir. Bu noktada küçük bir not düşmekte fayda var: Bugün

the Foreign Minister Fuad Pasha met in 1867 with M. Bourré, the French Ambassador in Istanbul, and took the first steps. The result was the emergence of this institution, where a great variety of subjects were taught, from the Ottoman language and Latin to Greek etymology and French, and from physics and chemistry to administrative science. From the moment it was founded, it was a place where gifted but penurious children were included in the student body, studying free of charge. The school would open its doors to students of every ethnic and religious group, while the teachers would be both French and Ottoman and teach in both languages. For all these reasons, the school since its inception has served to

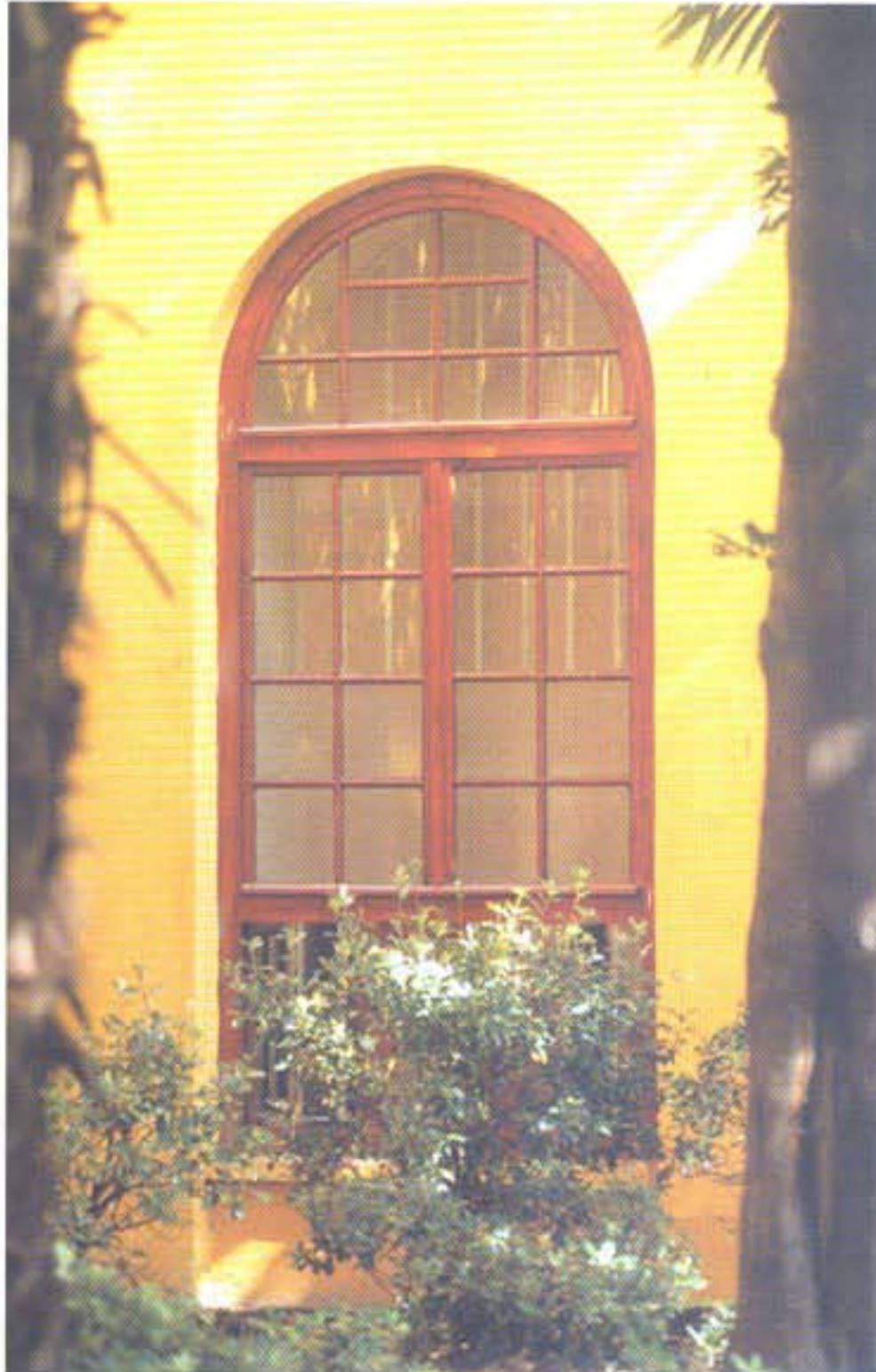


unite and conciliate in the face of any sort of extremism. Rather than imposing some sort of reform by force, it brought a sound, lasting sense of progress to the Ottoman milieu, undertaking an important mission to enlighten that made itself felt in the history of the country. Particularly in 1908, when Tevfik Fikret was principal, the school made an impact thanks to the graduates it gave to Turkish literature and diplomacy. Up through 1923 it produced graduates who became major statesmen and diplomats. In that year, when the Republic of Turkey was founded, the name of the school was changed to Galatasaray Lisesi (Galatasaray Lycée) and thenceforward its graduates would be known as alumni of that school.

unite and conciliate in the face of any sort of extremism. Rather than imposing some sort of reform by force, it brought a sound, lasting sense of progress to the Ottoman milieu, undertaking an important mission to enlighten that made itself felt in the history of the country. Particularly in 1908, when Tevfik Fikret was principal, the school made an impact thanks to the graduates it gave to Turkish literature and diplomacy. Up through 1923 it produced graduates who became major statesmen and diplomats. In that year, when the Republic of Turkey was founded, the name of the school was changed to Galatasaray Lisesi (Galatasaray Lycée) and thenceforward its graduates would be known as alumni of that school.

#### A LEADER IN SPORTS AS WELL

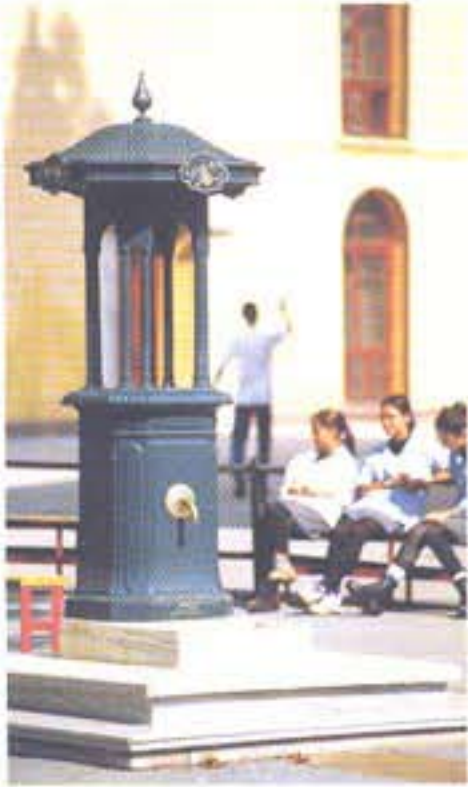
The changes for which the school has been responsible are of course not limited to politics and literature. In Abidin Daver's memoirs of the Mekteb-i Sultani (as the school was called from its founding in 1868 until 1923), we read that "during the reign of





Lise'nin kuruluşuna vesile olan Gülpaşazade'nin türbesi (sağda) Lise'nin müdürlüğünde yunan, Fransız, FİREK, futbol takımı ile, 1905 yılında, II. Abdülhamid'in şahsi emriyle tarihi çeşme inşa ettirildi.

1905 yılında İstanbul'da kurulan Galatasaray Lisesi'nin kuruluşuna vesile olan Gülpaşazade'nin türbesi (sağda) Lise'nin müdürlüğünde yunan, Fransız, FİREK, futbol takımı ile, 1905 yılında, II. Abdülhamid'in şahsi emriyle tarihi çeşme inşa ettirildi.



gördüğümüz bina, 1817 yılında Tophane yangınında kül olan yapının yerine 1821'de II. Mahmud tarafından yaptırılmıştır. Bahçelerle çevrelenmiş olan üç katlı bina, ters U biçiminde bir mimariye sahiptir. Pencere atkılarında cephe düzenine kadar klasik mimari örneği olan bina sadeliğiyle dikkat çeker. Caddeye dönük olan ana kapı, tarihi niteliği nedeniyle ve yıpranmasına engel olmak amacıyla -özel günler haricinde- kullanılmamaktadır. Bunun yerine liseye giriş ana kapının biraz ilerisindeki yan kapıdan gerçekleştirilir. Bu kapı bahçe

içerisinden geçilen bir yol aracılığıyla ziyaretçileri ana avluya ulaştırır. Asıl bahçe kapısıyla aynı hizada bulunan ve üzerinde saat yer alan ana kapının yanı sıra yan kollarındaki iki ayrı kapı aracılığıyla da binanın içerisine girilebilir. Ön bahçenin özellikle caddeye bakan, ana kapının bulunduğu tarafı demir parmaklıklarla kapatılmıştır. Bu parmaklığın iki tarafında ikişer sütun yer alır. Kapının üzerindeki alınlıkta yer alan desen Sultan Abdülaziz'in tuğrasıdır. Arka bahçe ise son sınıfa gelene kadar öğrencilerin de kullanımına kapalı olup, gerçekten inanılmaz bir manzaraya sahiptir. Tek başına kalan bir başarı kimse için fazla bir şey ifade etmeyebilir; oysa bu başarı sürekli olarak yenilenir ve her defasında kendisini başka bir alanda belli ederse o zaman bir yeteneğin, bir içgüdünün varlığını gösterir. Galatasaray Lisesi varlığını sürdürdüğü zaman dilimi boyunca içinde bu içgüdüğü barındırdığını, tek tek adlarını sayamayacağım kadar çok mezunuyla, birbirinden farklı birçok alanda ispatlamıştır ve okul binası da Türkiye tarihinin klasik bir parçası olarak İstanbul'un tarihi dokusunu süslemektedir ve süsleyecektir.

*Abdülhamid II it was forbidden to play football at the school, and students would defy the rules by secretly kicking tennis balls back and forth in the corridors." Today Galatasaray is one of the biggest sports clubs in Turkey, and it may seem strange to contemplate that it was born from this school. Established on October 1, 1905 under the name Galatasaray Terbiye-i Bedeniyye Kulübü (the Galatasaray Physical Education Club), the Galatasaray Sports Club is the school's greatest gift to Turkish sports. A jewel of İstiklal Caddesi, the school building is open to visitors only during the annual festival. A brief footnote might be useful at this point: The building we see today was erected in 1821 at the command of Mahmud II after the previous structure burned down in the Tophane fire of 1817. Surrounded by gardens, the three-story building is in the shape of an inverted "U." Classical in its architecture from the windowsills to the facade, it is notable for its simplicity. The main door facing the avenue is used only on special occasions, both to save it from unnecessary wear and because it is so historical. Instead, access to the lycée is gained via a side door*

*some way beyond the main door. This side door takes visitors to a path through the garden and on to the main courtyard. The main door is even with the true gate to the grounds and is surmounted by a clock, while in the side wings there are two other doors through which to enter the building. The side of the grounds that faces the avenue, where the main door is, has been closed off with iron bars on either side of which rise double columns. Above the door is a design which is actually the seal of Sultan Abdülaziz. The rear garden, meanwhile, which is closed to students until they reach the final year of study, enjoys a truly incredible view. An isolated achievement may not mean much, but if this achievement is continually renewed and exhibits itself in a different area each time, then it is the sign of a talent and an instinct. During all the years it has existed, Galatasaray Lycée has proven that it is home to such an instinct, through graduates too numerous to mention and in a number of different fields, while the school building itself, as a classic bit of Turkish history, adorns and will continue to adorn the historical fabric of Istanbul.*



Kale Yengeç Kilit. **Korunma içgüdü.**

[www.kalekilit.com.tr](http://www.kalekilit.com.tr) Tel: 0212 557 34 00



LEZZETİN ESKİMEYEN ADRESİ

# Saray Muhallebçisi





ALWAYS THE PLACE FOR FLAVOR

# The Saray Muhallebi Shop



✍ Zeynep Çiftçi 📍 Servet Dilber

OSMANLI-TÜRK MUTFAĞININ LEZZETLERİNİ GÜNÜMÜZE TAŞIYAN SARAY MUHALLEBİCİSİ, BEYOĞLU'NDA BAŞLADIĞI SERÜVENİNE İSTANBUL'UN DÖRT BİR KÖŞESİNDE DEVAM EDİYOR.

*BRINGING THE FLAVORS OF OTTOMAN-TURKISH CUISINE TO THE PRESENT DAY, THE SARAY MUHALLEBİ SHOP STARTED OUT IN BEYOĞLU BUT NOW HAS BRANCHES ALL OVER İSTANBUL.*

**S**iyah-beyaz Türk filmlerinin vazgeçilmez mekanlarıydı muhallebiciler. Televizyonun tek kanalı olduğu, gazetelerin bu denli renklenmediği günlerde gençler, muhallebicilerde buluşurdu. Bir kaşık sakızlı muhallebiden tadılıp, kaçamak bakışlar fırlatılırdı etrafa. Tatlılardaki lezzetin sohbetle birleştiği muhallebiciler en popüler mekanlardı. Beyoğlu'nun meşhur Saray Muhallebicisi de bunun en güzel örneklerinden biridir. Artık üçüncü kusağın iş başına geçtiği 70 yıllık mekan, bu nostaljiyi belki de en iyi yaşatan yer.

**M**uhallebi shops were a must in black-and-white Turkish films. In the days when television offered only a single channel, and the newspaper ink was not yet so colorful, young people used to get together at the muhallebi shops. A spoonful of gum mastic flavored muhallebi would be accompanied by furtive glances right and left. The muhallebi shops, where the taste of sweets went together with good conversation, were the favorite places to meet. One of the finest examples is the famous Saray Muhallebi Shop in Beyoğlu. Now being run by the



Osmanlı'dan bu yana değişmeyen usullerle hazırlanan tatlılar, damağınıza değdiğinde sizi alıp eski İstanbul'a götürür. Saray'ın bir kaşık su muhallebisi ile kendinizi Yeşilçam'ın nostaljisi içinde bulursunuz; ki o filmlerin iki unutulmaz oyuncusu Sadri Alışık ve Çolpan İlhan, mutlu bir evlilikle noktalanın beraberliklerinin ilk adımını Saray'da tanışarak atmışlar.

Bir zamanlar dedelerin, büyükannelelerin buluştuğu masalarda şimdi çocukları, torunları oturuyor. Değişmeyen tek şey; tavuklu pilav, dondurmali keşkül ve sakızlı muhallebinin lezzeti. Artvin Yusufeli kökenli bir ailenin kurduğu Saray Muhallebicisi'nin geçmişi, 1860'lı yıllara dek uzanıyor. Saray'ın kurucusu Hüseyin Topbaş'ın dedesi Kerem Çavuş'un kardeşleriyle birlikte Fındıklı'da bir muhallebici dükkanı açmasıyla temelleri atılıyor. 1935 yılında Hüseyin Topbaş, büyüklerinin izinden giderek

Kasımpaşa'da bir dükkan açıyor. Saray Muhallebicisi ismini taşıyan ilk dükkanı ise, 1949 yılında İstiklal Caddesi üzerinde hizmete sokuyor.

#### SIRRI KALİTESİNDE GİZLİ

Gelelim açıldığından bu yana Beyoğlu'nun uğrak mekanlarından biri haline gelen Saray'ın sırrına... Birbirinden lezzetli tatlıları ve hizmet kalitesi bir yana, Saray'ın bunca yıllık sırrını 40 yılı aşkın bir zamandır Beyoğlu şubesinde çalışan şef Ali Topbaş şu sözlerle açıklıyor: "Kaliteli ürün yaparız. Ustanın en iyisini çalıştırır, hakkını da veririz. Kendimizin beğenmediği bir ürünü asla müşteriye vermeyiz." Saray Muhallebicisi'nde gerek tatlılar, gerekse yemekler günlük olarak tüketiliyor. Ürünlerin yapımında kullandıkları malzeme konusunda ise çok hassas davranıyorlar. Tatlılarda kullandıkları süt, Kemerburgaz'da kurdukları mandıradan taze olarak getiriliyor. Tavuklar ise, açıldıkları

third generation, this spot is 70 years old and keeps the nostalgia alive perhaps better than any other. Even today the sweets are made as they were by the Ottomans, and when they touch your palate take you back to old İstanbul. A spoonful of su muhallebisi will remind you of the Yeşilçam films, and you will remember how in one of them Sadri Alışık first met Çolpan İlhan at the Saray, starting a liaison that ended in a happy marriage. Once upon a time grandmothers and grandfathers got together at these tables, but now their children and grandchildren sit here. The only thing that hasn't changed is the taste of the tavuklu pilav (rice with chicken), dondurmali keşkül (pudding with ice cream) and sakızlı muhallebi (gum mastic flavored muhallebi pudding). The Saray Muhallebi Shop belongs to a family which comes from Yusufeli in the province of Artvin, and its story goes back to the 1860s. The Saray was first established by Hüseyin Topbaş,

whos grandfather Kerem Çavuş teamed up with his brothers to open a muhallebi shop in Fındıklı. In 1935 Hüseyin Topbaş got permission from his elders to start a shop in Kasımpaşa. And the first shop to be called Saray Muhallebicisi opened for business on İstiklal Caddesi in 1949.

#### THE SECRET IS THE QUALITY

So let's talk about Saray's secret, for ever since it opened it has been one of Beyoğlu's most-frequented places. Apart from the delicious desserts and quality service, there's a secret which is divulged by chef Ali Topbaş, who has worked in the Beyoğlu branch for more than 40 years now: "We make quality products. We hire the best people and give them their due. And if by chance we turn out something that's not to our liking, we never offer it to the customer." At the Saray Muhallebi Shop, both the sweets and the main dishes are sold the same day they're made, while the staff is extremely fastidious about the

günden bu yana hiç değiştirmedikleri çiftliklerinden...

Başından beri, Saray Muhallebicisi'nde değişen tek şey tatlı ve yemek çeşitlerinin sayısı. 1950'li yıllarda yumurta, muhallebi ve tavuktan oluşan münüsü yıllar içinde zenginleşmiş ve bugün 200'ü aşkın çeşit çıkmış ortaya. Saray Muhallebicisi'nde gün; börek ve yumurta çeşitleri, tereyağı, bal-kaymak ile söğüş salatadan oluşan kahvaltıyla başlıyor. Öğle ve akşam yemekleri içinse çorba, döner, ızgara köfte, tavuk şiş ve sosis porsiyon gibi yemek çeşitlerinden birini tercih edebiliyorsunuz.

Ve tabii tüm bunların üstüne bir yiyenin bir daha yemeden durmadığı tatlılara sıra geliyor. Önünüzde sayısız seçenek var. Dilerseniz ayva tatlısı, cevizli baklava, fıstıklı dürüm, ekmek kadayıfı ve şekerpare gibi



Saray'a gelenlerin ilk tercihleri arasında lezzetli tavukgöğsü de var.

Among the first choices of Saray customers is the classic tavukgöğsü made with a hint of chicken flavor.

lezzetlerin yer aldığı hamurlu tatlıları tercih edebilir; ya da fırın sütlaç, sakızlı veya meyveli muhallebi, kazandibi, tavukgöğsü, dondurma ve tabii Saray Muhallebicisi gibi pek çok seçeneğin yer aldığı sütlu tatlıları deneyebilirsiniz.

#### HER YAŞ GRUBUNA HİTAP EDİYOR

Bunca yıldır hizmet veren Saray Muhallebicisi'nin hemen her kesimden ve yaş grubundan müşterisi bulunuyor. Simdiye kadar pek çok siyasetçi, işadami, gazeteci, yazar ve oyuncuyu ağırlayan Saray Muhallebicisi'nin uzun yıllar boyunca düzenli olarak gelen müdavimleri de var. Müşterilerin yiyecek tercihleri ise yaş grubuna göre farklılık gösteriyor. Bu konuda uzun yıllardır Saray'a gelenlerin tercihlerini tavukgöğsü, kazandibi ve su muhallebisinden yana kullandıklarını söyleyen Ali Topbaş, "Yeni nesil ise hangi tatlıdan yiyeceğine karar veremiyor ve ne yiyebilirim diye bize soruyor" diyor. Kurucusu Hüseyin Topbaş'ın vefatından sonra, oğullarının iş başına geçtiği Saray, zaman içinde hızla artan müşterilerinin talebini karşılayabilmek ve bu lezzeti İstanbul'un başka semtlerine yaymak amacıyla birbiri ardına şubeler açmış. Bugün Saray Muhallebicisi'nin, Beyoğlu'nun yanı sıra; merkezi Fatih olmak üzere Osmanbey, Teşvikiye, Maltepe ve Ataköy gibi semtlerde şubeleri bulunuyor. Ayrıca yine Bakırköy'de Saray Manhattan Pizza, Teşvikiye'de Saray Cookie&Chocolate ve Yeşilyurt'ta Saray Cake&Cafe adıyla hizmet veren şubeleri de var.

70 yıldır Istanbulluların damaklarına lezzet katan Saray Muhallebicisi, yurtdışında yaşayanları da bu lezzetten mahrum etmemeye kararlı görünüyor. Yarın öbür gün yolunuz gurbete düştüğünde, Saray Muhallebicisi'nin tabelasını görürseniz sakın şaşmayın.

ingredients. The milk used in making the sweets comes from a dairy set up by the Saray people in Kemerburgaz, and the chickens come from the same farm that has supplied them since the day Saray opened. The only thing that has changed since that day at the Saray Muhallebi Shop is the number of desserts and main dishes on offer. In the 1950s the menu consisted of eggs, muhallebi and chicken, but today it boasts more than 200 items. The day starts with a breakfast consisting of a variety of börek and eggs, butter, honey and clotted cream, plus sliced tomatoes and cucumber. For lunch and dinner there are soup, döner, grilled köfte, chicken shish kebab, wieners and other main dishes. And of course once you're finished you follow it up with one of the desserts that people rave about. There are countless varieties to choose from. You can try the ayva tatlısı (quince sweet), cevizli baklava (baklava with walnuts), fıstıklı dürüm (dürüm with pistachios), ekmek kadayıfı, şekerpare or other desserts made with dough, or you may prefer the fırın sütlaç (baked milk pudding), muhallebi flavored with gum mastic or fruit, kazandibi, tavukgöğsü (puddings with a hint of chicken flavor), ice cream and similar sweets made with milk, not of course forgetting the famous saray muhallebi.

#### APPEALING TO EVERY AGE GROUP

The Saray Muhallebi Shop has been around for a long time, and it has customers from almost every walk of life and age group. To date it has welcomed numerous politicians, businessmen, journalists, authors, actors and actresses, and the place has regulars who have been coming in steadily for many years. Each age group has its own favorite choices from the menu. Ali Topbaş says the old-timers prefer tavukgöğsü, kazandibi and su muhallebisi, while the younger



generation "can't decide which desserts to eat and ask us to recommend something." When the founder Hüseyin Topbaş died his sons took over at the Saray, which to meet the growing demand and make its flavors available in other parts of Istanbul has opened a string of branch shops. Today you can eat at Saray Muhallebi Shops not only in Beyoğlu but also in Fatih, Osmanbey, Teşvikiye, Maltepe, Ataköy and other districts. And don't overlook the Saray Manhattan Pizza in Bakırköy, Saray Cookie&Chocolate in Teşvikiye, and Saray Cake&Cafe in Yeşilyurt. After pleasing the palates of Istanbulers for 70 years, the Saray Muhallebi Shop seems determined not to deprive those living abroad of its services: if you happen to be travelling somewhere outside Turkey in the coming days, don't be surprised if you see the Saray Muhallebi Shop sign somewhere.

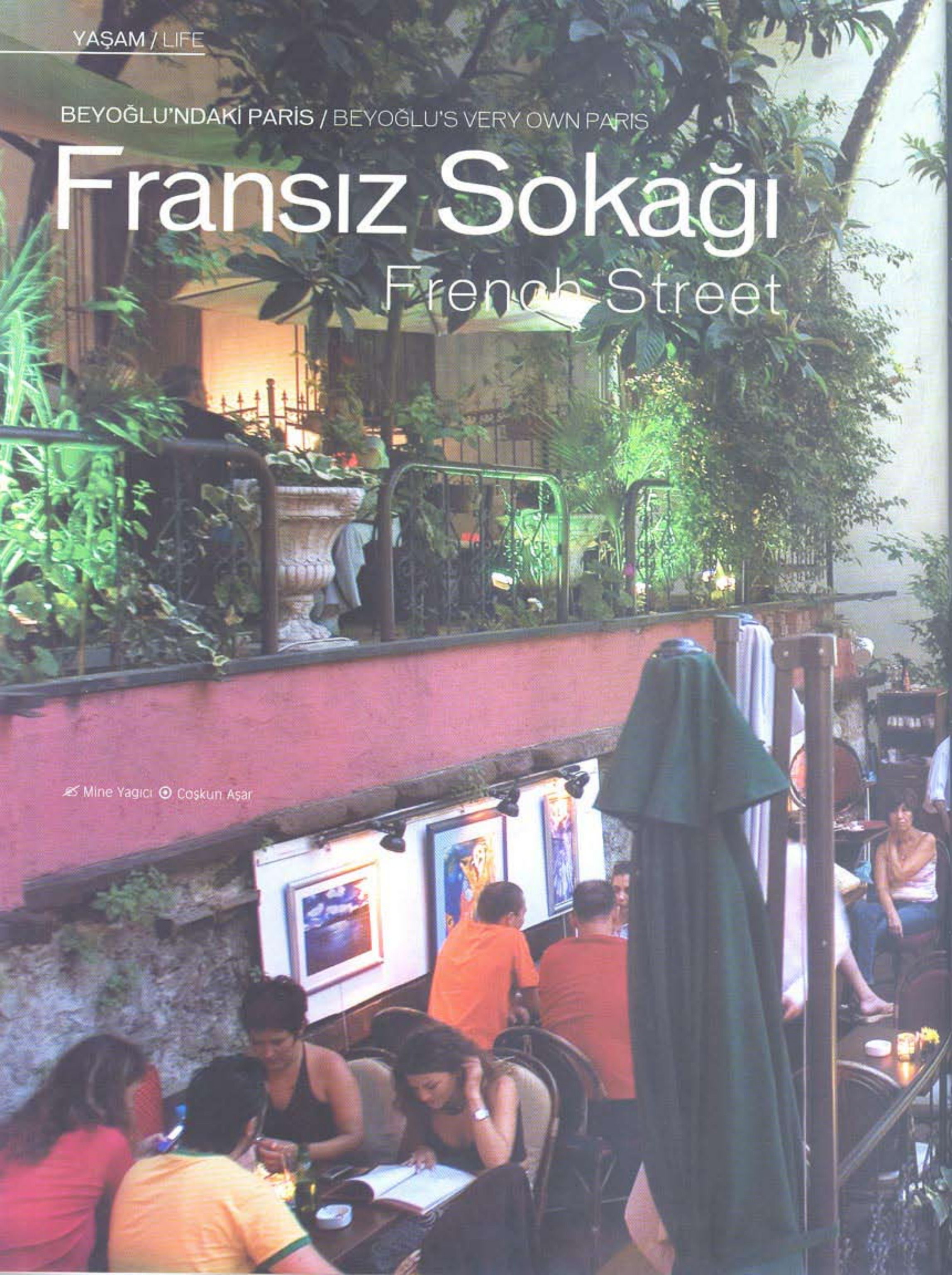
YAŞAM / LIFE

BEYOĞLU'NDAKİ PARIS / BEYOĞLU'S VERY OWN PARIS

# Fransız Sokağı

## French Street

✍ Mine Yagıcı © Coşkun Aşar





LA RUE FRANÇAISE

*Place de l'art*





Kurtulus Cokalp



FRANSIZ SOKAĞI  
MİMARISI,  
İŞLETMELERİ VE  
ETKİNLİKLERİYLE  
BEYOĞLU'NA  
YENİ BİR SOLUK  
GETİRDİ.

WITH ITS  
ARCHITECTURE,  
BUSINESSES AND  
ACTIVITIES,  
FRENCH STREET  
HAS INJECTED  
NEW LIFE INTO  
BEYOĞLU.

İstiklal Caddesi'nin kalabalığından sıyrılıp Galatasaray Lisesi'nin yanındaki Yeni Carşı Caddesi'ne saptığınızda gürültü git gide azalarak yerini sükunete bırakıyor. Aşağı doğru ilerlerken hemen sol tarafta -Galatasaray Lisesi'nin tam arkasında- neonlarla ışıklandırılmış Fransız Sokağı yazısı çıkıyor karşınıza. Cezayir Sokağı ve Çıkmazı'nın yeniden yapılandırılmasıyla ortaya çıkan Fransız Sokağı, Beyoğlu'nda Fransız esintileri yaşıyor ziyaretçilerine. Temmuz ayında bir yaşını dolduran Fransız Sokağı, Afitas Yapım Şirketi tarafından hazırlanan bir Beyoğlu projesi, Türkiye'nin ilk tematik sokak projesi olma özelliğini taşıyan Fransız Sokağı, bugünkü halini yaklaşık iki yıllık bir çalışmayla aldı. Sokakta metruk haldeki binalar elden geçirilerek yeniden hayata döndürüldü. Binaların iç dizaynından tutun, kaldırım taşlarına, hatta sokak lambalarına kadar her şey tamamen Fransız mimarisine uygun olarak restore edildi. Kısa zamanda İstanbulluların uğrak mekanları arasına giren sokak, birbirinden güzel işletmeleriyle şimdiden gözde bir kültür-sanat merkezi. Kafeden restorana, butikten sanat galerisine kadar çok çeşitli işletmelerin toplam alanı 9 bin metrekareyi buluyor.

Slipping away from the crowd on Istiklal Avenue and onto Yeni Carşı Street next to the Galatasaray Lycée, you find that the noise steadily fades into the distance and gives way to quiet. Proceeding on down you meet up with a sign in neon lights on the left—Fransız Sokağı—right behind the lycée. Fransız Sokağı (French Street) came into being when Cezayir Sokağı (Algeria Street) and Cezayir Çıkmazı (Algeria Alley) were reshaped, and it gives visitors a whiff of France in the heart of Beyoğlu. Enjoying its first birthday this past July, Fransız Sokağı is a Beyoğlu project carried out by the Afitas Construction Company. The first thematic street in Turkey, Fransız Sokağı took roughly two years to reach its present state. Abandoned, run-down buildings on the street were reworked and brought back to life, and from the building interiors to the curbstones and even the street lamps, everything was restored in a completely French architectural style. Soon becoming a haunt of Istanbulers, the street with its attractive places of business is already a favorite center for culture and art. There is a wide



Fransız Sokağı,  
açıldığı günden  
bu yana her gün  
yüzlerce  
ziyaretçiyi  
ağırlıyor.

*Since the day it  
opened, Fransız  
Sokağı has  
welcomed  
hundreds of  
visitors every day.*



Kurtuluş Gökalp

## İŞLETMELERE FRANSIZCA İSİMLER

Fransız Sokağı'na girerken uzunca bir merdivenin iki yanına sıralanmış rengarenk binalar karşılıyor sizi. Ağırıklı olarak pembe rengin hakim olduğu sokakta her taraf çiçeklerle bezenmiş; binaların cumbaları, terasları, kafelerin önleri, hatta masa üstleri bile... Merdivenin

ortasında Fulvio Merolli imzalı büyükçe bir heykel, bütün heybetiyle dikiliyor. Heykelden birkaç basamak aşağıya inip sola saptığınızda Cezayir Çıkması'nda buluyorsunuz kendinizi. Çıkma boyunca sıralanan binaların çoğu, aynı zamanda Eminönü ve Karaköy ritimlerini de inşa etmiş olan Fransız mühendis Marius Michel tarafından yapılmış,

range of businesses, from cafes and restaurants to boutiques and an art gallery, with a total area of 9 thousand square meters.

## FRANSIZ İSİMLERİ İÇİN

Fransız Sokağı'na girerken karşılaşılan bir dizi renkli binaların her iki tarafında da

Kurtuluş Gökalp  
Fransız Sokağı'na girerken  
uzunca bir merdivenin iki yanına  
sıralanmış rengarenk binalar  
karşılıyor sizi.

The establishments  
on either side of  
the staircase are  
at least as colorful as the  
staircase itself.

longish stairway. Pink is the predominant color here, and there are flowers wherever you look: in the bay windows, on the terraces, in front of the cafes, and even on the tables. In the middle of the stairway stands an imposing statue sculpted by Fulvio Merolli. A few steps down from this statue you turn left to find yourself in Cezayir Çıkması. The buildings on either side of the alley were for the most part erected by the French architect and engineer Marius Michel, who also built the wharfs in Eminönü and Karaköy. For its entire length, Cezayir Sokağı is lined with beautifully decorated places of business. Café A. Mille, named for the renowned French portrait painter Albert Mille, who lived here years ago; La Vie, notable for its historical building restored in the Art Deco manner; Désir, where you can sample the delicious French cuisine; Café Artist; Balcon; Café 8; Chéz Sakman; La Caprice; L'Eclipse; Point Virgule; Brasserie Levantine; Le Régai—these are the spots that enliven both sides of the alley. And it is no different with Cezayir Sokağı, which stretches along the staircase. The cafes and restaurants with their tables and chairs extending toward the staircase from the entryways to the buildings are at least as colorful as the



# GEZİ GÜNLÜĞÜ

9 Ekim 2005-Pazar

Bu pazar güneş her zamankinden daha güzel parlıyordu... Kızlarla Taksim'e gidip, Gezi İstanbul'un bahçesinde kahvaltı ettik. Gezi Patisserie'nin fırından yeni çıkmış ekmeklerine, croissantlarına hele bir de sahanda sucuklu yumurtaya karşı koymayı yine beceremedik. Herşey o kadar doğal ve tazeydi ki... Tabii ki rejim yine pazartesiye kaldı...



18 Ekim 2005-Salı

Bu sabah öğlene dek çok stresli geçti. Ofisin yoğunluğundan uzaklaşmak için toplantımızı öğlen yemeği eşliğinde Gezi Cafe'de yapmaya karar verdik. Salata mı yoksa makarna mı tartışması bitinceye kadar anlaşma son noktaya gelmişti bile. Şiddetli tartışmalar ofiste kalmışa benziyordu. Güzel bir mekan ve güzel bir yemek işleri ne kadar da kolaylaştırıyormuş meğer. Sahi öğle tatili biraz daha uzatılmaz mı?



28 Ekim 2005-Cuma

Sonunda beni yemeğe davet etti! Gerçek olamayacak kadar güzeldi herşey. Gezi İstanbul'un büyüleyici atmosferi, tabağımda enfes bir yemek, bardağımda nefis bir şarap ve karşımda da "O" vardı... Bir de öyle şirin bakıp gülümsüyordu ki, rüyadayım sandım.

Taksim'i seyrederek kahvelerimizi yudumlarken, hem şehrin bu kadar içinde, hem de kalabalığım bu kadar uzağında olabilmemize şaşıyorduk..Gözlerini şehirden ayırmadan, uzanıp elimi tuttu... Sanırım aşık oluyorum!

**KEYFİ YENİDEN KEŞFET, GÜNÜN HER ANINDA...**



Kurtuluş Gökalo



Kurtuluş Gökalo

Cezayir Çıkmağı boyunca birbirinden güzel dekore edilmiş işletmeler sıralı. Adını yıllar önce burada yaşamış Fransız asıllı ünlü portre ressamı Albert Mille'den alan Café A. Mille; Art Deco stilde restore edilmiş tarihi binasıyla dikkat çeken La Vie; Fransız Mutfağı'nın leziz yemeklerinden tadabileceğiniz Désir; Café Artist, Balcon, Café 8, Chez Sakman, Le Caprice, L'Eclipse, Point Virgule, Brasserie Levantine ile Le Régal çıkmağı boyunca sıralanan mekanlar.

Merdiven boyunca uzanan Cezayir Sokağı'nda da durum farklı değil. Binaların giriş katlarında açılan masa ve sandalyelerini merdivene doğru sıralayan kafe ve restoranlar, en az binalar kadar renkli. Her biri klasik Fransız kafeleri gibi özenle döşenmiş. Masa örtüleri, vazoları, duvarlardaki tabloları her biri kendi içinde bir bütünlük taşıyor. Cezayir Çıkmağı'nda olduğu gibi Cezayir Sokağı'ndaki işletmelerin tamamı da Fransızca isimler taşıyor. Fransız lezzetlerinin yanı sıra dünya mutfağından seçkin tatlar sunan Les Zazous, kısa zamanda sıkı müdavimlere sahip olan ünlü modacı ve tasarımcı Cemil İpekçi'nin işletmeciliğini

*buildings themselves. Each of them has been scrupulously furnished like a classical French cafe. The tablecloths, the vases, the paintings on the wall—each is complete in itself. As in Cezayir Çıkmağı, so in Cezayir Sokağı, all the places of business have French names. Les Zazous, which offers the choice flavors not only of French cuisine but of world cuisine to boot; Gitane, which already has its regulars and is run by the famous fashion designer Cemil İpekçi; Objects d'art, with its fascinating gift items; Treize, which offers the finest in fashion design—these are only a few of the places one can find here. Other spots along Cezayir Sokağı include A La Folie, Café Miro's, Chez Vous, Coup de Foudre, Je t'aime, Le Bonbonniere, La Chance, La Terrasse, and Oh la la!*

#### **A CENTER FOR ART AND CULTURE**

*Remaining quiet during the day, the street acquires a good deal of bustle in the late afternoon, as those who wish to refresh themselves after a*

# MELEK TOLUN: "Burası çok özel bir sokak" "This is a very special street"



**F**ransız Sokağı'nda bir işletme açmaya nasıl karar verdiniz?

Fransız Sokağı Projesi'ni ilk olarak gazetede okuduğumda çok etkilenmiştim. İş için İstanbul'a geldiğimde de burayı görerek bu proje içinde yer almaya başladım. Sokak 1 Temmuz'da açıldı, bense buraya 24 Nisan'da geldim. Çok acele karar verip, her şeyi süratle yerine getirmem gerekiyordu. Bu sokakta olmayı çok arzu ettim. İsmi de oradan çıktı zaten Désir'in. Türkçe karşılığı arzu ve istek demek.

**Fransız Sokağı sizin için ne ifade ediyor?**

Bu sokak çok özel bir yer ve ben burada işletmeci olarak bulunmaktan gurur duyuyorum. Fransız Sokağı, hakikaten takdir toplamış bir sokak ve bu proje dalga dalga yayılarak hem İstanbul'a hem de İstanbul'un dışına taşmış vaziyette.

**Ya Beyoğlu...**

Ben İstanbullu değilim, 50 yıl sonra burada yaşamaya başladım. Beyoğlu'nun bir altyapısı var. Tüm kültürler buradan doğmuş, çıkmış ve yayılmış. O yüzden çok anlamlı bir yer benim için.

**How did you decide to open a business on Fransız Sokağı?**

When I first read about the Fransız Sokağı Project in the newspapers it made a real impression on me. And when I came to Istanbul on business I saw the place and started to figure in the project. The street opened on July 1st, while I only came here on April 24th. I had to make snap decisions and pull things together fast. I greatly wanted to be on this street. That's where the name of the business came from—Désir, my desire to be here.

**What does Fransız Sokağı mean to you?**

This street is a very special place and I'm proud to be running a business here. Fransız Sokağı has indeed earned respect, and this project has spread in waves to not only include Istanbul but reach beyond as well.

**What about Beyoğlu?**

I'm not from Istanbul, I only started living here after 50 years. Beyoğlu has solid underpinnings. This is the birthplace of all cultures, the place where they sprang from and spread. So it's a very meaningful place for me.





yaptığı Gitane, birbirinden ilginç hediyelik eşyalarıyla dikkat çeken Objects d'art, modanın en güzel tasarımlarından örnekler sunan Treize, burada sayılabileceğimiz mekanlardan sadece birkaçı. A La Folie, Café Miro's, Chez Vous, Coup de Foudre, Je t'aime, Le Bonbonniere, La Chance, La Terrasse, Oh la la! Cezayir Sokağı boyunca karşınıza çıkan diğer yerler.

#### KÜLTÜRÜN VE SANATIN MERKEZİ

Gün içinde sakinliğini koruyan sokak, akşamüstleri hareketlenmeye başlıyor. İş çıkışı günün yorgunluğunu atmak isteyenlerle, Fransız mutfağının lezzetlerinden oluşan güzel bir akşam yemeğini tercih edenler, soluğu Fransız Sokağı'nda alıyor. Özellikle hafta sonları kalabalık iyice büyüyor ve bütün gün kıpır kıpır bir hayat hüküm sürüyor. Fransız Sokağı sadece işletmelerden ibaret değil. Yürürken merdivenlere ilişerek ya da pencereden sarkarak etrafı seyreden sokak sakinleri ile karşılaşıyorsunuz. Gelelim Fransız Sokağı'nın olmazsa olmazlarından birine; müziğe... Her köşesinde ayrı ayrı müzik sesleri yankılanıyor

sokağın; tabii yine Fransız müzikleri... Mesela Fransızların unutulmaz sanatçısı Edith Piaf'ın hiçbir zaman eskimeyecek şarkısı: Padam Padam... Birkaç adım sonra CD yerine gitarla canlı seslendirilen Fransız klasikleri. Müzik sokağın misafirlerini tam da Paris'teymiş havasına sokuyor demek abartı olmaz. Fransız Sokağı'nı anlatırken mutlaka değinmemiz gereken bir başka mekan ise; Cezayir Sokağı 1 No'lu binada yer alan "Ateliers de Gastronomie et de Culture" (AGEC) yani Gastronomi ve Kültür İşlikleri. Beyoğlu'nun tipik tarihi mimari özelliklerini taşıyan dört katlı bir binada hizmet veren AGEÇ'in ilk iki katı Oh la la! restoranın çalışmalarını sürdürdüğü gastronomi işlikleri için ayrılmış. Diğer katlarda ise resim, edebiyat, fotoğraf, sinema, tiyatro, dans, spikerlik, su altı, makyaj ve yoga dersleri veriliyor. Sokaktaki sanatsal etkinlikler, düzenlenen festivaller, imza günleri, konserler ve sergilerle yıl boyunca hız kaybetmeden sürüyor. Rengarenk binaları, kafeleri, restoranları ve müziği ile İstanbul'a yeni bir soluk getiren Fransız Sokağı, sanki uzun yıllardır buradaymış izlenimi veriyor.



Yıldırım Çelik

long day at the office head straight for Fransız Sokağı along with those who choose to have a dinner made up of tasty French dishes. On the weekends especially there's a real crowd, with a hum of activity all day long. Fransız Sokağı is not merely a matter of businesses. As you walk along you also see residents of the street perched on stairs or leaning out a window to view the goings on. But there's one thing Fransız Sokağı simply can't do without, and that's music. You hear it everywhere on the street, different depending on the place, and of course it's French music. Padam Padam, for example, that ageless song by the unforgettable artist Edith Piaf. And a short way on you hear French classics performed live on the guitar rather than on a CD. It's no exaggeration to say that the music makes the street's guests feel just like they were in Paris. One place that must be mentioned when speaking of Fransız Sokağı is the "Ateliers de Gastronomie et de Culture" (AGEC) at No. 1 Cezayir Sokağı. Installed in a four-story building which is typical of historic Beyoğlu architecture, AGEÇ's first two floors are devoted to the gastronomical studios of the Oh la la! restaurant. On the remaining floors, lessons are given in painting, literature, photography, cinema, theater, dance, radio and television broadcasting, diving, make-up and yoga. Artistic activities on the street go on unabated throughout the year, as do the festivals, autograph days, concerts and exhibitions. Injecting new life into Istanbul with its colorful buildings, cafes, restaurants and music, Fransız Sokağı makes one feel that it has been around for many years.



# 1949'dan beri sadece Karaköy'deyiz...

Karaköy'den başka yerde şubemiz yoktur.

Yönetim ve Üretim Merkezi  
Karaköy, Mumhane Cad. No: 171 34420 İstanbul  
www.gulluoglu.biz  
Tel: (0212) 249 96 80 - 243 13 76 Fax: (0212) 249 97 67  
E-mail: info@gulluoglu.biz

Karaköy Güllüoğlu Satış Mağazası  
Karaköy, Rihtim Cad. Katlı Otopark Altı İstanbul  
Tel: (0212) 293 09 10

**Medibak**<sup>®</sup>  
ZEYTİNYAĞLI BAKLAVA™



**Diabak**<sup>®</sup>  
LIGHT BAKLAVA™



Ayrıcı işaretimiz, markamızdaki  GALATA KULESİ'dir.

TAKSİM'DEN TÜNEL'E / FROM TAKSİM TO TÜNEL

# Bir Tramvay Yolculuğu

## A Trip on a Tram

✍ Mine Yagici © Mehmet Kaçmaz - Nar Photos



**B**ir zamanların İstanbul'unda en gözde ulaşım aracıydı tramvaylar; semtleri de insanları da birbirine kavuştururdu. Gün geldi otomobiller çoğaldı; tramvaylar eski zaman insanların anılarında kaldı... Ta ki nostaljik tramvay, 1990 yılında İstiklal Caddesi'nde yeniden seferlerine başlayana dek... Her gün, ayrı milletlerden, ayrı dinlerden binlerce kişinin geçtiği İstiklal Caddesi'nde, Taksim'den Tünel'e ilerleyen tramvayın peşinde bir küçük yolculuğa çıkıyoruz sizleri...

**O**nce İstanbul's favorite means of transportation, trams brought both neighborhoods and people together. Then the day of the car came, and trams were left as memories of the old-timers. At least till 1990, when the nostalgic tram began to make its runs again on İstiklal Caddesi... Every day thousands of people from different ethnic groups and religions pass down İstiklal Caddesi, where we will now take you on a little trip chasing the tram that shuttles from Taksim to Tünel.

## Nostalji

Nostaljik tramvayla yolculuk bir başkadır. Telaşlı değildir diğerleri gibi... İstiklal Caddesi'nin ortasında nazlı nazlı süzülürken yolcuları da bu kısa, ama keyifli yolculuğun doyasıya tadını çıkarır.

## Nostalgia

*A trip on the nostalgic tram is something else. It doesn't involve the hustle and bustle of other trips. And as the tram eases along down the middle of İstiklal Caddesi, the passengers enjoy this short but pleasant ride to the full.*









## Camın Ardındaki Gözler

Bu kısacık yolculuğa, genceyle yaşlısıyla İstiklal Caddesi'nin bin bir rengi eşlik eder. Camın ardındaki gözler kimi zaman dalgın, ama ilgili bakışlarla seyreder akıp giden dünyayı.

## The Eyes behind the Windows

*Young and old alike, this brief journey is accompanied by the swirling colors of İstiklal Caddesi. The eyes behind the windows sometimes look abstracted, but they follow the goings-on outside with interest.*



## Eski Zaman Sesleri

Eski zaman sesleri, şimdi sadece raylarda akıp duran tramvayın "cın cın" sesine sığınmış. Bir daha denk geldiğinizde iyice kulak kabartın. Duyduğunuz sadece zilin değil, geçmişin günümüze ulaşan sesidir aynı zamanda.

## The Sounds of bygone Days

*The sounds of bygone days have been reduced to the chime of the tram's bell as it rolls along the track. Next time you get the chance, perk up your ears. What you hear is not just the sound of the bell, but of the past reaching up to the present.*





## Geçmişin Silüetleri

Beyoğlu'nu Beyoğlu yapan sadece nabızı hiç düşmeyen sosyal hayatı sanmayın. Geçmişin bugüne yansıyan silüetlerini çıkarırsanız geriye ne kalır? Tramvaysız bir Beyoğlu sizce nasıl olurdu?

## Shadows of the Past

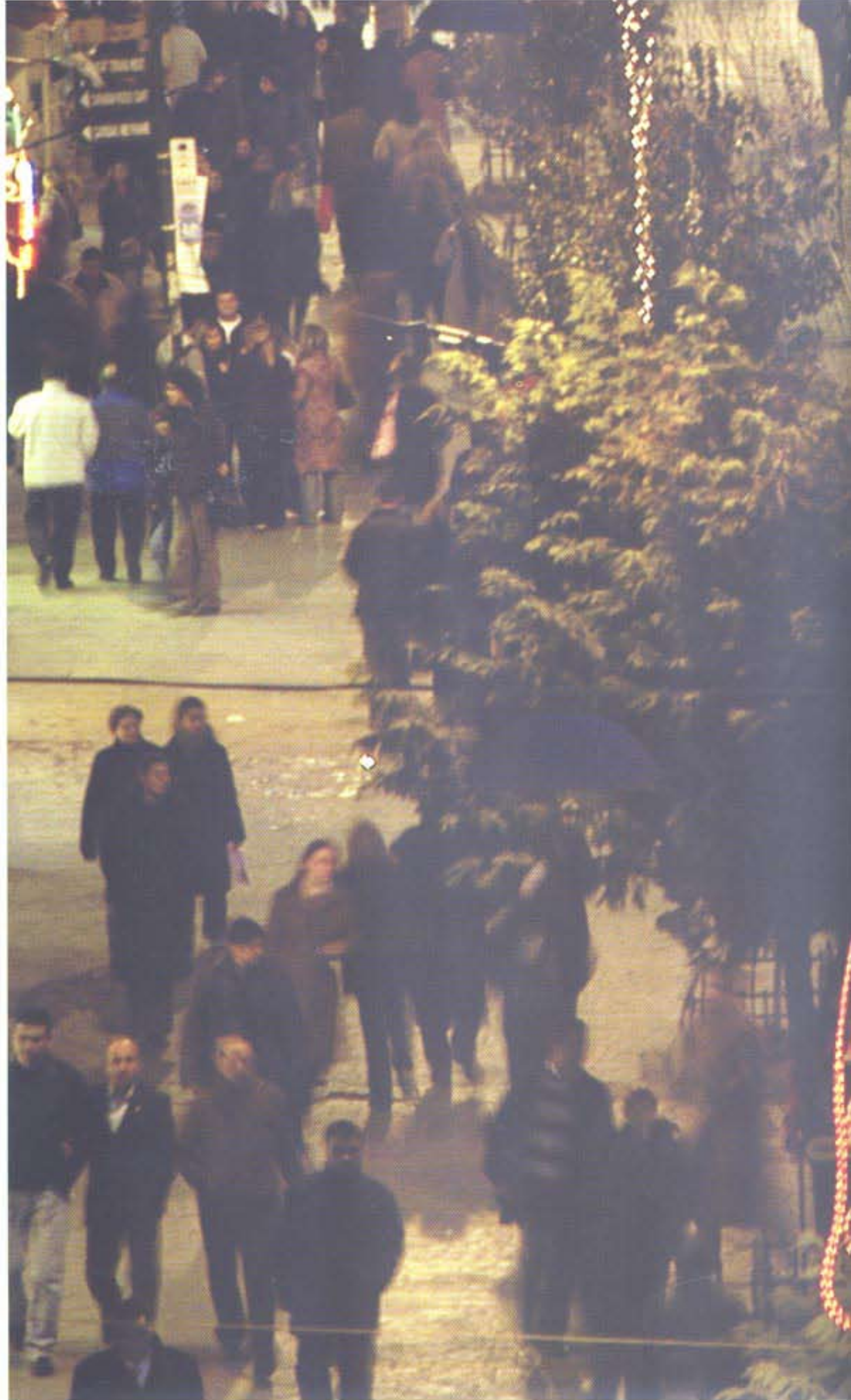
*Don't think it's just the constant pulse of social life that makes Beyoğlu what it is. What would be left if you took away the shadows that fall from the past onto today's backdrop? What do you think Beyoğlu would be like without its tram?*

## Gece ve Gündüz

Gündüzü de gecesı de ayrı güzeldır Bevoğlu'nun... Her daim kıpır kıpır... Her biri farklı hayatlardan gelen yüzlerce kışi, kim bilir hangi anıları koynunda saklayan sokaklardan gidip gelir;

## Day and Night

*Bevoğlu has different kinds of beauty by day and by night. It's always abustle. Hundreds of people, from a vast variety of backgrounds, go up and down the streets which themselves harbor memories of all kinds in their bosoms.*





## İstanbullu

Tramvaya binerek Taksim-Tünel arası küçük bir yolculuğa katılmadıysanız kendinizi İstanbullu saymayın. Bu yolculuk, insanın artık bu kente ait olduğunu hissettiği bir törene benzer.

## The Istanbuler

*If you've never taken the tram that short stretch from Taksim to Tünel, don't consider yourself a true Istanbuler. This trip is like a ceremony that tells you you now belong to the city.*



**Sağlığınıza adanmış 33 yıl...  
8500 kişilik sağlık ordusu...  
58 sağlık kuruluşu...**

**Türkiye'nin  
en büyük  
özel hastaneler zinciri...**

**Universal  
Hospitals  
Group**



TARİHİN TANIĞI / WITNESS TO HISTORY

# İngiltere Başkonsolosluğu

The British Consulate-General





19. YÜZYILDAN BU YANA AYNI TARİHİ BİNADA HİZMET VEREN İNGİLTERE BAŞKONSOLOSLUĞU, BEYOĞLU'NUN VE İKİ ÜLKE İLİŞKİLERİNİN EN İYİ TANIKLARINDAN BİRİ...

*SERVING IN THE SAME HISTORIC BUILDING SINCE THE 19TH CENTURY, THE BRITISH CONSULATE-GENERAL IS AMONG THE BEST WITNESSES BOTH TO BEYOĞLU AND TO THE RELATIONS BETWEEN THE TWO COUNTRIES...*

✍ Oykü Uren    📍 Kurtuluş Gökalp

**İ**stanbul'un tarihini dokusunu en iyi yaşatan yerlerin başında Bevoğlu gelir. Her adımda geçmişten günümüze uzanan bir yapı selamlar bizi. Geride bıraktığı asırlara rağmen görkemini koruyan bir pasaj; inşa edildiği dönemin mimari özelliklerini taşıyan bir apartman; ya da geçmişin izleri sınımsız bir sinema salonu. Görenleri zamanda yolculuğa çıkaran bu eşsiz doku içinde, 19. yüzyılda inşa edilmiş konsolosluk binalarının yeri apayrıdır. Özenle bir araya getirilen detayları ve görkemli duruşlarıyla aynı bir havası vardır her birinin. Bu binaların, o dönemde "Saray" olarak adlandırılması boşuna değilmiş. Bevoğlu'nun en eski yabancı

**B**evoğlu heads the list of places that best reflect the historical fabric of Istanbul. At every step we are greeted by a building that reaches into the present from the past: an arcade which despite the centuries preserves its magnificence, an apartment building that vouches for the architectural style of the time when it was built, a cinema that is redolent of the past... And within this matchless fabric that takes those who see it on a journey through time, the consulate buildings erected in the 19th century have pride of place. With their carefully managed details and imposing



19. yüzyıldan kalma görkemli avizeleri, içindece Başkonsolosluğu'nun en değerli eserlerindendir...

19. yüzyıldan kalma görkemli avizeleri, içindece Başkonsolosluğu'nun en değerli eserlerindendir...

presence, they all have a special feel. Not for nothing were these buildings called palaces at that era. One of Beyoğlu's oldest foreign representations, the British Consulate-General, with its majestic building and the precious articles it houses, is among these palaces bearing witness to history.

#### PERA HOUSE

For those wishing to go from Turkey to Britain the first stop is the British Consulate-General, which dates back to the 19th century. When the first consulate building burned down in 1831 construction was begun on Pera House, which is still in service. This structure, built from a plan devised by William James Smith in 1840, exhibits the Anglo-Italian style and bears strong resemblances to the House of Parliament and the Reform Club in London. The chief reason for



this is that they all three buildings were designed by the same architect, Sir Charles Barry.

During the time of the Ottoman Empire, Pera House was used as the British Embassy. Then in the 1920s, when the embassy moved to Ankara, the building began to serve both as the Consulate-General and as the ambassador's Istanbul residence.

Over the course of many years the consulate building has witnessed many historic events, and it houses precious articles that bear the traces of those days. The finest examples are the great chandeliers which embellish the ballroom and the ceiling above the main stairs. These historic chandeliers date from the 19th century, and the story of how they came to Pera House is an interesting one. The original intent was for Queen Victoria to send them to the Russian Palace, but when the ship bearing the priceless objects reached Istanbul, the Crimean War broke out. This war, waged by the Ottoman Empire, Great Britain, France and Sardinia-Piedmont against the Russian Czar starting in 1853, prevented the chandeliers from reaching their destination. And so they stayed in Istanbul, three of them adorning the ceilings of Pera House while the most splendid was presented to Sultan Abdülmecid Han, who sat on the Ottoman throne at the time. Please take note: this chandelier currently hangs from the majestic ceiling of Dolmabahçe Palace.

#### RE-OPENED BY PRINCE CHARLES

Since the days of the Ottoman Empire Pera House has witnessed many historic events, itself being buffeted on occasion. After the fire that broke out in 2000 restoration

temsilciliklerinden biri olan İngiltere Başkonsolosluğu da, görkemli binası ve içinde sakladığı değerli eşyaları ile tarihe tanıklık eden bu saraylardan biri...

#### PERA HOUSE

Türkiye'den İngiltere'ye gitmek isteyenlerin başvurduğu ilk adres olan İngiltere Başkonsolosluğu'nun geçmişi, 19. yüzyıla kadar uzanıyor. İlk konsolosluk binasının bir yangın sonucu 1831 yılında yanmasıyla, halen hizmet verdikleri "Pera House"un yapımına başlanmış. William James Smith'in 1840 yılında hazırladığı plana göre yapılan Pera House, Anglo-İtalyan üslupla inşa edilmiş. Pera House, Londra'daki Parlamento Binası ve Reform Club ile büyük benzerlikler taşıyor. Bunun başlıca

sebebi, hepsinin aynı mimarın, Sir Charles Barry'nin elinden çıkması...

Pera House, Osmanlı İmparatorluğu döneminde İngiltere Elçiliği olarak kullanılmış, 1920'li yıllarda İngiltere Büyükelçiliği'nin Ankara'ya taşınmasıyla beraber, hem Başkonsolosluk, hem de büyükelçinin İstanbul ikametgahı olarak hizmet vermeye başlamış. Uzun yıllar boyunca pek çok tarihi olaya tanıklık eden konsolosluk binasında o günlerin izlerini taşıyan değerli eserler bulunuyor. Özellikle balo salonu ve büyük merdivenlerin tavanını süsleyen görkemli avizeler, bunların en güzel örnekleri.

19. yüzyıldan günümüze kalan bu tarihi avizelerin "Pera House"a gelişinin hayli ilginç bir hikayesi



var. Aslında bu avizeler, dönemin Kraliçesi Victoria tarafından, Rusya Sarayı'na gönderilmek istenmiş. Ancak bu paha biçilmez avizeleri yerine ulaştırmak için yola çıkan gemi İstanbul'a geldiğinde, Kırım Savaşı patlak vermiş. Osmanlı Devleti, İngiltere, Fransa ve Sardinya-Piemonte'nin 1853 yılında Rusya Çarlığı'na açtığı savaş, avizelerin yerine ulaşmasına engel olmuş. Böylece Kraliçe Victoria'nın birbirinden değerli

avizeleri İstanbul'da kalmış. Bu avizelerden üçü, Pera House'un tavanlarını süslerken, en görkemlisi, dönemin padişahı Sultan Abdülmecid Han'a armağan edilmiş. Meraklılarına duyurulur: Bu avize halen Dolmabahçe Sarayı'nın görkemli tavanında asılı...

**AÇILIŞI PRENS CHARLES YAPTI**  
Osmanlı İmparatorluğu döneminden günümüze kadar



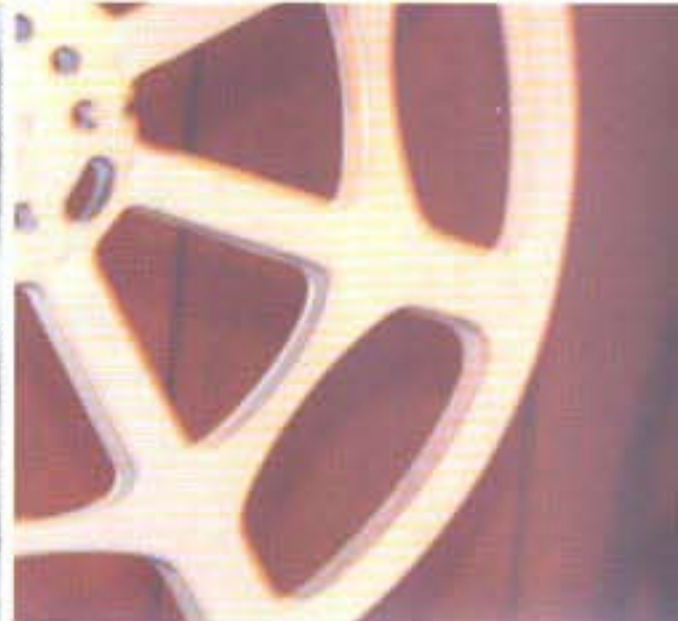
pek çok tarihi olaya tanıklık eden Pera House'ta 2000 yılında çıkan yangının ardından restorasyon çalışmalarına başlanmıştır. Ancak takvimler 20 Kasım 2003'ü gösterdiğinde İngiltere Başkonsolosluğu, hafızalardan silinmeyecek korkunç bir terör saldırısının hedefi oldu. Meydana gelen patlamada, İngiltere Başkonsolosu Roger Short'un da aralarında bulunduğu, 10'u görevli 16 kişi hayatını kaybetti. Bu üzücü olaydan sonra restorasyon çalışmalarına yeniden başlandı. Konsolosluk binası, olası İstanbul depremine karşı İngiliz ve Türk uzmanlar tarafından incelendi. Sismik araştırmalar sonucu binadaki hassas noktalar güçlendirildi. Restorasyon çalışmaları çerçevesinde bir güvenlik duvarı inşa edildi. Bahçede oluşturulan peyzaj planıyla pencereler, patlamaya karşı dayanıklı hale getirildi. Binanın cam kaplı olan ve merkez avluya bakan çatı katı, özel olarak "plastik yastık" tekniği ile dizayn edildi.

Restorasyon çalışmalarının tamamlanmasının ardından İngiltere Başkonsolosluğu, geçtiğimiz yıl, 25 Ekim 2004'te yeniden hizmete açıldı. Açılışın onur konukları arasında, bu özel tören için İngiltere'den gelen Vellaht Prens Charles da vardı. İngiltere ile Türkiye arasında yüzyıllara dayanan ilişkinin en iyi tanıklarından İngiltere Başkonsolosluğu, 19. yüzyıldan bu yana Bevoğlu'nun önemli bir parçası olan görkemli binasında hizmet vermeye devam ediyor.

*was begun, but on November 20, 2003 the building was targeted by a horrendous terrorist attack which will never be forgotten. The explosion took the lives of 16 people, 10 of them staff members who included the British Consul General Roger Short. Once again restoration began, and this time the consulate building, in view of a probable future earthquake in Istanbul, was studied by British and Turkish experts. These seismic studies led to a reinforcing of the sensitive points in the building, while a security wall was also built in the process of restoration, and the windows "hardened" in line with landscape planning. Meanwhile the glass-enclosed top floor with its view of the central courtyard was specially designed using the "plastic cushion" technique. When restoration had been completed the British Consulate-General was re-opened last year, on October 25, 2004. Among the guests of honor was Charles, Prince of Wales and heir to the British crown, who travelled from England to Istanbul especially to attend this ceremony. One of the best witnesses to the centuries-old relationship between Great Britain and Turkey, the British Consulate-General has been an important part of Bevoğlu since the 19th century and continues to serve in its splendid building.*



# BEYOĞLU'ndan İnsan Manzaraları



KİMİ BEYOĞLU'YLA ÖZDEŞLEŞMİŞ;  
KİMİ DE BURANIN RENKLİ DÜNYASINA  
YENİ KATILMIŞ. İŞTE HER BİR ADIMDA  
KARŞIMIZA ÇIKIVEREN, BEYOĞLU'NUN  
ÇOK TANIDIK VE YEPYENİ YÜZLERİ...

✍ Ramiz Deniz Oner - Remziye Topdemir / MIHA  
📷 Volkan Dođar

SOME FEEL THEY ARE PART AND PARCEL OF BEYOĞLU, OTHERS ARE JUST DISCOVERING THIS COLORFUL WORLD. HERE ARE THE PEOPLE WE ENCOUNTER AT EVERY STEP, THE FACES OF BEYOĞLU, NEW OR FAMILIAR...



# Portraits from BEYOĞLU



## Arbat'tan İstiklal'e...

**O** ülkesi Rusya'dan akordeonuyla yola çıkıp dünyayı dolaşmaya niyetlenen gezgin bir müzisyen; Sergei Romanov... İki aydır İstiklal Caddesi'ni akordeonuyla şenlendiriyor. Üstelik kısa sürede öğrendiği Türkçe şarkılarla... "Moskova'da çaldığım Arbat Caddesi, buraya çok benziyor. Belki ondan dolayı da çok sevdim burayı" diyor Rus müzisyen. "Türk insanlarını ve Türkiye'yi çok seviyorum. Bir süre daha burada kalacağım."

## From Arbat to İstiklal...

**H**e's a wandering musician who left his native Russia with an accordion to roam the world: Sergei Romanov... For two months he and his instrument have been adding a festive touch to İstiklal Caddesi and part of his repertory consists of Turkish songs he's learned in a short time. "Arbat Avenue, where I played in Moscow, is a lot like this. Maybe that's why I like it here so much," says the Russian musician. "I love Turkey and the Turkish people. I plan to stay a while longer."



## "Mis kokulu çiçeklerim var"

**E**vlilik yıldönümü, doğum günü gibi özel günlerde en çok başvurduğumuz isimlerden biri o... Beyoğlu'nda çiçekçilik yapan Derya Hanım... Dile kolay, tam otuz yıldır her sabah çiçek mezatından getirdiği taze, mis kokulu çiçekleri satarak ekmeğini kazanıyor; emekli olmaya da hiç niyeti yok.

Papatya, gül, menekşe, karanfil, manolya... Tezgahında aklınıza gelebilecek çiçek türlerinin neredeyse hepsi var... Gerçek bir Beyoğlu aşığı olduğunu söyleyen Derya Hanım, eşine dostuna çiçek almayı unutup da çaresiz kalanlara sesleniyor: "Ben gece on ikiye kadar buradayım".

## "I have fragrant flowers"

**O**n anniversaries, birthdays or other special occasions, she is the one we turn to most often: Derya Hanım, a florist in Beyoğlu. It's hard to realize, but for thirty years she has been earning a living by selling the fresh, fragrant flowers she brings in every morning from the auction mart. And she has no intention of

retiring. Daisies, roses, violets, carnations, magnolias... Almost any kind of flower you can think of is there in her selection. Derya Hanım says she is truly in love with Beyoğlu, and has a message for those who have forgotten to buy flowers for someone special and are at their wits' end: "I'm here until midnight, right here."



## Ve motor...

**B**eyoğlu'nda gezerken; "motor", "kestik", "kayıt", "stop", "sessizlik lütfen" gibi sözleri duymak pek de sıradışı değil. Sık sık bir film setine ev sahipliği yapan ilçede, son olarak yönetmen Mesut Uçakan'ın çektiği filme rast geldik. Uçakan, senaryosunu

yazdığı ve öyküsünün tamamı Beyoğlu'nda geçen "Anne ya da Leyla" adlı filmi için son kayıtları yapıyordu. Ekibin hummalı çalışmasının nedeni, filmi Altın Portakal Film Festivali'ne yetiştirmekmiş. Bakalım, film beklenen ödülü kucaklayabilecek mi?

## Roll 'em...

**A**s you wander through Beyoğlu, it's not so unusual to hear the sounds of "roll 'em," "cut," "stop," "quiet, please" and the like. The district often welcomes film sets, and most recently we bumped into a film being shot by the director Mesut Uçakan. He was doing

the final footage of "Mother, or Leyla," for which he wrote the script and which takes place entirely in Beyoğlu. The crew was working at such a frantic pace in hopes of having the movie ready for the Golden Orange Film Festival. Let's see if it wins the expected award



## "Cemil İpekçi bile gelir"

**U**cuz ve kaliteli alışverişin ilk adreslerinden biridir İstiklal Caddesi'ndeki Terkos Çıkmaçı. Tam 25 yıldır, hemen her kesimden insanın uğramadan geçmediği bir alışveriş cenneti... Sibel Güler de, işte bu çıkmaçıda 15 yıldır çalışan bir işletmeci. Son üç yıldır arkadaşının dükkanında görev yapan Güler, şimdiye dek kimleri konuk etmemiş ki... "Ünlüsünden ünsüzüne, orta hallisinden zenginine kadar herkes gelir buraya. Ünlü modacı Cemil İpekçi bile devamlı buraya gelip gezer. İşimi severek yapıyorum; çünkü her dakika yepyeni insanlar tanıyorum."

## "Even Cemil İpekçi drops by"

**O**ne of the top spots for cheap, quality shopping is Terkos Çıkmaçı on İstiklal Caddesi. For no less than 25 years, this has been a shopper's paradise, a must for people from nearly every walk of life. And Sibel Güler is a manager who has worked in this alley for 15 years, during the past three of which she has held down a job in a friend's shop. Think of all the people she has hosted in this time. "From the famous to the unknown, from the wealthy to those of modest income, everybody comes here. Even the celebrated fashion designer Cemil İpekçi drops by to look around. I like my work, because I'm always meeting new people."



## Yeşilçam'da genç bir makinist

// İyi bir izleyiciyken, kendimi birden sinemada makinist olarak buldum" ... 24 yaşındaki Burcu Karakaş, dört yıldır sinemalarda makinistlik yapıyor. Şimdi çalıştığı yer ise, İstanbul'un en meşhur mekanlarından Yeşilçam Sineması... Tekstil Meslek Lisesi mezunu genç, işini çok severek yaptığını söylüyor. En büyük hayali ise ileride bir kısa film çekmek. Daha çok Avrupa, İran ve Türk filmlerinin gösterildiği Yeşilçam Sineması'ndaki genç makinist, sinemaseverlere sesleniyor: "İstanbul'da bu tür mekanlar çok az. İnsanlar buraya sıcak bir ortamda film seyretmek için geliyorlar. Herkesi bekliyoruz".

## A young projectionist at the Yeşilçam

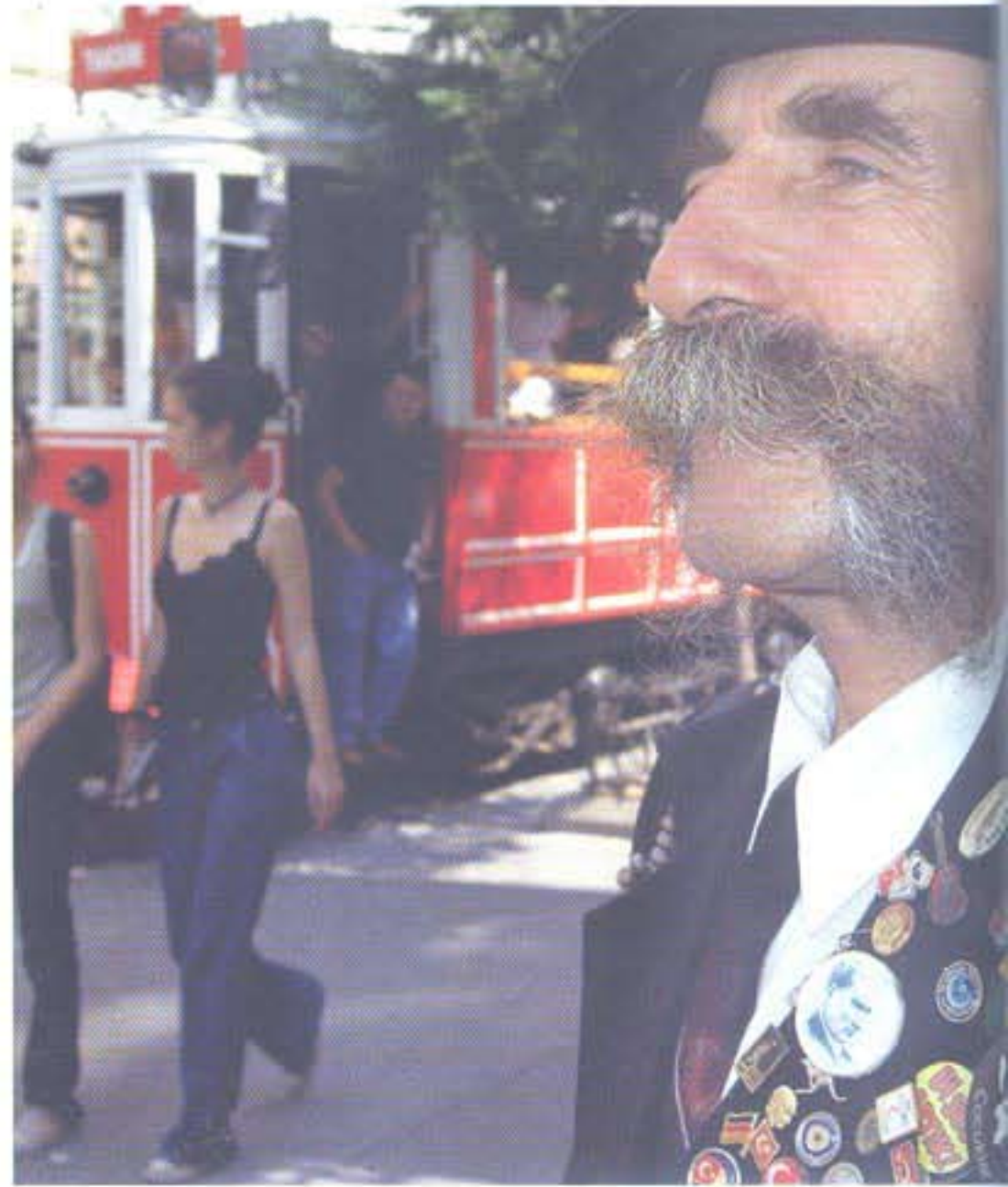
// I was a good viewer, and suddenly found myself behind a projector" ... 24-year-old Burcu Karakaş has been a movie projectionist for four years, currently working at the Yeşilçam Cinema, one of the most famous places in Istanbul. A graduate of the Textile Trade School, this young woman says she loves her work. And her greatest dream is to some day make a short film. The Yeşilçam Cinema mainly shows European, Iranian and Turkish films—its young projectionist has a message for movie-lovers: "Istanbul has very few places like this. People come here to watch films in a warm atmosphere. We invite one and all to join in."

## İstiklal'in "Pala Şair'i"

İstiklal Caddesi'ne sık sık gidenler için tanıdık bir simadır o: Mustafa Yağcı; nam-ı diğer Pala Şair... On beş yıldan bu yana; pala bıyıkları, fötr şapkası ve rozetleriyle caddenin bir köşesinde sabahtan akşama durup şiirler okur... Peki amacı ne Pala Şair'in? Onun en büyük dileklerinden biri, Meclis'e girip milletvekili seçilmek. İkincisi de, hayatının kadını bulmak. Bu dileği gerçekleşirse bıyıklarını kesecekti. Bizi yanından uğurlarken Türkiye için yazdığı şu şiiri söylüyor: "Öyle bir Türkiye olmalı Öyle bir Türkiye olmalı ki Her gören sormalı Her soran hayran kalmalı. Öyle bir Türkiye olmalı Öyle bir Türkiye olmalı ki Bu hayranlık aşkına Tüm dünya selama dalmalı."

## The Moustached Poet of İstiklal

His is a familiar face to those who frequent İstiklal Caddesi: Mustafa Yağcı, also known as the Moustached Poet. Wearing his impressive moustache, his felt hat and his rosettes, for the past fifteen years he has been reciting poetry on a corner of the avenue. But what is he trying to accomplish? One of his greatest wishes is to be elected to Parliament. And the second is to find the woman of his life. He says if he does that he will shave off his moustache. As he bids us farewell, he recites a poem he has written about Turkey: "We need such a Turkey, We need such a country, Everyone should ask about it, Everyone should be in awe. We need such a Turkey, We need such a country, This deep admiration Should make the whole world salute."





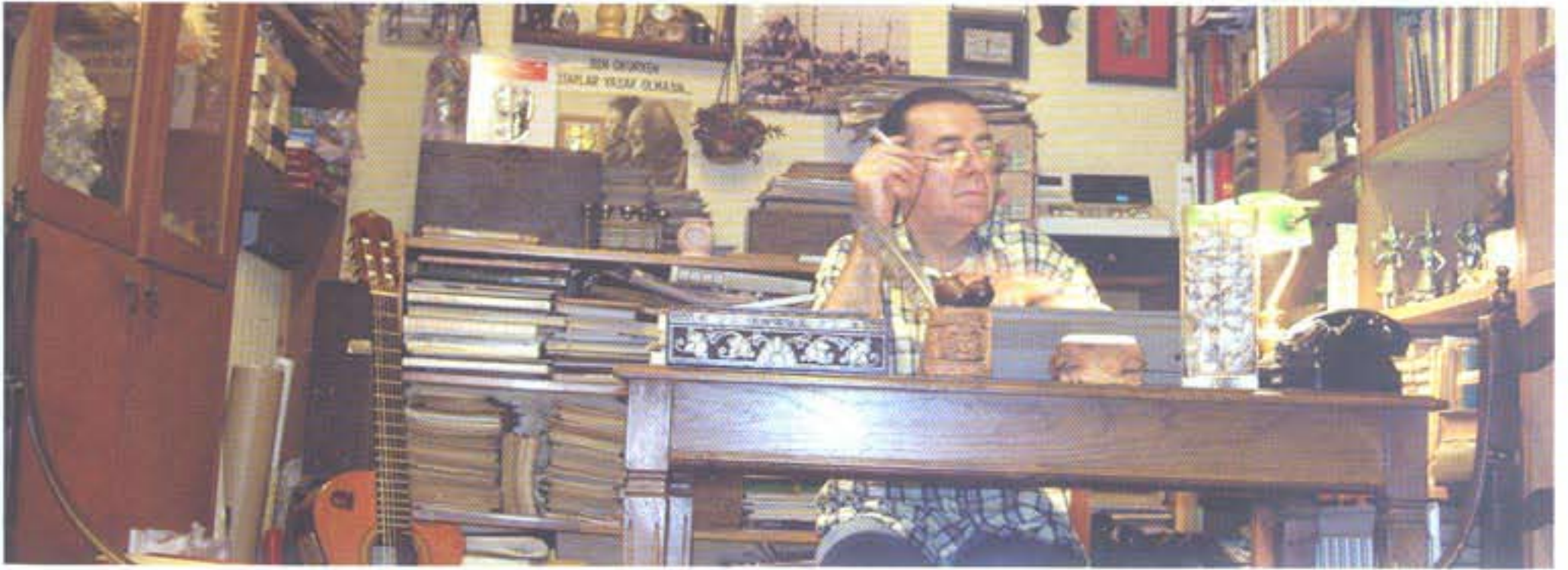


## O bir saç profesörü...

**1** 968'den bu yana perukçuluk yapan Fahri Çiçek, uzun yıllardır Galata Elhamra Pasajı'ndaki Platin Peruk adlı dükkanında hizmet veriyor. Kadın erkek her kesimden müşterisi olduğunu söyleyen Çiçek'e göre, bu meslekte başarılı olmanın sırrı, doğal saç yakalamak. Çeşitli nedenlerle peruk kullanmak isteyenlere de önerileri var: "Sentetik saç kısa ömürlüdür, en fazla altı ay kullanılır. Gerçek saç ise on yıl dayanır. Genelde doğal saçları öneriyoruz". Unutmadan söyleyelim; Çiçek, en kaliteli saçın Türklerde olduğunu anlatıyor. "Çünkü çok dayanıklı ve parlak"...

## He's a professor of hair...

**A** maker of wigs since 1968, Fahri Çiçek has for many years been serving his clientele in a shop called Platin Peruk (the Platinum Wig) in Galata's Elhamra Pasajı. Çiçek says he has customers from every walk of life, men and women alike, opining that the secret of success in this profession is natural hair. For those who because of whatever reason wish to wear a wig he has this advice: "Synthetic hair doesn't last long, six months at the most, but real hair has a life-span of ten years. So we usually recommend natural hair." Before we forget, let's add that Çiçek thinks Turks have the best quality hair. "It's very sturdy and glossy"...



## Koleksiyonerlere paha biçilmez adres

**S**ener Köksümer, on yıldır Beyoğlu'ndaki Aslıhan Sahafılar Çarşısı'nda sahafılık yapıyor. 45 yıldan bu yana biriktirdiği değerli eşyaları satan Köksümer'in dükkanı, koleksiyonerlerin uğrak mekanlarından biri. Diploma, fotoğraf, davetiye, el ilanları,

Osmanlı belgeleri ve kitapları, milli piyango biletleri, sinema sanatçılarının fotoğrafları ve daha pek çok objeyi burada bulmak mümkün... Köksümer, "Bulgelerin çoğunu sokakta kağıt toplayanlardan buluyorum. Koleksiyoncular bunlara pek rağbet gösteriyor" diyor.

## A priceless address for collectors

**F**or ten years Sener Köksümer has been selling secondhand items in Beyoğlu's Aslıhan Sahafılar Çarşısı (Secondhand Booksellers Mart). Köksümer sells valuable items he has been collecting for 45 years, and his shop is a must for collectors. Here you can find diplomas,

photographs, invitations, handbills, Ottoman documents and books, national lottery tickets, photos of movie artists, and many other objects. Köksümer says, "I find most of these documents from paper scavengers on the street. Collectors enthusiastically seek them out."



GEÇMİŞE BİR GEÇİT / A GATEWAY TO THE PAST

# Avrupa Pasajı

## Avrupa Passage

19. YÜZYIL PARİSİ'NDEN HOŞ BİR SEDA GETİREN AVRUPA PASAJI, HER TÜR DEN GEZGİNİN UĞRAK YERİ OLMAYA DEVAM EDİYOR, BİR ASRI AŞKIN ZAMANDIR...

*BRINGING WITH IT A PLEASANT WHIFF OF 19TH-CENTURY PARIS, AVRUPA PASSAGE HAS BEEN THE HAUNT OF EVERY SORT OF TRAVELLER FOR MORE THAN A CENTURY NOW...*

✍ Barış Doğru    ⦿ Kurtuluş Gökalp

**II** İç kesimdeki bulvarlarda, buralara açılan pasajlar yapılmıştır. Endüstriyel lüksün yeni buluşlarından biri olan bu pasajlar, bina bloklarının arasında uzanan, üstleri camla kaplı duvarlarına mermer döşenmiş geçitlerdir. (...) Işığı yukarıdan alan bu geçitlerin iki yanında en şık dükkanlar uzanır; bu nedenle böyle bir pasaj başlı başına bir kent, dahası küçük bir dünyadır ve alışverişten hoşlananlar, burada gereksindikleri her şeyi bulabilirler." 1852 tarihli, resimli bir Paris rehberinde pasajları böyle aktarıyor ünlü Alman düşünür ve kültür tarihçisi Walter Benjamin. Hayatının büyük bir

**II** Arcades have been built that open onto the boulevards of the interior. A new invention of industrial luxury, these arcades are passageways extending between buildings, their roofs made of glass and their walls covered with marble... Illuminated from above, these passageways boast the poshest shops on both sides, so that such an arcade is a city in itself, or rather a little world where those who enjoy shopping can find everything they need." Thus says the famous German philosopher and cultural historian Walter Benjamin, quoting from an illustrated guide to Paris



Servet Dilber



bölümünü. 19. yüzyılın kültür tarihini çözümlenmeye adanmış Benjamin'in tamamlanamadığı büyük projesine bu mimari yapılar adını vermişti. Pasajlar (Passagenwerk). Kentleşmenin ve kapitalizmin belirli bir evresinin simgesi olarak eserinin ana izleği saydığı pasajların öldüğünü, Baron Haussmann'ın Paris'in altını üstüne getiren dev bulvarlarının, pasajların sonunu getirdiğini düşünüyordu.

#### TIYATRONUN KÜLLERİNDEN DOĞDU

Sokağın başında durmuş, Benjamin'in kitabından aklımda kalanları derlemeye çalışırken önümdeki binaya bakıyorum. Daha önce kaç defa geçtim içinden, kimi zaman amaçsızca (aynı Benjamin'in aylak gezginleri gibi), kimi zaman da



Coskun Asar

published in 1852. Benjamin devoted a great deal of his life to analyzing the cultural history of the 19th century, and he gave the name of these architectural phenomena to his great uncompleted project: Arcades (Passagenwerk). He considered that arcades, which he considered as the main theme of his work, were the symbol of a certain stage of urbanization and capitalism, and felt that they were dead, that Baron Haussmann's Paris-transforming giant boulevards had spelled their end.

#### BORN FROM THE ASHES OF A THEATER

As I stand on the streetcorner trying to piece together what I remember of Benjamin's book, I look at the building before me. How many times had I passed through it before, often aimlessly (like Benjamin's idle travellers), but sometimes bent on finding a suitable gift for a loved one. And each time I thought to myself that I had seen this place somewhere before. It was one of the buildings in Benjamin's matchless work. Avrupa Pasajı (Avrupa Passage) Bevoğlu has at every period been the symbol of Istanbul's modernity, and in the 19th century many arcades were built there. Many of them are still standing and continue to be used, the models for most of them having been in Paris. But none resembled its original as much as Avrupa Pasajı. Connecting Cumhuriyet Caddesi, which perpendicularly intersects İstiklal Avenue at Galata Square, to Sarıne Street, which stretches to the Fish Market (Balık Pazarı), this arcade rises on the ashes of the Naum Theater, the most important cultural center of its era. In a district known as "Jardin des Fleurs" extending as far as the British Consulate, the history books tell us that in 1856 Louis Soullier set up his



*Güçlü ve Yakışıklı*

**Kale Fişeli Kilit**







sevdiklerimin ruhuna uygun bir hediye bulmaya kilitlenmiş olarak. Ve her seferinde bu yeri daha önce bir yerlerde görmüş olduğumu düşündüm. O, Benjamin'in benzersiz eserindeki yapılardan biriydi: Avrupa Pasajı.

Her dönem İstanbul'un modernliğinin simgesi olan Beyoğlu'nda, 19. yüzyılda çok sayıda pasaj inşa edildi. Büyük bir kısmı hala ayakta olan ve kullanılmaya devam eden bu pasajların çoğunun modeli de, Paris'teydi. Ama hiçbirisi Avrupa Pasajı kadar orijinalerine benzemedi. İstiklal Caddesi'ni, Galatasaray Meydanı'nda dikine kesen Cumhuriyet Caddesi ile Balık Pazarı'na uzanan Sahne Sokağı'ni birbirine bağlayan pasaj, dönemin en önemli kültür merkezi sayılan Naum Tiyatrosu'nun kulleri üzerinde yükselmektedir. İngiliz Konsoloslukuna kadar uzanan ve "Jardin des Fleurs" olarak bilinen bölgede, 1856 yılında Louis Souillier'in sirkinin kurulduğunu yazıyor

tarih kitapları. Daha sonra arazinin sahibi Mr. Scribe'in yaptırdığı Naum Tiyatrosu'nun binası, 5 Haziran 1870 tarihinde çıkan büyük Beyoğlu yangınında kül olur. Artık Avrupa Pasajı'nın tarih sahnesine çıkma vakti gelmiştir.

Mr. Scribe'in dönemin unlu mimarlarından Pulgher'e inşa ettirdiği binanın, Paris'teki emsallerinden aşağı kalır hiçbir yanı yoktur. Mermer zeminli pasajda 22 dükkan hizmet vermekte; her dükkanın üstünde, kendilerine ait iki kat bulunmaktadır. Gün ışığından faydalanması için çatısı camla kaplı binanın üst cephelerindeki nişlere, değişik boy ve figürlere sahip 30 kadın heykeli yerleştirilmiştir. Her biri bir mesleği sembolize eden kadın heykelleri, pasajı, Beyoğlu'ndaki benzerlerinden tamamen ayırmaktadır. Elektrik sisteminin olmadığı dönemlerde kullanılan gaz lamalarının ışığını artırmak için, arkalarına yerleştirilen aynalardan dolayı, yapının

*circus. Later the owner of the lot, Mr. Scribe, built the Naum Theater, which burned to the ground in the great Beyoğlu fire of June 5, 1870. The time was now ripe for Avrupa Pasajı to enter the stage of history. Constructed by Pulgher, a renowned architect of the day, on commission from Mr. Scribe, the building lacked nothing that set off its models in Paris. The arcade has a marble floor, with 22 shops serving customers and above each shop two stories that belong to it. To let in daylight the building has a glass roof, with niches high up in which stand the statues of 30 women of various size and aspect. Each representing a different profession, these female statues set the arcade completely apart from others like it in Beyoğlu.*

*In the days when there was no electricity, kerosene lamps were used and behind them, to increase the amount of light, a set of mirrors that has given the building its second name: Aynalı Pasaj, meaning the Arcade of Mirrors.*





Camla kaplı çatısından gün ışığı alan yapının zemini tamamen mermer kaplı.

*Paved entirely with marble, the building lets in sunlight through its glass roof.*





Servet Dilber

Coşkun Aşar



One doorway of the arcade opens onto Cumhuriyet Street, the other onto Balık Pazarı (the Fish Market).

aslında bir başka ismi daha vardır: Aynalı Pasaj.

#### GÜNGÖRMÜŞ EV SAHİBİ

İlk kiracıları arasında kimler yoktur ki. Hala hizmet vermeye devam eden çiçekçi Sabuncakıs, müzik aletleri satıcısı Commendiger, saatçi Wosterling ve şimdi adları unutulmuş kuaförler, terziler, ibrişimciler, iplikçiler. Zaman içinde müzik alet tamircisinden kuyumcuya, ayakkabıcıdan düğmeciyeye kadar çok farklı meslek gruplarını ağırlayan Avrupa Pasajı, başta anlattığımız uzun unutulmuş sürecini de büyük bir ağırbaşlılıkla karşılamıştır. Güngörmüş;

#### A HOST THAT HAD KNOWN GOOD TIMES

Just think of all the first leaseholders: The florist Sabuncakıs, still doing business, Commendiger, the seller of musical instruments, the watch shop Wosterling; and hairdressers, tailors, and thread shops whose names have now been forgotten... Over the course of time Avrupa Pasajı has hosted a great variety of professions, from musical instrument repairs to jewelry, from the sale of shoes to button shops; and when, as discussed above, arcades were largely forgotten it met the new situation with great dignity. This arcade had



Servet Dilber



## Avrupa Pasajı

1990 yılından önce Avrupa Pasajı'nın ne olduğunu bilmiyordum.

feleğin çemberinden geçmiş; çok yaşamış ve çok yaşatmış bu pasaj, ikinci doğuşu için 1990 yılını beklemiştir sabırla. Uzunca bir dönem karanlık bir aralık veya koridor gibi gözükürken Avrupa Pasajı, bugün antikacılardan turistik mallar satan dükkanlara, seramikçilerden kuyumculara kadar değişik meslek erbabına ve bir de Türk resminin ünlü isimlerinden Komet'in atölyesine ev sahipliği yapmaya devam ediyor. Bu sefer İstiklal'den Balık Pazarı yönüne doğru giriyor, ve köşeden Avrupa Pasajı'na bakıyorum. Dağın dağın gezinen gençler, ne aradığını bilen orta yaşlı zarif kadınlar arasından, siyah saçlı, bıyıklı, elinde deri bir çanta taşıyan birisi geçiyor sanki. Her biri farklı bir coğrafyadan, farklı bir tarihsel kesitten gelmiş tutku nesnelere bakıyor ağır ağır... Camlı çatıdan yansıyan güneş ışınları parıldıyor beyazlamış saçlarında. Geçmişin tozlarını aralayacak ve bugüne bir kapı açmaya yarayacak bir sırrın peşinde sanki... İkinci Dünya Savaşı'nda Nazilerin eline düşme korkusuyla hayatına son veren Walter Benjamin'e benzetiyorum onu. O büyük kültür tarihçisi. "Gerçeküstücülüğün babası Dada; annesi de bir pasajdı" diye yazmış o benzersiz çalışmasında. "Neden olmasın diye geçiriyorum" içimden ve adımlarımı hızlandırıyorum...

known good times and been through the mill, and it patiently awaited the year 1990 to be reborn. For a long time Avrupa Pasajı looked like a dark corridor, but today it is home to many trades, from antique dealers and sellers of touristic wares to ceramicists and jewelers—and a famous Turkish painter, Komet, even has his studio here. This time I approach from İstiklal in the direction of Balık Pazarı and look at Avrupa Pasajı from the corner. From amid the bemused youths and elegant middle-aged women who know what to look for, a black-haired, mustached man with a leather bag seems to pass. He slowly takes in the objects which come from so many different regions and historical times. His hair is turning white, and the rays of the sun reflecting from the glass roof gleam in it. He seems to be on the trail of a secret that will part the dust of the past and help to shed light on the present. To me he resembles Walter Benjamin, who ended his own life during World War Two out of fear he would fall into the hands of the Nazis. In his matchless work, that great cultural historian wrote, "Surrealism was sired by Dada, and its mother was an arcade." "Why not." I think to myself, and the pace of my steps quickens.



# REHBER GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES

MÜZELER / MUSEUMS

SİNEMALAR / CINEMAS

TİYATROLAR / THEATERS

GALERİLER / ART GALLERIES

KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS

KÜTÜPHANELER / LIBRARIES

KİTABEVLERİ / BOOKSTORES

EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT

KONAKLAMA / ACCOMMODATION

RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES

HAVAYOLU ŞİRKETLERİ / AIRLINES

KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES

SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

TARİHİ YERLER  
HISTORICAL PLACES



**Avrupa Pasajı (Aynalı Çarşı)**

Avrupa Pasajı, 1870 Pera Yangını'nda yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembolize eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyondan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahafılar bulunuyor.

**Aynalıkavak Kasrı**

1613 yılında, Sultan I. Ahmed döneminde yaptırılan Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı, Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

**Cihangir Camii**

Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı cami, bulunduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınlardan sonra, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yaptırılmıştır.



**Çiçek Pasajı**

Eski adı 'Cite de Pera' olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafın yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı, bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.



**Galata Mevlevihanesi**

Galip Dede Cad. No: 15 Tünel Dönüşüne ünlü mistik düşünür Mevlana Celaleddin Rumi'nin kurduğu Mevlevî tarikatının İstanbul'daki en önemli mekanlarından biri olan Galata Mevlevihanesi'nin tarihi, 17. yüzyıla kadar uzanıyor. Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapan ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevî dervişinin mezarlarının bulunduğu Mevlevihane'de, her ayın ilk ve son cumartesi günleri sema gösterileri düzenleniyor.

**Neve Şalom Sinagogu**

Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve 'Barış Vahisi' anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır. 1938 yılında ibadethane haline getirilen binanın, 8 ton ağırlığındaki avizeli taşıyan kubbesi, camları özel olarak İngiltere'den ithal edilen vitrayları ve mermer bohmeleri dikkat çekicidir.



**Galata Kulesi**

Fetih'e kadar iki yüz yılı aşkın bir süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın birkaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. 1384 yılına tarihlenen Galata Kulesi, çeşitli dönemlerde restorasyondan geçirilmiş, Osmanlı döneminde yangın gözetleme kulesi olarak kullanılmıştır. Yüksekliği 56 metre olan yapı, İstanbul'un en güzel manzaralarından birine sahiptir. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana ev sahipliği yapmaktadır.



## Piyale Paşa Külliyesi

Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır. Cami, medrese, tekke, türbe, hazine, sıbyan mektebi, sebül, çarşı ve hamam bölümlerinden oluşan külliye günümüze ancak cami ve türbe ulaşmıştır.

## Sokullu Mehmed Paşa Camii

Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami, 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

## MÜZELER MUSEUMS

### Divan Edebiyatı Müzesi

Calıp Dede Cad. No: 15  
Tel: 245 41 41  
Divan Edebiyatı Müzesi, İstanbul'un en eski ve büyük mevlevihanesi olan Galata Mevlevihanesi'nde yer alıyor. Türk musiki aletleri ile Mevlevi kültürüne ait eserlerin sergilendiği müze, salı günleri hariç 09:30-16:30 saatleri arasında açık.



### Galatasaray Müzesi

İstiklal Cad. Galatasaray Lisesi  
Tel: 249 11 00  
Galatasaray Spor Kulübü'nün ve ona kaynaklık eden Galatasaray Lisesi'nin önemli belge ve kupalarının sergilendiği müze, çarşamba günleri 10:00-13:00 arası gezilebilir.

### İstanbul Modern

Mecidiyeköy Mebusan Cad.  
Liman İşletmeleri Sahası  
Antrepo No: 4  
Karaköy  
Tel: 243 43 18  
www.istanbulmodern.org  
İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde, 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Müzenin ayrıca kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor. Pazartesi dışında her gün 10:00-18:00 saatleri arasında açık olan müze, perşembe günleri 20:00'ye kadar gezilebiliyor.

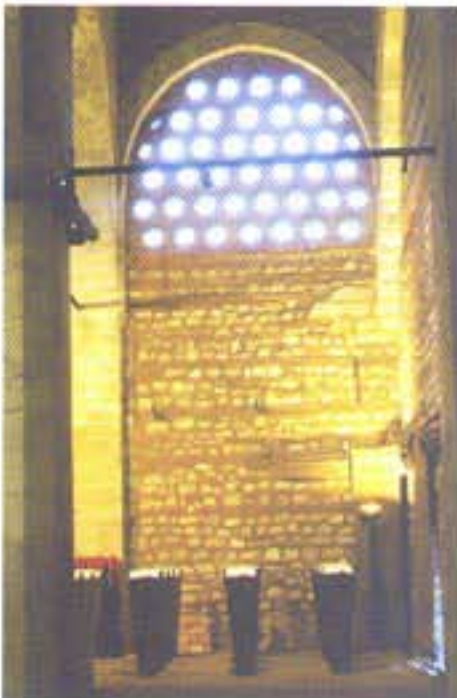


### Tophane-i Amire

15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı, İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

### Doğançay Müzesi

Baló Sok. No: 42  
Tel: 244 77 70  
www.dogancaymuseum.org  
Türkiye'nin ilk kişisel Çağdaş Sanat Müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası Ressam Adil Doğançay'a ayrılmış Pazartesi hariç her gün, 11:00-18:00 saatleri arasında açık.



### Saint Antoine Kilisesi

İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.



### Miniaturk

İmrahor Cad. Sötlüce  
Tel: 222 28 82  
www.miniaturk.com  
İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te, Aspendos antik tiyatrosundan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor. Miniaturk'ü hafta içi 10:00-19:00, hafta sonu ise 10:00-21:00 saatleri arasında ziyaret edebilirsiniz.



diftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu Ağırık ve Ölçüleri, Kutahya Çini ve Seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor. Salıdan cumartesiye 10:00-19:00 saatleri arası açık olan müze, pazar günleri 12:00-18:00 saatleri arası gezilebilir.

### Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Müzesi

İstiklal Cad. No: 285  
Tel: 252 47 00  
www.ykykultur.com.tr  
Yapı Kredi Bankası bünyesinde oluşturulan, sikke, madalya işleme, kumaş, vazma, tomoak, tespih, Karagoz oyunu gibi koleksiyonlara sahip müze, hafta içi 10:00-19:00, cumartesi günleri 10:00-18:00, pazar günleri ise 13:00-18:00 saatleri arasında gezilebilir.

### Rahmi M. Koc Sanayi Müzesi (Lengerhane)

Hasköy Cad. No: 27 Hasköy  
Tel: 297 66 39  
www.rmk-museum.org.tr



Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan Lengerhane, Osmanlı donanmasının kalyonlarında kullanılan büyük çapalan dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı, 1990'larda Rahmi Koc'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü. Pazartesi hariç her gün açık. Hafta içi 10:00-17:00, hafta sonu 10:00-19:00 saatleri arasında gezilebilir.

### Orhan Kemal Müzesi

Akarsu Cad. No: 32 Cihangir  
Tel: 292 92 45  
Türk Edebiyatı'nın en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyalarının sergilendiği müze, her gün 10:00-20:00 saatleri arasında açık.

### Pera Müzesi

Meşrutiyet Cad. No: 141  
Tepebaşı, Tel: 334 99 00  
www.peramuzesi.org.tr  
www.peramuseum.com  
1893'te mimar Achille Mannoüssos tarafından yapılan binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kırac

**YENİ YAKA KONAĞI**  
Yeşilçam Sokak'taki tam 78 yıllık Emek Sineması, tarihi kimliği, balçık ve toprakla bezeli duvarları, 675 kişilik kapasiteli salonu, gösterim, perde ve Villanin kokusuyla süslenmiş yarıkâk duvarları ile diğer sinemalar içinde ayrı bir yere sahiptir. Sahne... son yirmi yıldır İstanbul Film Festivali'ne ev sahipliği yapan mekan, her ne kadar tarihi bir yapı kullandığı için de, sahnesinde yeni açılan modern sinemalarla yarışacak düzeyde.

**YENİ YAKA KONAĞI**  
With its historical past, its walls adorned in the baroque and rococo style, its majestic hall seating 675, its imposing screen and worn walls redolent of the years, the Emek Cinema on Yeşilçam Sokak has a position of special importance among other movie theaters. Host to the İstanbul Film Festival for the past two decades, the theater, though of course historical, can compete with newly opened modern cinemas thanks to its advanced technology.

### SİNEMALAR CİNEMAS

#### Alkazar

İstiklal Cad. No: 179  
Tel: 293 24 66

#### Atlas Sineması

İstiklal Cad. No: 209  
Tel: 252 85 76

#### Beyoğlu Sineması

İstiklal Cad. Hacı Paşa No: 1  
Tel: 251 32 40

#### Beyoğlu AFM Fitaş

İstiklal Cad. No: 24/26  
Tel: 292 11 11

#### Beyoğlu Cinemajestik

Ayhan Isık Sok.  
Tel: 244 97 07

#### Sinepop

Yeşilçam Sok. No: 22  
Tel: 251 11 76

#### Emek Sineması

Yeşilçam Sok. No: 3  
Tel: 293 84 39

#### Yeşilçam Sineması

İmam Adnan Sok. No: 10/1  
Tel: 293 68 00

## TIYATROLAR THEATERS

### Aziz Nesin Sahnesi

Atatürk Kültür Merkezi Taksim  
Tel: 292 39 00

### Bilsak Tiyatro Atölyesi

İstiklal Cad. Halep İş Hanı  
No: 140/20  
Tel: 249 31 30

### Devlet Tiyatrosu Taksim Sahnesi

Sıraselviler Cad.  
No: 37 Taksim  
Tel: 249 69 44

### Muammer Karaca Tiyatrosu

İstiklal Cad.  
Muammer Karaca Çıkmaızı  
No: 3 Galatasaray  
Tel: 293 64 22

### Ortaoyuncular Sahnesi

İstiklal Cad.  
Halep İşhanı  
No: 140/90  
Tel: 251 18 65

### Sadri Alışık Tiyatrosu

İstiklal Cad. Atlas Pasajı  
No: 209  
Tel: 292 39 20

### Tiyatro Pera

Sıraselviler Cad.  
Billurcu Çıkmaızı  
No: 70 Taksim  
Tel: 245 44 60

## GALERİLER ART GALLERIES

### Aksanat Resim Galerisi

İstiklal Cad. No: 14/18 Taksim  
Tel: 252 35 00

### Alman Kültür Merkezi

Galip Dede Cad.  
No: 85  
Tel: 249 20 09

### Asmalimescit Sanat Galerisi

Sofyalı Sok.  
No: 5/1 Tünel  
Tel: 249 69 79

### Atatürk Kitaplığı Sanat Galerisi

Mete Cad. No: 45  
Taksim  
Tel: 249 95 65

### Beyoğlu Akademikler Sanat Merkezi

İstiklal Cad.  
Balo Sok. No: 37  
Tel: 245 02 29

### Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 437  
Tel: 252 77 55

### Borusan Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 421  
Tel: 336 32 80

### Cep Sanat Galerisi

Asmalimescit Sok.  
Nil Han No: 40  
Tel: 245 19 96

### Devlet Güzel Sanatlar Galerisi

İstiklal Cad. Atlas Pasajı Üstü  
No: 209/49  
Tel: 243 30 53

### Eller Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Postacılar Sok.  
No: 12  
Tel: 249 23 64

### Eren Sanat Galerisi

İstiklal Cad.  
Turnacıbaşı Sok.  
No: 14  
Galatasaray  
Tel: 244 16 69

### Fotoğrafevi

Tutuncu Çıkmaızı  
No: 4 Galatasaray  
Tel: 249 02 02

### Fototrek

Meşrutiyet Cad.  
Ravanda İşhanı  
No: 85  
Tel: 251 90 14

### Galeri Artist II

Akıpatlar Sok.  
No: 26 Çukurcuma  
Tel: 251 91 63

### Galeri Çerçeve

Galip Dede Cad. Tımarcı Sok. No: 5  
Tel: 251 26 51

### Garanti Galerisi

İstiklal Cad. No: 187  
Tel: 293 63 71

### İFSAK

İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.  
Özverim Apt. No: 34/2  
Tel: 292 42 01

### İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Galerisi

İstiklal Cad.  
No: 209/49  
Tel: 243 30 53

### İş Sanat Parmakkapı Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Meşelik Sok.  
Yürekli Han Kat: 2  
Tel: 361 36 06

### Karşı Sanat Çalışmaları

İstiklal Cad.  
Eihamra Pasajı  
No: 203  
Tel: 245 15 08

### Pera Sanat Evi

İstiklal Cad.  
Balyoz Sok.  
Gamsız Apt.  
No: 25  
Tel: 252 38 57

### Pera Sanat Galerisi

Sıraselviler Cad. No: 70  
Tel: 245 30 08

### Platform Garanti Cüncel Sanat Merkezi

İstiklal Cad.  
No: 276  
Tel: 293 23 61

### Taksim Sanat Galerisi

Cumhuriyet Cad.  
No: 24 Taksim  
Tel: 245 20 68

### Tank Zafer Tunaya Kültür Merkezi

Şahkulu Bostan Sok.  
No: 8 Tünel  
Tel: 293 12 70

### The Marmara Oteli Opera Sanat Koridoru

Taksim Meydanı  
Tel: 251 46 96

### Vakko Sanat Galerisi

İstiklal Cad.  
No: 123-125  
Tel: 251 40 92

### Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 285 Kat: 5  
Tel: 252 47 00

### Yapı Kredi Sermet Çifter Salonu

İstiklal Cad. No: 285 Kat: 1  
Tel: 252 47 00

### Ziraat Bankası Tünel Sanat Galerisi

Müeyyet Sok. No: 1 Tünel  
Tel: 251 42 48

## KÜLTÜR MERKEZLERİ CULTURAL CENTERS

### Ada Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 20 Tünel  
Tel: 251 55 44

### Aksanat

İstiklal Cad. No: 16  
Tel: 252 35 00

### Arkadaş Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 77  
Tel: 292 95 18

### Atatürk Kültür Merkezi

Gümüşsuyu Cad. Taksim  
Tel: 251 56 00

### Bilyay Vakfı

Pembe Çıkmaızı Zarfı Apt.  
No: 4/6  
Tel: 243 18 14

### Borusan Kültür Sanat Merkezi

İstiklal Cad. No: 421 Tünel  
Tel: 292 06 55

### Evrensel Kültür Merkezi

Tarlabası Bulvarı  
Kamer Hatun Man.  
Alhatun Sok. No: 27/1  
Tel: 361 09 07

### Fransız Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 8  
Tel: 334 87 40

### Goethe Enstitüsü

Yeni Çarşı Cad. No: 52  
Galatasaray  
Tel: 249 20 09

### İFSAK İstanbul Fotoğraf ve Sinema Amatörleri Derneği

Ayhan Işık Sok.  
Özverim Apt.  
No: 34/2  
Tel: 292 42 01

**Istanbul Kültür ve Sanat Vakfı**

Istiklal Cad. No: 146  
Tel: 293 31 33

**Istasyon Sanat Merkezi**

Istiklal Cad. Kurabiye Sok.  
No: 12. Tel: 252 92 22

**İspanyol Kültür Merkezi Cervantes Enstitüsü**

Tarlabası Bulvarı Zambak Sok.  
No: 33. Tel: 292 65 36

**İtalyan Kültür Merkezi**

Mesrutiyet Cad. No: 161  
Tel: 293 98 48

**Japon Kültür ve Enformasyon Merkezi**

Istiklal Cad. Japon Plaza No: 3  
Tel: 293 32 49

**Nazım Hikmet Vakfı Kültür Merkezi**

Sıraselviler Cad. No: 48 Kat: 1  
Taksim, Tel: 252 63 14

**Okay Temiz Ritim Atölyesi**

Lüleci Hendek Cad.  
No: 15 Kuledibi  
www.ritimatolyesi.com



**Orhan Veli Şiir Evi**

Suslusağı Sok. No: 12  
Tel: 249 49 36

**Pera Güzel Sanatlar Merkezi**

Sıraselviler Cad. No: 14  
Taksim, Tel: 245 44 60

**Porof. Dr. Zihni Sınır Atölyesi**

Lamartin Cad. No: 11  
Tel: 237 77 06

**Tank Zafer Tunaya Kültür Merkezi**

Şahkulu Bostan Sok.  
No: 8 Tünel, Tel: 293 12 70

**Yapı Kredi Kültür ve Sanat Yayıncılık**

Istiklal Cad. No: 285  
Galatasaray, Tel: 252 47 00

**KÜTÜPHANELER  
LIBRARIES**

**Alman Arkeoloji Enstitüsü Kütüphanesi**

Ayazpaşa Camii Sok. No: 48  
Gümüşsuyu  
Tel: 244 07 14

**Alman Kültür Merkezi Kütüphanesi**

Odakule No: 286/3  
Tel: 249 20 09

**Atatürk Kitaplığı**

Mete Cad. No: 45 Taksim  
Tel: 249 95 65

**Borusan Müzik Kütüphanesi**

Istiklal Cad. No: 421  
Tel: 292 06 55

**CEKÜL Vakfı Kütüphanesi**

Ekrem Tur Sok. No: 8  
Tel: 249 64 64

**Fransız Anadolu Araştırmaları Enstitüsü**

Nuruşiya Sok. No: 22  
Tel: 244 17 17

**KITABEVİLER  
BOOKSTORES**

**Ada Kitabevi**

Istiklal Cad. Orhan Adli Apaydın  
Sok. No: 20  
Tel: 251 66 82

**Arkadaş Kitabevi**

Istiklal Cad. No: 79  
Tel: 292 95 18

**Beyoğlu Kitabevi**

Istiklal Cad.  
No: 388/C  
Tel: 249 82 44

**Homer Kitabevi**

Yeniçarşı Cad.  
No: 28/A  
Tel: 249 59 02

**İstavrit - Beyoğlu**

Istiklal Cad. No: 237  
Tel: 292 85 45

**Literatür Kitabevi**

Istiklal Cad. No: 73/75  
Tel: 244 83 16

**Mephisto Kitabevi**

Istiklal Cad. No: 197  
Tel: 293 50 49

**Metro Kitabevi**

Istiklal Cad. No: 513  
Tel: 245 23 24

**Pandora Kitabevi**

Büyükoarmakapı Sok.  
No: 3  
Tel: 243 35 03

**Pentimento Art Shop**

Istiklal Cad. No: 140/3  
Tel: 293 39 59

**Robinson Crusoe Kitabevi**

Istiklal Cad. No: 389  
Tel: 293 69 77

**Simurg Kitabevi**

Hasnun Çalıp Sokağı 2AB  
Tel: 292 27 12

**Türk-Alman Kitabevi**

Istiklal Cad. No: 481  
Tel: 293 77 31

**EĞLENİP  
MERKEZLERİ  
ENTERTAINMENT**

**Anjelique**

Mesrutiyet Cad. No: 151  
Tepebaşı, Tel: 243 13 94



**Babylon**

Şehbender Sok. No: 3 Tünel  
Tel: 292 73 68

**Balans Music & Performance Hall**

Istiklal Cad. No: 22. Tel: 251 70 20

**Cambaz**

İmam Adnan Sok. No: 25  
Tel: 244 75 92

**Indigo**

Istiklal Cad. Mısır Apt.  
No: 309 /1-2-4-5. Tel: 244 85 67

**Jazz Stop**

Katip Mustafa Çelebi Mah.  
Tel Sok. No: 11. Tel: 252 93 14

**Nardis Jazz Club**

Kuledibi Sok. No: 14 Galata  
Tel: 244 63 27

**Studio Live**

Sakızağa Cad. Büyükbayram Sok.  
No: 1. Tel: 244 00 30

**Shaman World Music Club**

Sıraselviler Cad. No: 49 Taksim  
Tel: 249 96 06

**Plus Club**

Istiklal Cad. Mıs Sok. No: 11  
Tel: 243 63 95

**Nu Teras**

Mesrutiyet Cad. No: 145-147  
Tepebaşı, Tel: 245 60 70

**Roxy**

Sıraselviler Cad.  
Arslan Yatağı Sok. No: 3 Taksim  
Tel: 245 65 39

**Soho**

Istiklal Cad. Beyoğlu İş Merkezi  
No: 365-367. Tel: 245 77 82

**Vox Music Club**

Acara Sok. No: 2 Galatasaray  
Tel: 244 04 42

**Yeni Melek Gösteri Merkezi**

Gazeteci Erol Dernek Sok.  
No: 13. Tel: 244 97 00



# KONAKLAMA ACCOMMODATION

## 5 YILDIZLI OTELLER /



### Ceylan Intercontinental İstanbul

Asker Ocağı Cad.  
No: 1 Taksim  
Tel: 368 44 44  
www.interconti.com.tr



### Divan İstanbul

Cumhuriyet Cad.  
No: 2 Elmadağ  
Tel: 315 55 00  
www.divan.com.tr



### Hilton İstanbul

Cumhuriyet Cad. Harbiye  
Tel: 315 60 00  
www.istanbul.hilton.com



### Hyatt Regency İstanbul

Taşkışla Cad.  
No: 1 Taksim  
Tel: 368 12 34  
www.istanbul.regency.hyatt.com



### The Marmara İstanbul

Taksim Meydanı  
Tel: 251 46 96  
www.themarmarahotels.com



### The Ritz Carlton

Askerocağı Cad.  
No: 15 Elmadağ  
Tel: 334 44 44  
www.ritzcarlton.com



### Elite Hotel

Şehit Muhtar Cad.  
No: 58 Taksim  
Tel: 297 13 13  
www.elitehotel.com.tr



### Grand Öztanık Hotel

Topçu Cad.  
No: 9-11 Taksim  
Tel: 361 60 90  
www.grandoztanik.com



### Larespark Hotel

Topçu Cad.  
No: 23 Taksim  
Tel: 254 51 00  
www.laresparkhotel.com



### Point Hotel

Topçu Cad. No: 2 Taksim  
Tel: 238 92 20  
www.pointhotel.com



### Best Western Eresin Taxim Hotel

Topçu Cad.  
No: 34 Taksim  
Tel: 256 08 03  
www.eresintaxim.com.tr



### Cartoon Hotel

Tarlabası Bulvarı  
No: 36-38 Taksim  
Tel: 238 93 28  
www.cartoonhotel.com



### Cihangir Hotel

Aslanyatağı Sok.  
No: 33 Cihangir  
Tel: 251 53 17  
www.cihangirhotel.com



### Crystal Hotel

Recepaşa Cad.  
No: 9 Taksim  
Tel: 237 85 00  
www.crystalhotel.net



### Hotel Aygün Plaza

Kocatepe Mah. Lamartin  
Cad. No: 53-55 Taksim  
Tel: 238 90 90  
www.aygunhotels.com



### Hotel Villa Suite

Siraselviler Cad.  
No: 49 Taksim  
Tel: 252 96 00  
www.hotelvilla.st.com



### Euro Plaza Hotel

Tarlabası Bulvarı  
No: 292 Tepebaşı  
Tel: 254 59 00  
www.europlazahotel.com



### Feronya Hotel

Abdülhakhamit Cad.  
No: 70-72 Taksim  
Tel: 238 09 01  
www.feronya.com



### Grace Hotel

Mesrutiyet Cad.  
No: 38 Tepebaşı  
Tel: 293 39 55  
www.gracehotel.com



### Golden Age-I Hotel

Topçu Cad.  
No: 22 Taksim  
Tel: 254 49 06  
www.grandoztanik.com



### Hotel Grand Star

Siraselviler Cad.  
No: 79/1 Taksim  
Tel: 252 70 70  
www.hotelgrandstar.com.tr



### Hotel İstanbul Kervansaray

Şehit Muhtar Cad.  
No: 61 Taksim  
Tel: 235 50 00  
www.kervansarayhotel.com



### Hotel Lamartine

Lamartin Cad.  
No: 25 Taksim  
Tel: 254 62 70  
www.lamartinehotel.com

5 YILDIZLI OTELLER



**Hotel Marble**  
Siraselviler Cad.  
No: 75 Taksim  
Tel: 252 24 48  
www.marblehotel.com



**Sed Hotel**  
Ömer Avni Mah.  
Beşaret Sok.  
No: 14 Ayaspaşa  
Tel: 252 27 10  
www.sedhotel.com



**Golden Age-II Hotel**  
Topçu Cad.  
No: 60 Taksim  
Tel: 235 81 60  
www.grandoztanik.com



**Hotel Taksim Select**  
Topçu Cad.  
No: 19 Taksim  
Tel: 235 10 00  
www.taksimselect.com



**Taksim Gönen Otel**  
Aydede Cad.  
No: 15 Taksim  
Tel: 297 22 00  
www.taksimgonenhotel.com



**Hotel Residence**  
İstiklal Cad.  
Sadri Alışık Sok. No: 19  
Tel: 252 76 85  
www.hotelresidence.com.tr



**Istanbul Savoy Hotel**  
Siraselviler Cad.  
No: 29 Taksim  
Tel: 252 93 26  
www.savoy.com.tr



**Taksim Metropark Hotel**  
Gümüşsuyu Mah.  
İnönü Cad. Osmanlı Sok.  
No: 14 Taksim  
Tel: 292 62 00  
www.taksimmetropark.com



**Hotel Troya**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 107 Tepebaşı  
Tel: 251 82 06  
www.hoteltroya.com



**Keban Hotel**  
Siraselviler Cad.  
No: 51 Taksim  
Tel: 252 25 05  
www.hotelkeban.com



**Taksim Square Hotel**  
Siraselviler Cad.  
No: 15 Taksim  
Tel: 292 64 40  
www.taksimsquarehotel.com.tr



**Hotel Villa Zurich**  
Akarsu Yokuşu Cad.  
No: 44-46 Cihangir  
Tel: 293 06 04  
www.hotelvillazurich.com



**Konak Hotel**  
Cumhuriyet Cad.  
Nispet Sok. No: 9  
Elmadag  
Tel: 225 82 50  
www.hotelkonak.com



**The Green Park Hotel**  
Abdülhakhamit Cad.  
No: 50 Taksim  
Tel: 238 05 05  
www.thegreenpark.com



**Interroyal Hotel**  
Balo Sok.  
No: 19  
Tel: 292 82 30  
www.interroyal.com.tr



**Lion Hotel**  
Lamartin Cad.  
No: 45 Taksim  
Tel: 256 90 90  
www.lionhotel.net



**The Madison Hotel**  
Receppaşa Cad.  
No: 23 Taksim  
Tel: 238 54 60  
www.themadisonhotel.com.tr



**Monopol Otel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 223 Tepebaşı  
Tel: 251 73 26



**Richmond Hotel İstanbul**  
İstiklal Cad.  
No: 445 Tünel  
Tel: 252 54 60  
www.richmondhotels.com.tr



**The Marmara Pera**  
Meşrutiyet Cad.  
Tepebaşı  
Tel: 251 46 46  
www.themarmarahotels.com



**Anemon Galata**  
Bereketzade Mah.  
Büyükhendek Çad.  
No: 11 Kuledibi  
Tel: 293 23 43  
www.anemongalata.com



**Riva Hotel**  
Aydede Cad.  
No: 8 Taksim  
Tel: 256 44 20  
www.rivahotel.com.tr



**Yenisehir Palas**  
Meşrutiyet Cad.  
Otel Sok. No: 1-3  
Tepebaşı  
Tel: 252 71 60  
www.yenisehirpalas.com



**Ansen 130 Suites Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 130 Tepebaşı  
Tel: 245 88 08  
www.ansensuite.com

BUTİK OTELLER



**Bentley Hotel**  
Halaskargazi Cad.  
No: 75 Harbiye  
Tel: 291 77 30  
www.bentley-hotel.com



**Pera Palas**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 98/100 Tepebaşı  
Tel: 251 45 60  
www.perapalası.com



**Vardar Palace Hotel**  
Sıraselviiler Cad.  
No: 54 Taksim  
Tel: 252 28 88  
www.vardarhotel.com



**Büyük Londra Oteli /  
Grand Hotel de Londres**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 117  
Tel: 293 16 19  
www.londrahotel.net



**Taxim Hill Hotel**  
Sıraselviiler Cad.  
No: 9 Taksim  
Tel: 334 85 00  
www.taximhill.com

#### APART OTELLER /



**Divan Istanbul Taksim  
Suites**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 49 Taksim  
Tel: 254 77 77  
www.taximsuites.com



**Gezi Hotel**  
Mete Cad.  
No: 42 Taksim  
Tel: 251 74 30  
www.hotelgezi.com



**The Central Palace**  
Lamartin Cad.  
No: 18 Taksim  
Tel: 313 40 40  
www.thecentralpalace.com



**Entes Apart Hotel**  
İstiklal Cad.  
İpek Sok. No: 19  
Tel: 293 22 08  
www.entesaart.com



**Germir Palas Hotel**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 17 Taksim  
Tel: 361 11 10  
www.germirpalas.com



**The Pera Rose Hotel**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 201-203 Tepebaşı  
Tel: 243 15 00  
www.perarosehotel.com



**Galata Residence  
Camondo Apart Hotel**  
Bankalar Cad.  
Felek Sok. No: 2 Galata  
Tel: 292 48 41  
www.galataresidence.com

## Garanti EKİM 2005



**OSMANLI  
BANKASI  
MÜZESİ**

**DÜNDEDEN BUGÜNE  
GALATA SERGİSİ**  
26 Nisan – 30 Ekim 2005

Hergün 10.00-18.00

**Osmanlı Bankası Müzesi**  
Bankalar Caddesi No: 35-37  
Karaköy 34430 İstanbul  
Tel: (0212)292 76 05  
Faks (0212)292 16 67  
www.obmuze.com

**GARANTİ GG GALERİ**

**SESMEKÂN**  
Çağdaş Müzikte  
Mekânsal Çalışmalar  
16 Eylül-28 Ekim 2005

Salı-Cumartesi  
11.00-20.00

**Garanti Galeri**  
İstiklal Caddesi No: 187  
Beyoğlu 34430 İstanbul  
Tel: (0212) 293 63 71  
Faks: (0212) 293 83 27  
garantigaleri@garanti.com.tr

**PLATFORM**

**GARANTİ  
GÜNCEL SANAT  
MERKEZİ**

**İSTANBUL**  
9. Uluslararası  
İstanbul Bienali  
16 Eylül-30 Ekim

Salı-Çarşamba-Perşembe  
13.00-20.00  
Cuma-Cumartesi  
13.00-22.00

**Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi**  
İstiklal Caddesi No: 276  
Beyoğlu 34430 İstanbul  
Tel: (0212) 293 23 61  
Faks: (0212) 293 30 71  
www.platform.garanti.com.tr

# Kültür ve sanat Garanti'yle büyüyor.

## RESTORAN VE KAFELER RESTAURANTS AND CAFES

### 360 İstanbul

İstiklal Cad. Mısır Apt.  
No: 309 Kat: 8  
Tel: 251 10 43  
www.360istanbul.com



Haftanın her günü açık olan restoranda öğle (hafta sonu hariç) ve akşam yemeği veriliyor. Dünya mutfağının en seçkin yemeklerinin tadılabildiği restoran, misafirlerini panoramik bir İstanbul manzarası eşliğinde ağırlıyor.

Haftanın her günü açık olan restoranda öğle (hafta sonu hariç) ve akşam yemeği veriliyor. Dünya mutfağının en seçkin yemeklerinin tadılabildiği restoran, misafirlerini panoramik bir İstanbul manzarası eşliğinde ağırlıyor.

### 41. Paralel

Bafo Sok. No: 1 Kat: 1  
Tel: 244 74 72  
www.41paralel.com



Akdeniz mutfağının en güzel yemeklerinin hazırlandığı restoran, haftanın yedi günü hizmet veriyor. Öğle ve akşam yemeği servislerinin bulunduğu restoranda ağırlığı mezeler oluşturuyor.

Haftanın her günü açık olan restoranda öğle (hafta sonu hariç) ve akşam yemeği veriliyor. Dünya mutfağının en seçkin yemeklerinin tadılabildiği restoran, misafirlerini panoramik bir İstanbul manzarası eşliğinde ağırlıyor.

### Alem Restaurant

Nevizade Sok. No: 8-10  
Tel: 293 40 40  
www.nevizadealem.com  
250 yıllık bir binada hizmet veren Alem Restaurant, haftanın her günü açık. Türk yemekleri ve mevsime göre balık türlerinin hazırlandığı restoranda, öğle ve akşam yemeği servisi veriliyor.



Haftanın her günü açık olan restoranda öğle (hafta sonu hariç) ve akşam yemeği veriliyor. Dünya mutfağının en seçkin yemeklerinin tadılabildiği restoran, misafirlerini panoramik bir İstanbul manzarası eşliğinde ağırlıyor.

### Asir

Kalyoncu Kulluk Cad.  
No: 94/1 Tarlabası  
Tel: 297 05 57  
Izgara et ve balık yemeklerinin ağırlıklı olduğu restoran, özellikle karides güveci ve çömlekte çoban kavurmasıyla meşhur. Hafta içi her gün hizmet veren Asir, aynı zamanda birbirinden lezzetli mezelerin yer aldığı bir Rum meyhanesi.

Haftanın her günü açık olan restoranda öğle (hafta sonu hariç) ve akşam yemeği veriliyor. Dünya mutfağının en seçkin yemeklerinin tadılabildiği restoran, misafirlerini panoramik bir İstanbul manzarası eşliğinde ağırlıyor.

### Asmalımescit Balıkçısı

Asmalımescit Mah. Sofyalı Sok.  
No: 5-A Tünel  
Tel: 251 39 39  
www.asmalımescitbalikcisi.com



Lezzetli ve taze balık yemek isteyenlerin adresi Asmalımescit Balıkçısı, pazar günü hariç haftanın her günü açık. Hafta içi her gün öğle (cumartesi hariç) ve akşam yemeği servisi bulunan restoran, cuma ve cumartesi günleri misafirlerine canlı müzik keyfi yaşıyor.

Haftanın her günü açık olan restoranda öğle (hafta sonu hariç) ve akşam yemeği veriliyor. Dünya mutfağının en seçkin yemeklerinin tadılabildiği restoran, misafirlerini panoramik bir İstanbul manzarası eşliğinde ağırlıyor.

### Aura Pera

İstiklal Cad. Balo Sok.  
No: 24  
Tel: 245 56 16  
www.aurapera.com  
Hafta içi her gün açık olan restoranın menüsü, salata, makarna, et ve tatlı olmak üzere dört kategoriden oluşuyor. Dört katlı bir binada hizmet veren Aura Pera'nın öğle ve akşam yemeği servisi bulunuyor.



### Bade Restaurant

Kameriye Sok.  
No: 17-19  
Balık Pazarı  
Tel: 249 67 40  
www.baderestaurant.com  
Tarihi bir binada müşterilerini ağırlayan Bade Restaurant'ın menüsü, ağırlıklı olarak deniz ürünlerinden oluşuyor. Spesyaliteleri ise; mısırlı tavuk salata, dilber, inci tatlısı, çokolatalı sufle ve kalamar ızgara.

### Bellaluga

İstiklal Cad. Rumeli Hanı  
No: 88A/7  
Tel: 251 17 96  
www.bellaluga.com.tr



Balık ağırlıklı Türk mutfağından oluşan menüsüyle haftanın yedi günü öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Bellaluga, son derece modern dizayn edilmiş teras katında misafirlerini ağırlıyor.

### Beyoğlu Pub

İstiklal Cad. Halep İş Hanı  
No: 140  
Tel: 252 38 42  
www.beyoglu.pub.com



Fransız ve Türk mutfağının en güzel örneklerini tadabileceğiniz Beyoğlu Pub, haftanın her günü açık. Beyoğlu Pub, hafta sonları misafirlerini canlı müzik eşliğinde ağırlıyor.

### Boğaziçi Borsa

Lütfi Kırdar  
İstanbul Convention and  
Exhibition Center Harbiye  
Tel: 232 42 01  
www.borsarestaurants.com



Türk mutfağının vazgeçilmez tatlarını en iyi sunan mekanlardan olan Borsa Restaurant, iş adamı, siyasetçi ve sanatçıların uğrak

yerlerinden. Öğle ve akşam yemeği servisi bulunan restoran; kuzu tandır, patlıcan ezme ve Borsa Steak gibi spesiyaliteleriyle meşhur.

### Bosphorus Terrace Hilton

Hilton İstanbul  
Elmadağ  
Tel: 315 60 00  
Hilton İstanbul bünyesinde yer alan restoran, misafirlerini muhteşem Boğaz manzarası eşliğinde, Türk ve dünya mutfaklarının en seçkin yemeklerinden oluşan zengin münüsüyle ağırlıyor.

### Cafe Ara

İstiklal Cad.  
Tosbağ Sok. No: 8  
Tel: 245 41 05  
Cafe Ara, sabah kahvaltısı, öğle ve akşam yemeği servisiyle haftanın her günü açık. Cumartesi dahil haftanın her günü Ege kahvaltısı bulabileceğiniz kafenin, pazar kahvaltısını hoşmerim, menemen, krep ve pekmezli un helvası gibi değişik lezzetler süslüyor.

### Cafe Artist

Firuzğa Mah. Cezayir Çıkması  
No: 4/1  
Tel: 244 70 18  
Fransız Sokağı işletmelerinden biri olan Cafe Artist, Fransız ve

Akdeniz mutfağından oluşan münüsünü müzik eşliğinde sunuyor. Haftanın her günü açık olan kafede sabah kahvaltısı seçeneği de mevcut.

### Cafe du Levant

Kumbarhane Cad.  
No: 2 Hasköy  
Tel: 235 63 28  
Rahmi M. Koç Müzesi'nin bahçesinde hizmet veren Cafe du Levant, Fransız mutfağının yanı sıra levrek, kalkan gibi lezzetli balıklardan oluşan bir münüye sahip. Pazartesi günü hariç haftanın her günü hizmet veren kafe, öğle ve akşam yemekleri için çok uygun.

### Cafe İST

İstiklal Cad. No: 10/12  
Tel: 251 79 45  
İstiklal Caddesi'nin yeni mekanlarından Cafe İST kafe ve restoran olarak hizmet veriyor.

### Cafe Kafka

Yeni Çarşı Cad.  
No: 26/1 Galatasaray  
Tel: 245 19 58  
Adını edebiyatın en önemli yazarlarından Franz Kafka'dan alan kafe; gazeteci, yazar ve öğrencilerin uğrak mekanlarından. Haftanın her günü açık olan kafede ev yapımı kekler ve birbirinden lezzetli yemekler bulunuyor. Caz ve klasik müzik sevenler için de ideal bir mekan.

### Cafe Kino

Asmalimescit Mah. Sofyalı Sok.  
No: 4C  
Tel: 245 00 10  
Salata, makarna, ızgara et gibi yemeklerin ağırlıklı olduğu Cafe Kino, sabah kahvaltısı yapmak isteyenler için ideal. Pazar günü hariç haftanın her günü hizmet veren kafenin peynirli cevizi eriştesi büyük ilgi görüyor.



### Cafe Marmara

The Marmara Hotel  
Taksim  
Tel: 251 46 96  
www.themarmarahotel.com  
Taksim'in en önemli buluşma noktalarından biri olan Cafe Marmara, çeşitli lezzetleri bir arada sunan zengin bir münüye sahip. Günün yorgunluğunu bir fincan kahve eşliğinde atmak isteyenler için de ideal bir mekan.

**Café Vena**

Siraselvililer Cad. Oba Sok. No: 4  
Tel: 244 11 24  
Birbirinden lezzetli kek çeşitleriyle beğeni toplayan Café Vena'nın münüsü omlet ve krep gibi seçeneklerin sunulduğu sabah kahvaltısı ile ağırlığını zeytinyağlıların oluşturduğu yemeklerden oluşuyor. Mekan, Pazar günleri hariç haftanın her günü açık.

www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr  
www.cafevena.com.tr

**Changa**

Siraselvililer Cad.  
No: 87/1 Taksim  
Tel: 249 13 48  
www.changa-istanbul.com



Genelini deniz ürünlerinin oluşturduğu münüsünü, Uzakdoğu'dan İtalya'ya uzanan geniş bir yelpazede birleştiren Changa, cam kaplı mutfağıyla ilgi çekiyor. Art Nouveau bir binada hizmet veren Changa, kapılarını pazar günleri hariç her gün 18:00'de misafirlerine açıyor.

www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com  
www.changa-istanbul.com

**China Plaza**

Recep Paşa Cad.  
No: 5 Taksim  
Tel: 256 36 45  
Confucius, Kanton ve Szechuan mutfaklarından örnekler hazırlayan China Plaza, haftanın her günü açık. Ananaslı kavrulmuş ördek ve ıstiridye soslu tavuk, münüden birkaç örnek.

www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr  
www.china-plaza.com.tr

**Cumhuriyet Meyhanesi**

Balık Pazarı No: 47  
Tel: 243 64 06  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
110 yıllık geçmişiyle vazgeçilmez mekanlarından biri olan Cumhuriyet Meyhanesi'nin mutfağı, klasik meyhane münülerinden oluşuyor. Canlı fasıl dinleme imkanı da bulunan meyhane, haftanın her günü açık.

www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com  
www.tarihicumhuriyetmeyhanesi.com

**Çardak**

Nevizade Sok.  
No: 13  
Tel: 249 25 39  
www.çardak.taksim.com  
Haftanın her günü canlı fasıl düzenlenen Çardak'ta 40 çeşit mezenin yanı sıra et ve balık çeşitleri de bulunuyor. 180 kişilik oturma kapasitesine sahip Çardak, her türlü organizasyona da açık.

www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com  
www.çardak.taksim.com

**Çatı Passage Restaurant**

İstiklal Caddesi, No: 258/10  
Suriye Pasajı  
Tel: 251 00 00



Dünya mutfaklarının en güzel lezzetlerini tadabileceğiniz restoranın münüsü, Türk-Akdeniz yemekleri ağırlıklı. Haftanın yedi günü hizmet veren Çatı Restoranı'nda haftanın belli günlerinde canlı fasıl da düzenleniyor.

www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr  
www.cati-restaurant.com.tr

**Çiçek Bar**

Billurcu Sok. No: 25  
Tel: 244 26 19  
Aynı zamanda restoran olarak da hizmet veren Çiçek Bar'ın münüsü ızgara çeşitleri, corba ve pilav gibi yemeklerden oluşuyor. Pazar hariç haftanın her günü açık olan restoranın spesiyalitesi oazi sarma.

www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr  
www.cicekbar.com.tr

**Doğa Balık Lokantası**

Akarsu Yokuşu Cad.  
No: 46 Cihangir  
Tel: 293 91 4 4  
www.dogabalik.com.tr  
Balık tutkunlarının vazgeçilmez adresi Doğa Balık, fener, ıskorpit, uskumru ve ıstavrıttan hazırladığı pilaki ve buğulamalarıyla meşhur.

www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr  
www.dogabalik.com.tr

**Demgah**

Balık Pazarı Nevizade Sok. No: 18  
Tel: 245 09 64

Balık Pazarı'nın en eski mekanlarından biri olan Demgah'ın münüsünde sıcak-soğuk meze çeşitleri, balık ve et bulunuyor. Haftanın her günü açık olan restoranda, akşamları canlı fasıl düzenleniyor.

www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr  
www.demgah.com.tr

**Dragon Chinese**

Hilton Oteli Eimadağ  
Tel: 231 62 00  
www.dragonrestaurant.com.tr  
Hong Kong ve Szechuan başta olmak üzere Çin mutfaklarının en güzel yemeklerinden tadılabilen restoranın, Pekin ördeği, krepli çitir ördek ve acı soslu dana eti gibi spesiyalleri bulunuyor. Haftanın her günü öğle ve akşam yemeği verilen restoranın paket hizmeti de var.

www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr  
www.dragonrestaurant.com.tr

**Fermentasyon**

Mis Sokakı No: 9/2  
Tel: 251 25 83  
www.fermentasyon.com.tr



Üç katlı bir binada hizmet veren Fermentasyon, Gürcü mutfaklarının en seçkin yemeklerinin yer aldığı zengin münüsüyle dikkat çekiyor. Dünya kahvelerinden örneklerin de ikram edildiği Fermentasyon, misafirlerine hafta sonu canlı müzik keyfi yaşıyor.

www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr  
www.fermentasyon.com.tr

### Flamm

Sofyalı Sok. No: 16/1  
Asmalımescit Tünel  
Tel: 245 76 04

Dünya mutfağından birbirinden lezzetli yemeklerin sunulduğu Flamm restoran, haftanın her günü öğle ve akşam yemeği hizmeti veriyor. Restoranın spesiyalitesi, flammsteak.

### Four Seasons

İstiklal Cad. No: 509  
Tel: 293 39 41

Dünya mutfaklarından örneklerin yer aldığı zengin menüsüyle dikkat çeken restoran, pazar günleri hariç her gün öğle ve akşam yemeği servisi veriyor. Four Seasons'da Türk mutfağının birbirinden lezzetli yemekleri de bulunuyor.

Eski bir İngiliz Karakolu'nda hizmet veren Galata Evi, Gürcü, Rus ve Tatar mutfağı gibi etnik yemeklerin sunulduğu bir restoran. Pazartesi hariç haftanın her günü açık.

### Garibaldi

İstiklal Cad. Perukar Çıkmazı  
No: 11 Odakule yanı  
Tel: 245 25 22  
www.garibaldibar.com



Geleneksel Türk mutfağının meze ve yemeklerinden oluşan menüsüyle hizmet veren Garibaldi, pazar günü hariç her gün açık. Öğle ve akşam yemeği servisi bulunan restoranda, akşamları Türk Sanat Müziği'nin en güzel eserlerinin icra edildiği fasıllar yapılıyor.

### Galata Evi

Galata Kulesi Sok. No: 61  
Tel: 245 18 61  
www.thegalatahouse.com



### Gino Margarino

İstiklal Cad.  
No: 316  
Tel: 251 52 71

İtalyan mutfağından yemeklerin tadılabileceği restoran, haftanın her günü misafirlerini ağırlıyor. Yaz aylarında ön cephesi açılarak teras havasına bürünen Gino Margarino, pizzaları ve bonfileleriyle adından söz ettiriyor.

### Gitane

Firuzaga Mah.  
Cezayir Sok.  
No: 3 Galatasaray  
Tel: 245 92 63

www.gitane-cemilipekci.com  
Fransız Sokağı'ndaki Cemil İpekçi'ye ait bir işletme olan Gitane, üç katlı bir binada hizmet veriyor. Haftanın her günü açık olan Gitane'in birinci katında cafe-bar, ikinci katında restoran, üçüncü katında ise kuafor ve güzellik salonu yer alıyor.

### Gramofon

Tünel Meydanı No: 3 Tünel  
Tel: 293 07 86

Dünya mutfaklarından örneklerin sunulduğu Gramofon'un menüsünde ağırlık İtalyan yemeklerinde. Haftanın her günü açık olan Gramofon'da yemeğinizi caz müziği eşliğinde yemek ayrı bir keyif.



### Great Hong Kong

Dünya Sağlık Sok.  
No: 27 Gümüşsuyu  
Tel: 252 42 68

Hong Kong mutfağından örnekler bulabileceğiniz restoranın en çok tercih edilen spesiyalleri Pekin ördeği ve acılı ekşili çorba. Dekorasyonunda kırmızı renklerin ağırlıklı olduğu mekanda yemekler uzakdoğu müzikleri eşliğinde yeniyor.

### Hacı Abdullah

Sakızağacı Cad. No: 17  
Tel: 293 85 61



Geleneksel Osmanlı-Türk mutfağının en seçkin lezzetlerini tadabileceğiniz Hacı Abdullah'da Terbiyeli İskembe Çorbası'ndan Comlek Kebabı'na, Perdeli Pilav'dan Mantarlı Sevketibostan'a kadar birbirinden güzel lezzetleri tadabilirsiniz.

### Hacı Baba

İstiklal Cad. No: 49  
Tel: 244 18 86

Günde 40-45 çeşit sıcak yemek, 40-45 çeşit meze ve 20-25 çeşit tatlının hazırlandığı Hacı Baba'nın en beğenilen

yemeklerinin başında Kuzu Tandir geliyor.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Hacı Salih

İstiklal Cad. No: 201/1-2  
Tel: 243 45 28

1944'ten bu yana hizmet veren Hacı Salih Lokantası, geleneksel Türk mutfağından lezzetler sunuyor. Kuzu patıcanlı beğendili kebab, patıcanlı çömlek kebabı ve zeytinyağlı imambayıldı restoranın spesiyalleri arasında.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Hala Mantı

Büyükparmakkapı Çukurlu  
Çeşme Sok. No: 26  
Tel: 293 75 31

Mantiseverlerin sık sık ziyaret ettiği adreslerin başında Hala Mantı geliyor. Mekanda; kahvaltı seçenekleri, mantı, gözleme çeşitleri, çorba, menemen ve her yerde bulamayacağınız yöresel lezzetler sunuluyor.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Halat Restaurant

Rahmi M. Koç Müzesi  
Sütlüce

Tel: 297 66 44  
Rahmi M. Koç Sanayi Müzesi'nde, Halic kıyısında bulunan Halat Restaurant, sadece akşamları açık. Akdeniz mutfağı esaslı bu lokantanın balık köftesi, karidesli kadayıf salatası ve beyaz soslu kalkan balığı meşhur.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Hasırlı

Nevzade Sok. No: 21/A  
Tel: 244 39 42

Mezeleri, et ve balık çeşitleri bulunan duvarları hasırlarla kaplı bir meyhane olan Hasırlı'nın özellikle yaprak ciğer, paçanga böreği ve karides güveci çok ünlü.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Hazzo Pulo

Mesrutiyet Cad. No: 75  
Tel: 245 55 23  
www.hazzopulo.com

Özgün tatlara sahip mutfağı ve zengin şarap kaviyli 150 yıllık bir tarihin içinde hizmet veren Hazzo Pulo Restaurant ve Şarap Evi, sıcak bir buluşma noktası.



Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Imroz

Nevzade Sok. No: 24  
Tel: 249 90 73

Nevzade'nin müziksiz restoranlarından Imroz, zeytinyağlı yemekleriyle ünlü.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.



### K.V.

Asmalimescit Tünel Geçidi Tünel  
Tel: 251 43 38

Kafe, meyhane ve restoran olarak hizmet veren K.V., mutfakta kullanacağı malzemelerinin çoğunu Anadolu'dan özel olarak getiriyor. Ev usulü reçel ve peynirlerle saat 08:00'de başlayan gün, K.V.'de gece 03:00'e kadar devam ediyor.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Kaffehaus

Tünel Meydanı No: 4  
Tel: 245 40 28

Tünel Meydanı'na bakan ve özgün iç dekorasyonu dikkat çeken Kaffehaus, her gün 09:00-21:00 saatleri arasında zengin kahve ve kafe münüsü ile hizmet veriyor.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Kahvedan

Akarsu Cad.  
No: 50 Cihangir  
Tel: 292 40 30  
www.kahvedancafe.com



Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Kaktüs

İmam Adnan Sok. No: 4  
Tel: 249 59 79

Kaktüs, keyifli bir Beyoğlu kafesi. Mönüsünde makarna, salata ve tavuk yemekleri ağırlıkta. Kaktüs, 09:00-02:00 saatleri arasında açık.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### Kallavi 20

Kallavi Sok. No: 20  
Tel: 251 10 10

Küçük ama bir o kadar da şirin bir mekanda hizmet veren Kallavi 20'de, sıcak ve soğuk meze ile et çeşitleri servis ediliyor. Fasil ekibi de yemeğe ayrı bir renk katıyor.

Her gün 09:00-22:00 saatleri arasında kahvaltı, öğle ve akşam yemeği hizmeti veren Kahvedan'da pazar günleri açık büfe brunch var.

### La Vie

Firuzğa Mah. Cezayir Çıkması  
No: 9  
Tel: 245 88 20



Fransız mutfağı ağırlıklı olmak üzere Akdeniz yemeklerini sunan La Vie'nin spesiyallerinin başında Marsilya Bolgesi Yemeği ve Akdeniz Balıkları Çorbası var.



### Lades

Istiklal Cad. Sadri Alışık Sok.  
No: 14

Tel: 251 32 03

Öğle ve akşam yemekleri için gidebileceğiniz Lades'in en önemli özelliği, geleneksel Türk mutfağından lezzetler sunması. Restoranın en önemli spesiyali ise Tavuklu Menemen.

### Leb-i Derya

Istiklal Cad. Kumbaracı Yokuşu  
Kumbaracı Han No: 115/7

Tel: 293 49 89



Akdeniz mutfağına tüm özelliklerini taşıyan yemek ve mezelerin sunulduğu Leb-i Derya, adı üstünde enfes bir manzaraya sahip. Kız Kulesi'nden Adalar'a kadar İstanbul ayaklarınızın altında.

### Loft

Lütfi Kırdar Kongre ve Sergi Sarayı Rumeli Salonu Harbiye  
Tel: 219 63 85



Loft Restaurant, haftanın her günü öğle ve akşam yemeği servisinde dünya mutfağına birbirinden değişik lezzetlerini konuklarına sunuyor. New York'taki Loft'lardan esinlenilerek dekore edilen restoran; Levrek Carpaccio'su, zengin içki menüsü ve ozenle hazırlanmış kokteylleri ile ünlü.

### Lokal

Istiklal Cad.  
Mueyyit Sok. No: 5/7 Tünel  
Tel: 245 57 43

Pazartesi hariç hafta içi 10:30-23:00, hafta sonu ise 10:30-01:00 saatlerinde hizmet veren Lokal'in menüsü, füzyon lezzetler üzerine kurulu. Salataları da bu konseptin devamı niteliğinde.

### M&N

Istiklal Cad. No: 74  
Tel: 244 57 84



Dünya lezzetlerinden örneklerin bulunduğu M&N Cafe'de gün, açık kahvaltıyla başlayıp geceyarısına dek devam ediyor.

### Mahzen

Çiçek Pasajı Taksim  
Tel: 249 03 29

www.tarinicicekpasaji.com/mahzen



Öğle ve akşam saatlerinde konuklarına hizmet veren Mahzen, Tarihi Çiçek Pasajı'nda. Restoranın en önemli özelliği, deniz mahsulünün hemen her çeşidini sunması.

### Makarna'cı

Erol Dernek Sok.  
Alyon Geçidi No: 4  
Tel: 244 76 53

Makarna'cı'nın menüsünde tahmin edeceğiniz gibi sadece makarna var. Tortellini, ravioli, linguine, papperdelle gibi çeşit çeşit makarnalara birbirinden lezzetli soslar eşlik ediyor. Zeytinli patlıcan, tavuk brokoli, Ceneviz usulu pesto ve rokfor, bu soslardan sadece birkaçı.

### Meşhur Bursa Kebapçısı

Istiklal Cad. No: 45  
Tel: 249 93 72

Taksim'deki Meşhur Bursa Kebapçısı'nın spesiyali eibette, tadına doyum olmaz kebabi. Öğlen ve akşam yemekleri için gidebileceğiniz kebabçının menüsünde tüm ızgara çeşitleri de bulunuyor.

### Ming Garden

Lamartin Hotel Lamartin Cad.  
No: 23 Taksim  
Tel: 254 62 70  
www.lamartinehotel.com



Ming Garden Chinese Restaurant, öğle ve akşam yemekleriniz için Canton mutfağından 100'den fazla değişik tadı sunuyor. Restoranın spesiyali, Çinli aşçıların hazırladığı Pekin Ördeği.

### Montreal

Asmalimescit Sok. No: 17 Tünel  
Tel: 293 28 68



Hem cafe hem restoran olarak hizmet veren Montreal, dünya mutfaklarından lezzetler sunuyor.

### My Moon

Istiklal Cad. Bekar Sok. No: 18/A  
Tel: 249 49 10

Güncel hit müzikler eşliğinde keyifli yemekler için ideal bir mekan My Moon. Yemekleri ise Fusion mutfağından; özellikle İtalyan ve Fransız lezzetleri ağırlıklı.

My Moon is a contemporary fusion of Italian and French cuisines accompanied by a live jazz band. Dishes are of fusion cuisine with special attention given to Italian and French flavours.

### Naregatsi Art Gallery Cafe

Sakızağacı Cad.

No: 3/1

Tel: 243 38 69

Tavanda asılı masa ve sandalye gibi objeleriyle değişik bir mekan olduğunu kanıtlayan Naregatsi Art Gallery Cafe'nin meyveli gazoz ve aromalı cappuccinosu çok meşhur.



Naregatsi Art Gallery Cafe is a contemporary fusion of Italian and French cuisines accompanied by a live jazz band. Dishes are of fusion cuisine with special attention given to Italian and French flavours.

### Nefle

Minare Sok.

No: 25/A

Asmalimescit

Tel: 292 11 00

Yonca anlamına gelen Nefle'nin menüsü, ağırlıklı olarak Antakya Mutfağı'ndan oluşuyor. Pazartesi günleri kapalı olan restoranın, içinde nane ve buz olan yoğurtlu buğday çorbası çok leziz.

Nefle is a contemporary fusion of Italian and French cuisines accompanied by a live jazz band. Dishes are of fusion cuisine with special attention given to Italian and French flavours.

### Neo Classic

Ors Turistik İş Merkezi No: 251/2

Tel: 292 48 13



1815 yılında inşa edilmiş tarihi bir binada yer alan Neo Classic; restoran, cafe ve bar olarak hizmet veriyor. Menüsünde her gün değişik tatların yer aldığı restoran, haftanın yedi günü açık.

Neo Classic is a contemporary fusion of Italian and French cuisines accompanied by a live jazz band. Dishes are of fusion cuisine with special attention given to Italian and French flavours.

### Neyle Meyle

Nevizade Sok.

No: 12

Tel: 249 81 03

Yemeğinizi Klasik Türk Müziği eşliğinde yiyebileceğiniz Neyle Meyle'nin spesiyalleri, soslu levrek, fincan böreği ve kaygana. Restoran 10:00'dan 02:00'ye kadar hizmetinizde.

Neyle Meyle is a contemporary fusion of Italian and French cuisines accompanied by a live jazz band. Dishes are of fusion cuisine with special attention given to Italian and French flavours.

### Pano Galatasaray

Hamalbaşı Cad.

No: 26

Tel: 292 66 64

Mimarisi ve dekorasyonu ile ilgi çeken Pano'da, değişik yörelerden gelen tüm şarap çeşitleri bulunuyor.

Pano is a contemporary fusion of Italian and French cuisines accompanied by a live jazz band. Dishes are of fusion cuisine with special attention given to Italian and French flavours.

### Parsifal

İstiklal Cad. No: 13

Tel: 245 25 88

Vejetaryansanız Parsifal tam size göre. Anadolu ve Balkan yemeklerini rahatlıkla bulabileceğiniz mekanda Fransız mutfağından da örnekler var. Öğle ve akşam yemekleri sunan Parsifal, ahşabın hakim olduğu dekorasyonu da ilgi çekiyor.

### Patisserie de Pera

Pera Palas Oteli

Tel: 251 45 60

Tarihi Pera Palas Oteli'nin içinde bulunan Patisserie de Pera'da, her türden pasta ve şekerlemeyi bulabilirsiniz. Ayrıca mekanın üst katında cuma ve cumartesi akşamları canlı müzik eşliğinde yemek yemek de mümkün.

### Pera Thai

Mesrutiyet Cad. No: 134

Tel: 245 57 25

www.perathai.com

Yüz yıllık bir binanın giriş katında yer alan Pera Thai'de, Thai mutfağının en bilinen yemekleri sunuluyor. Tom Yam Gung (çorba), Pad Thai (noodle), Dim Sum (Thai mantısı) ve buzlu Thai kahvesi bunlardan birkaçı.



### Peradox

Asmalimescit Mah. Sofyalı Sok. No: 11 Tünel

Tel: 245 76 10

www.peradox.com.tr

Tam anlamıyla bir mutfak tarzı olmayan Peradox'un en beğenilen yemekleri, şarap soslu bonfile ve balık ızgara-biliç budu, Portakallı sıcak keki ve kadayıfa sarılmış dil peyniri ise tadılmaya değer.

### Peripetie Bistro

İstiklal Cad. Küçükparmaklı Sok. No: 34

Tel: 245 20 11

www.peripetie.com



Sabah 09:00'dan 04:00'e kadar açık olan Peripetie Bistro, dünya mutfağından lezzetler sunuyor. Deniz ürünleri salatası, tavuk gonzalez yemeği ve dondurmali brownisi en çok tercih edilen lezzetlerinin başında.

### Peymane

İstiklal Cad. Balı Sok. No: 25

Tel: 245 25 88

www.peyman.com

10:00'dan geceyarısına kadar

hizmet veren Peymane, ocakbaşı keyfini rahat ve ferah atmosferiyle birleştiren bir mekan. Cuma ve cumartesi günleri canlı faslin olduğu restoranda; değişik kebab çeşitlerinin yanı sıra, özel olarak Peymane Dürüm ve Madalyon Beyti de tadılmaya değer



Kendinizi evinizde gibi hissedebileceğiniz Rum'eli Meyhanesi, çarşambadan cumartesi akşamına kadar saat 19:30'dan itibaren hizmet veriyor. Leziz Rum mezelerinin bulunduğu meyhanede, bir yandan yemek yerken, bir yandan da kulağınıza çalınan Ege müzikleriyle kendinizi geçeceksiniz.



Porte, Kılıç Ali Paşa Mah. No: 21/23A Cihangir, Tel: 244 89 89

#### Porte

Kılıç Ali Paşa Mah.  
No: 21/23A Cihangir  
Tel: 244 89 89



İtalyan mutfağı ağırlıklı menüsü ve servisinin kalitesiyle dikkat çeken Portre'de, isteyen beğendiği yemeğin tarifini öğrenip mutfakta bizzat deneyebiliyor.

Porte, Kılıç Ali Paşa Mah. No: 21/23A Cihangir, Tel: 244 89 89

#### Portofino Ristorante

Larespark Hotel Topçu Cad.  
No: 23 Taksim  
Tel: 254 51 00

www.laresparkhotel.com  
Ristorante Portofino mutfağında usta şeflerin orijinal malzemelerle ürettiği pizza ve ev yapımı makarnaları, romantik İtalyan müziği eşliğinde tadarken, Portofino'nun eşsiz manzarası karşısında büyüleneceksiniz.

Pub Borsa & Club Karaborsa, Sakızağacı Cad. No: 33 Taksim, Tel: 244 85 24

#### Pub Borsa & Club Karaborsa

Sakızağacı Cad.  
No: 33 Taksim  
Tel: 244 85 24  
www.pubborsa.net  
İki katlı tarihi bir binada kurulu Club Karaborsa, dünya ve Türk mutfaklarından özel lezzetler sunan bir mekan.

Pub Borsa & Club Karaborsa, Sakızağacı Cad. No: 33 Taksim, Tel: 244 85 24

#### Pucci İstanbul

İnönü Cad. No: 30 Gümüşsuyu  
Tel: 293 67 32

Pucci İstanbul, pizzalarıyla damaklarda yer etmiş Pucci'nin Türkiye şubesi. Genel olarak art-deco tarzının hakim olduğu mekanın şefi, Pucci Speciale ya da Pucci Four Seasons'ı tavsiye ediyor.

Pucci İstanbul, İnönü Cad. No: 30 Gümüşsuyu, Tel: 293 67 32

#### Rum'eli Meyhanesi

Faik Paşa Sok. No: 37  
Çukurcuma  
Tel: 244 38 01

www.gourmelitpera.com



#### Saki

Kameriye Sok. No: 11A  
Tel: 252 54 60

www.sakirestaurant.com  
40'ı aşkın benzersiz mezesi, günlük taze balık ve etleri ile hizmetinizde olan Saki'de fasıl eşliğinde yemeğinizi yiyebilirsiniz. Folyo Kağıtta Balık, Topik ve Ayva Tatlısı restoranın spesiyallerinden.



Saki, Kameriye Sok. No: 11A, Tel: 252 54 60

#### Saray Muhallebicisi

İstiklal Cad. No: 102/104  
Tel: 292 34 34

www.saraymuhallebicisi.com  
1935 yılından beri BeYOĞLU'nda hizmet veren Saray Muhallebicisi, tavuk göğsü kazandibi gibi tatlılarının yanı sıra tavuklu pilavıyla da meşhur. Haftanın her günü hizmet veren Saray'da kahvaltı, öğle ve akşam yemeği servisi bulunuyor.

#### Sofyalı 9

Sofyalı Sok. No: 9 Tünel  
Tel: 245 03 62



110 yıllık üç katlı binasında hizmet sunan Sofyalı 9'un en meşhur yemeği, Pazı Sarması. Yunan müziklerinin çalındığı restoran, Yoğurtlu Sofyalı Böreği ve Balık Dolması ile be ünlü.

#### Soho Teras

Meşelik Sok. No: 14  
Tel: 245 01 52

Adalar'dan Kız Kulesi'ne uzanan bir manzaraya sahip olan Soho Teras'ın menüsü, İspanyol, Fransız ve İtalyan mutfağı ağırlıklı. Ayrıca Belçika ve Yeni Zelanda midye çeşitleri de menüde bulunuyor.

**Sütış Kebap Dünyası**

İstiklal Cad. No: 13  
Tel: 252 82 68



İstanbul'un 54 senedir değişmeyen tadı Sütış, kahvaltısından tatlısına zengin münüsüyle kalitenin değişmez adresi olarak hizmet veriyor. Kebabın pek çok çeşidi, su böreği, pilav, tavuk göğsü ve muhallebi, Sütış'in vazgeçilmez tatları arasında.

www.sutis.com.tr  
İstanbul'un 54 senedir değişmeyen tadı Sütış, kahvaltısından tatlısına zengin münüsüyle kalitenin değişmez adresi olarak hizmet veriyor. Kebabın pek çok çeşidi, su böreği, pilav, tavuk göğsü ve muhallebi, Sütış'in vazgeçilmez tatları arasında.

**Sarabi**

İstiklal Cad. No: 174  
Tel: 244 46 09

Çiçek Pasajı'nın girişinde yer alan Sarabi'nin şarap münüsü oldukça zengin. Özel tatları sevenler için Kalecik Karası, yöresel şarap meraklıları için Bozcaada ve Bortaçina şarapları da müdavimlerine özel seçilmiş.

www.sarabi.com.tr  
Çiçek Pasajı'nın girişinde yer alan Sarabi'nin şarap münüsü oldukça zengin. Özel tatları sevenler için Kalecik Karası, yöresel şarap meraklıları için Bozcaada ve Bortaçina şarapları da müdavimlerine özel seçilmiş.

**Sütte**

Balıkpazarı No: 21  
Tel: 293 92 92

İstanbul'da yedi, İzmir'de de bir şubesi bulunan Sütte, baget ekmek içine karışık sandviçleriyle ünlü. Sandviçler, Amerikan veya İtalyan salatasının üzerine 5 dilim salam ya da bir başka et ürünü, taze kaşar peyniri, yeşillik, domates, salatalık ve turşuyla hazırlanıyor.

www.sutis.com.tr  
İstanbul'un 54 senedir değişmeyen tadı Sütış, kahvaltısından tatlısına zengin münüsüyle kalitenin değişmez adresi olarak hizmet veriyor. Kebabın pek çok çeşidi, su böreği, pilav, tavuk göğsü ve muhallebi, Sütış'in vazgeçilmez tatları arasında.

**T Square 67**

Siraselviler Cad.  
No: 67/1 Taksim  
Tel: 243 69 69

Barok tavan süslemeli tarihi bir binada hizmet veren T Square 67, İtalyan ve Amerikan mutfakları ağırlıklı olmak üzere dünya mutfaklarından örnekler sunuyor. Mekanın en gözde tatlarından biri de İtalyan usulü nefis pizzaları.



www.tsquare67.com.tr  
Barok tavan süslemeli tarihi bir binada hizmet veren T Square 67, İtalyan ve Amerikan mutfakları ağırlıklı olmak üzere dünya mutfaklarından örnekler sunuyor. Mekanın en gözde tatlarından biri de İtalyan usulü nefis pizzaları.

**Taksim Sanat Evi**

Siraselviler Cad.  
No: 69/1  
Tel: 244 25 26  
www.taksimsanatevi.com



Akşam 21:30'da açılan Taksim Sanat Evi, pazar hariç her gün canlı müzik dinleyebileceğiniz ve özel yemeklerinden tadabileceğiniz bir mekan. Münüsünde ise dünya mutfağında ızgara ve balık çeşitleri ile birbirinden leziz tatlılar bulunuyor.

www.taksimsanatevi.com.tr  
Akşam 21:30'da açılan Taksim Sanat Evi, pazar hariç her gün canlı müzik dinleyebileceğiniz ve özel yemeklerinden tadabileceğiniz bir mekan. Münüsünde ise dünya mutfağında ızgara ve balık çeşitleri ile birbirinden leziz tatlılar bulunuyor.

**Taksimoda Cafe**

Siraselviler Cad. No: 9  
Tel: 334 85 00

Taksim Hill Hotel'in girişinde yer alan Taksimoda Cafe, leziz pasta, cheese cake ve tart çeşitleriyle ünlü. Cafe, önceden verilen siparişleri de kabul ediyor.



www.taksimodacafe.com.tr  
Taksim Hill Hotel'in girişinde yer alan Taksimoda Cafe, leziz pasta, cheese cake ve tart çeşitleriyle ünlü. Cafe, önceden verilen siparişleri de kabul ediyor.

**Taş Plak**

Akarsu Sok. No: 6/A  
Tel: 251 11 39

Taş Plak, fasil eşliğinde zengin Türk mutfağı lezzetlerinden tatmak isteyenlerin uğrak yeri. Duvarları taş plak resimleriyle bezeli mekanın, balık ızgarası ve mezeleri oldukça lezzetli.

www.tasplak.com.tr  
Taş Plak, fasil eşliğinde zengin Türk mutfağı lezzetlerinden tatmak isteyenlerin uğrak yeri. Duvarları taş plak resimleriyle bezeli mekanın, balık ızgarası ve mezeleri oldukça lezzetli.

**Tepe Lounge**

The Marmara Oteli Taksim  
Tel: 251 46 96  
17:00-01:30 saatleri arasında açık olan Tepe Lounge'dan İstanbul'u seyretmenin tadına doyamayacaksınız. Her çeşit içki, kokteyl ve hafif yiyeceği bulabileceğiniz mekanda canlı müzik de var.

www.tepelounge.com.tr  
17:00-01:30 saatleri arasında açık olan Tepe Lounge'dan İstanbul'u seyretmenin tadına doyamayacaksınız. Her çeşit içki, kokteyl ve hafif yiyeceği bulabileceğiniz mekanda canlı müzik de var.

**The North Shield Beyoğlu**

İstiklal Cad. No: 24-26  
Tel: 292 96 98  
www.thenorthshield.com  
İstanbul'da birçok şubesi bulunan The North Shield'in Beyoğlu'ndaki mekanında dünya mutfağının lezzetlerinden oluşan yemekleri tadabilirsiniz.

www.thenorthshield.com  
İstanbul'da birçok şubesi bulunan The North Shield'in Beyoğlu'ndaki mekanında dünya mutfağının lezzetlerinden oluşan yemekleri tadabilirsiniz.

**Turkuaz Restaurant**

Lares Park Hotel Topçu Cad.  
No: 23 Taksim  
Tel: 254 51 00

Dekorasyonunda ahşap ve yeşilin yoğun olduğu Turkuaz Restaurant, Türk ve Akdeniz yemeklerinden karma bir münüye sahip. Mekanın pazartesi günleri hariç her akşam canlı müzik programı da yapıyor.

www.turkuazrestaurant.com.tr  
Dekorasyonunda ahşap ve yeşilin yoğun olduğu Turkuaz Restaurant, Türk ve Akdeniz yemeklerinden karma bir münüye sahip. Mekanın pazartesi günleri hariç her akşam canlı müzik programı da yapıyor.

**Udonya**

Topçu Cad. No: 2 Taksim  
Tel: 256 93 18

Celeneksel Japon lezzetlerinden örnekler sunan Udonya, ana vatanını çağırırken, kılıç ve tabii gibi aksesuarlarla süslü mekanında hizmet veriyor. Udonya'ya ismini veren Udon (özel sos içinde sunulan Japon eriştesi) Teriyaki çeşitleri, Gyoza (Japon mantısı) ve Japon tatlıları

Üdonya'nın münüsünden sadece birkaç örnek.

Üdonya'nın münüsünden sadece birkaç örnek.

### Urban Café

Kartal Sok. No: 6  
Tel: 252 13 25  
www.urbanbeyoglu.com



Şık dekorasyonu ve zarafeti ile geniş bir müdavim kitlesi edinen Urban Café'nin geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

Urban Café'nin geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

### Velas Restaurant

Istiklal Cad.  
No: 88/7  
Tel: 244 57 51  
www.velas.com.tr



Istanbul'u tepeden izleme şansına sahip olacağınız Velas'ta, dünya mutfağından lezzetler tadabilirsiniz. Velas Roka Salatası ve Dalmar Soslu Bonfile'yi mutlaka deneyin.

Urban Café'nin geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

### Venta Del Toro

Galip Dede Cad. No: 145  
Tel: 243 60 49  
Perşembe, cuma ve cumartesi günleri flamenko dans gösterisinin yapıldığı Venta Del Toro, İspanyol mutfağından lezzetler sunuyor. Ünlü mimar Gaudí'nin baca ve kule tasarımları örnek alınarak yapılan mozaikler de göz kamaştırıcı.

Venta Del Toro'nun geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

### Viktor Levi

Hamalbaşı Cad. No: 12  
Tel: 249 60 85  
Beyoğlu'nun en eski ve ünlü şarap mekanlarından olan Viktor Levi'nin en özel ürünü, özel yapım aromalı şarabı Levi. Viktor Bonfile ve Şaraplı Pizza da buraya özel lezzetlerden.

Viktor Levi'nin en özel ürünü, özel yapım aromalı şarabı Levi. Viktor Bonfile ve Şaraplı Pizza da buraya özel lezzetlerden.

### Yaga

Sıraselviler Cad.  
No: 67/1  
Tel: 292 28 29  
Minderli bahçe dekoru ve zengin mutfağıyla damak tadınıza ve göz zevkinize hitap eden Yaga'da kahvaltı, öğle ve akşam yemekleri sunuluyor. Mekanın münüsü ise; pizza, ızgara, salata ve tatlıdan oluşuyor.

Yaga'nın geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

### Yakup 2

Asmalimescit Sok.  
No: 35/37 Tünel  
Tel: 249 29 25  
Yazar ve sanatçıların uğrak mekanlarından Yakup 2'nin münüsü, ızgara çeşitleri, balık ve bin bir çeşit mezeden oluşuyor. Restoranın belki de en ilginç özelliği, adına bestelenmiş bir konçertosunun olması. Alman besteci Detlef Glanert, bir zamanlar müdavimi olduğu mekana, 'Yakup 2' adlı bir konçerto bestelemiş ve bu eser Berlin'de seslendirilmiş.

Yakup 2'nin geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

### Yap Restaurant-Cafe

Mecidi Mebusan Yokuşu  
No: 51 Cihangir  
Tel: 292 94 09  
Füzyon mutfağına seçkin örneklerinin sunulduğu Yap Restaurant-Cafe'de, haftanın her günü sabah kahvaltısı, öğle ve akşam yemeği servisi sunuluyor. Yemeklere de Boğaz'ın eşsiz manzarası eşlik ediyor.

Yap Restaurant-Cafe'nin geniş içecek münüsünde ilginç çay, kahve ve meyve suları bulunuyor.

### Zarifi

Çukurluçesme Sok.  
No: 13  
Tel: 293 54 80  
www.zarifi.com.tr  
Yüz yıllık tarihi binasında hizmet veren Zarifi, Rum, Ermeni, Sefarad, Arap ve Osmanlı mutfağından en güzel örnekleri sunuyor. Pastırma Turşusu, Kafkas Usulü Çerkez Tavuğu, Boşnak Usulü Isli Et ve Ermeni Usulü Topik, belleklerde uzun süre kalacak lezzetler arasında.

### Zencefil Cafe

Istiklal Cad. No: 10  
Tel: 243 82 34



Vejeteryenlere ve diyet yapanlara tavsiye edilebilecek bir mekan Zencefil Cafe. Tarhana Çorbası, Mantarlı Kabak ve Sebzeli Lazanya gibi leziz yemeklerinden tadabileceğiniz kafenin en çok da limonatası meşhur.

### Zindan Restaurant

Istiklal Cad. No: 13  
Tel: 252 73 40  
Ceneviz tuğlalarından örülmüş tonozlu, ferah salonunda hizmet veren Zindan'da fasıl ve Grek müzikleri eşliğinde yemek yemek büyük keyif. Osmanlı mutfağından tatlar sunan restoranın spesiyallerinden bazıları şöyle: Zindan Böreği, Nefis Şeftali Kebabı ve Isırgan Otlı Börek.

**HAVAYOLU ŞİRKETLERİ  
AIRLINES**

**Air Algerie**  
Cumhuriyet Cad. No: 339 Kat: 1  
Harbiye  
Tel: 234 71 25

**Air Baltic**  
Mete Cad. Ovalar Apt.  
No: 24/1 Taksim  
Tel: 334 29 10

**Albanian Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 21 Kat: 2 Taksim  
Tel: 254 43 25

**Alitalia**  
Cumhuriyet Cad. No: 12/4  
Elmadağ  
Tel: 315 19 00

**Asiana Airlines**  
Mete Cad. Ovalar Apt.  
No: 24/1 Taksim  
Tel: 334 29 30

**Austrian Airlines**  
İnönü Cad. No: 26 Kat: 3  
Tel: 293 69 95

**Azerbaijan Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 30/A Harbiye  
Tel: 296 37 33

**Emirates**  
İnönü Cad. Devres Han No: 96  
Gümüşsuyu  
Tel: 334 88 88

**Fly Air**  
Taksim Cad. Yonca Apt.  
No: 69/1 Taksim  
Tel: 297 95 40

**Germanwings**  
Mete Cad. No: 24/1  
Ovalar Apt. Taksim  
Tel: 334 29 60

**Lufthansa**  
Aydede Cad. No: 24  
Koray Apt. Kat: 2 Taksim  
Tel: 256 55 56

**Malev Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 135/2 Elmadağ  
Tel: 241 09 09

**Malta Airlineb**  
Aydede Cad. No: 24/10  
Tel: 237 24 20

**Onur Air**  
İstiklal Cad. No: 344 Kat: 2  
Taksim  
Tel: 245 95 75

**Özbekistan Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 141 Harbiye  
Tel: 296 46 31

**Pakistan Airlines**  
Mete Cad. No: 24/1  
Ovalar Apt. Taksim  
Tel: 334 29 20

**Pulkovo Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 155/1 Elmadağ  
Tel: 219 27 11

**Scandinavian Airlines**  
Mete Cad. No: 24/1 Taksim  
Tel: 334 29 40

**Singapur Airlines**  
Halaskargazi Cad.  
No: 113 Harbiye  
Tel: 232 37 06

**Thai Airways International**  
Mete Cad. No: 24/1  
Ovalar Apt. Taksim  
Tel: 334 29 50

**Turkish Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 7 Taksim  
Tel: 252 11 06

**Ürdün Airlines**  
Cumhuriyet Cad.  
No: 163/2 Elmadağ  
Tel: 231 99 09

**KONSOLOSLUKLAR  
CONSULATES**

**Almanya**  
İnönü Cad. No: 16/18  
Gümüşsuyu  
Tel: 334 61 00

**Belçika**  
Sıraselviler Cad.  
No: 73 Taksim  
Tel: 243 33 00

**Bosna Hersek**  
Miralay Şefik Bey Sok.  
No: 19/6 Gümüşsuyu  
Tel: 245 16 16

**Fransa**  
İstiklal Cad. No: 8 Taksim  
Tel: 334 87 30

**Hollanda**  
İstiklal Cad. No: 393  
Tel: 393 21 21

**Hırvatistan Cumhuriyeti**  
Meşrutiyet Cad. No: 163/2  
Tepebaşı  
Tel: 293 54 67

**İngiltere**  
Meşrutiyet Cad. No: 34 Tepebaşı  
Tel: 334 64 00

**İsveç**  
İstiklal Cad. No: 497 Tünel  
Tel: 334 06 00

**İtalya**  
Boğazkesen Cad.  
No: 15 Galatasaray  
Tel: 243 10 24

**Kanada**  
İstiklal Cad. No: 373/5  
Tel: 251 98 38

**Kırgızistan**  
Lamartin Cad. No: 7/3 Taksim  
Tel: 235 67 67

**Libya**  
Miralay Şefik Bey Sok.  
No: 3 Gümüşsuyu  
Tel: 251 81 00

**Makedonya**  
İnönü Cad. No: 20/3 Gümüşsuyu  
Tel: 249 99 77

**Malta**  
İstiklal Cad. Korsan Çıkmazı  
Akdeniz Apt. No: 6/2 Kat: 2 D: 3  
Tel: 249 81 62

**Romanya**  
Sıraselviler Cad. No: 55 Taksim  
Tel: 292 41 25

**Rusya Federasyonu**  
İstiklal Cad. No: 443  
Tel: 292 51 02

**Tayland**  
İnönü Cad. Dershan Han  
No: 90 Gümüşsuyu  
Tel: 292 86 52

**Tunus**  
Meşrutiyet Cad. No: 99 Tepebaşı  
Tel: 293 95 78

**Yunanistan**  
Turnacıbaşı Sok.  
No: 32 Galatasaray  
Tel: 245 05 97

**SAĞLIK KURULUŞLARI  
HOSPITALS**

**Alman Hastanesi**  
Sıraselviler Cad. No: 119  
Tel: 293 21 50

**Beyoğlu Merkez Sağlık Ocağı**  
Sıraselviler Cad. No: 186  
Tel: 292 57 67

**Dr. Yıldırım Aktuna  
Tıp Merkezi**  
Aydede Cad. No: 30 Taksim  
Tel: 238 94 62

**Gümüşsuyu Askeri Hastanesi**  
Gümüşsuyu Tel: 251 85 00

**Hasköy Polikliniği**  
Müverrih Ali Cad. No: 2  
Tel: 254 01 96

**İtalyan Hastanesi**  
Defterdar Yokuşu No: 37  
Tophane  
Tel: 249 97 51

**Kasımpaşa Asker Hastanesi**  
Kasımpaşa. Tel: 238 79 00

**Kasımpaşa Polikliniği**  
Zindirlikuyu Cad. No: 1 Kasımpaşa  
Tel: 250 41 64

**Kızılay İstiklal Dispanseri**  
Tariabaşı Cad. No: 79  
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa  
Dispanseri**  
Tabakhane Cad. No: 49  
Kasımpaşa  
Tel: 297 01 69

**Sağlık Bakanlığı Beyoğlu Göz  
ve Araştırma Hastanesi**  
Meşrutiyet Cad.  
No: 157 Tepebaşı  
Tel: 251 69 10

**Taksim Eğitim ve  
Araştırma Hastanesi**  
Sıraselviler Cad. No: 112  
Tel: 252 43 00

**Taksim Verem Savaş  
Dispanseri**  
Sağlık Sok. No: 33  
Tel: 249 29 74

**75. Yıl Sütüğe Sağlık Ocağı**  
Talippaşa Camii arkası  
No: 7 Sütüğe  
Tel: 210 50 24



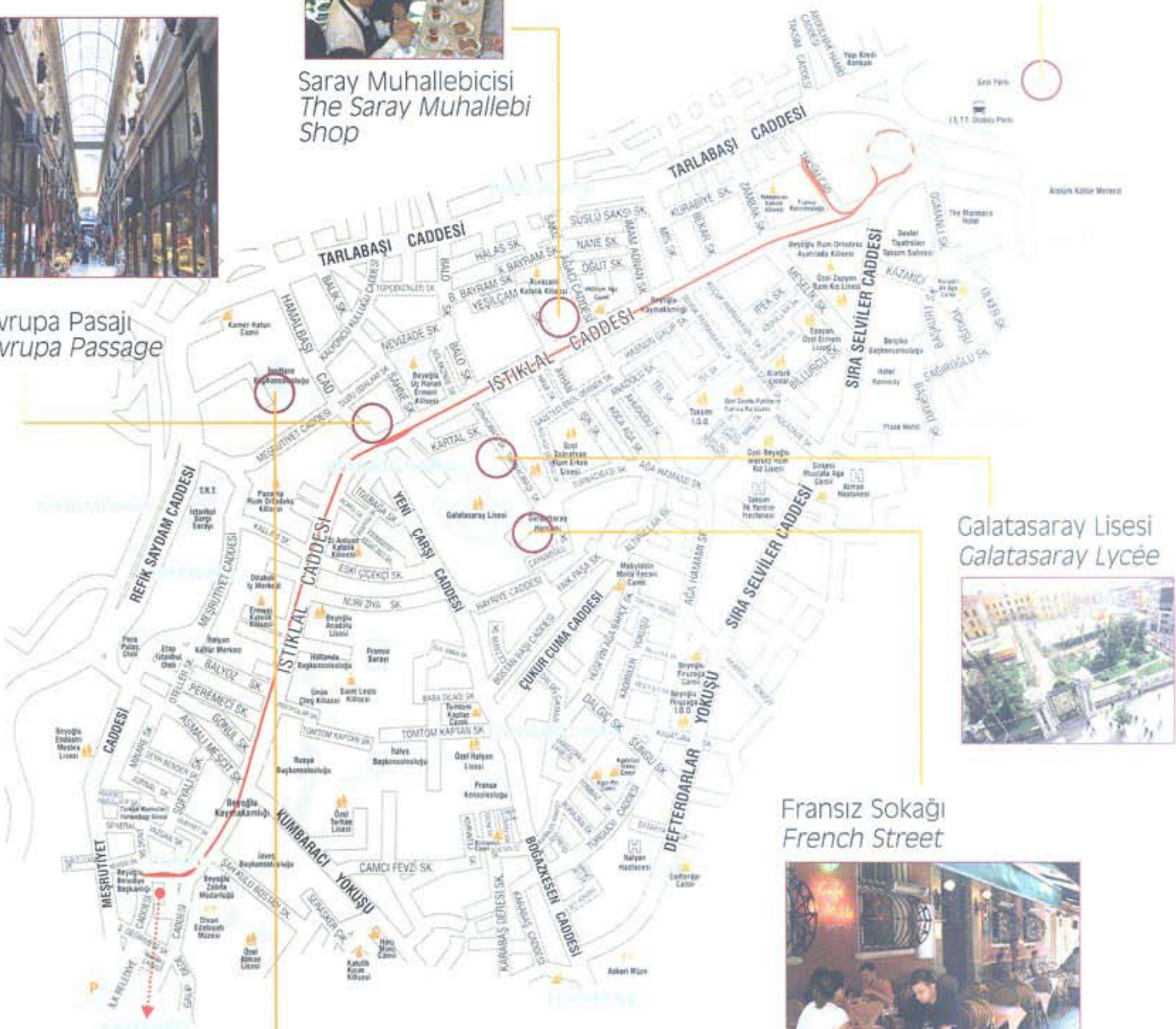
Saray Muhallebçisi  
The Saray Muhallebi Shop



Talimhane



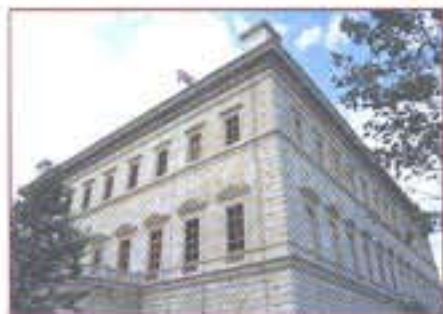
Avrupa Pasajı  
Avrupa Passage



Galatasaray Lisesi  
Galatasaray Lycée



Fransız Sokağı  
French Street



İngiltere Başkonsolosluğu  
The British Consulate-General

0 metre 100 200 300

Gürbüz  
TARAFERİNİZİN İZLENİMİNİZİ İZLERİZ. 514 71 41





1000 yeni renk ve desen,  
birinci sınıf ipek kumaşlar,  
antikanserojen boyalar.

2005-2006 SONBAHAR-KIŞ  
EŞARP KOLEKSİYONU

www.aker.com.tr  
Tüketici Danışma Hattı:  
0800 211 61 03

**AKER**

# Kasımpaşa'da bir paşa, bir çeşme

## A pasha and a fountain in Kasımpaşa

✍ A. Haluk Dursun 🌐 Bülent Katkak

**K**asımpaşa semti, denizi ve denizcileriyle tanınır. İstanbul'da "bahriye" denince akla Kasımpaşa gelir. Tarih boyunca Kasımpaşa'nın bahriye kışlalarından çok sayıda meşhur denizci gelmiş geçmiştir. Bunlar arasında geride isim ve eser bırakan iki tanesi ön plana çıkar: Tarih sırasıyla, Piyale Paşa ve Cezayirli Gazi Hasan Paşa. Piyale Paşa, Mimar Sinan'a yaptırmış olduğu meşhur cami ile tanınır, ama Cezayirli Gazi Hasan Paşa'nın eserleri pek bilinmez. Halbuki Kasımpaşa'ya çok önem veren ve bu semte olumsuz eserler kazandıran bir hayır sahibidir. Taksim'deki su maksemine gelen İstanbul sularından Kasımpaşa bölgesine önemli kaynak ayrılması için teşebbüste bulunmuş ve bu konuda yapılan yatırımlara mali destek vermiştir. Cezayirli Gazi Hasan Paşa, Kasımpaşa semtinde yaptırmış olduğu çeşmelerde İstanbul denizcilerine has bir süsleme sanatı olan denizci feneri kullanmıştır. Denizcisi bol olan Kasımpaşa'da başta Gazi Hasan Paşa'nın yaptırmış olduğu çeşmeler olmak üzere, denizci feneriyle süslenmiş birçok tarihi çeşmeye rastlanır.

Resimde gördüğünüz çeşme, Kulaksız'a doğru çıkan Nalinci Yokuşu'nun başında Piyale Yokuşu'yla kesişen noktada yer alan Cezayirli Gazi Hasan Paşa'nın en görkemli çeşmesidir. Bu çeşme hem konumu, hem de boyutları itibarıyla dikkati çeker. Arkada bulunan büyük su haznesi, öndeki çeşmenin kitabesi üzerinde bulunan fenerleri ve üstündeki saçağı, gerçekten çeşmeyi güzelleştiren özelliklerdendir. Çeşme teknesinin yol hizasının altında kalmasına rağmen, gerideki su haznesine kadar yükselen saçak ve kitabe üstündeki üç adet büyük fener, çeşmeyi abidevi bir hale getirmiştir. Cezayirli Gazi Hasan Paşa, Kasımpaşa'daki yaptırmış olduğu çeşmeler, tersanedeki Kalyoncu Kışlası ve camiden başka; Midilli, Limni, Rodos, Sakız ve İstanköy'de çok sayıda çeşme yaptırmıştır. Kasımpaşa'daki taş konağında hayatını geçiren Türk tarihinin bu önemli Kaptan-ı Deryası, Serdar-ı Erkemi ve Vezir-i Azamı Gazi Hasan Paşa, Deliorman'daki Şumnu'da 1790 yılında vefat etmiş ve orada yaptırmış olduğu Bektashi Tekkesi'ne defnedilmiştir.

**T**he district of Kasımpaşa is known for its sea and its sailors. When you speak of the navy in Istanbul, Kasımpaşa comes to mind. Throughout history, many famous mariners have emerged from Kasımpaşa's naval barracks. Two of them share the limelight, having left behind a reputation as well as monuments. In chronological order, these mariners are Piyale Pasha and Gazi Hasan Pasha of Algeria. The former is known for the famous mosque he commissioned from Sinan the Architect, but the art works owing to Gazi Hasan Pasha of Algeria are more obscure. And yet he was a charitable figure who attached great importance to Kasımpaşa and gave the district immortal monuments. He strove to have a major portion of the water reaching the sluice-gates at Taksim diverted to Kasımpaşa, and contributed financially to the investments made in this regard. In the fountains he had built in Kasımpaşa, Gazi Hasan Pasha of Algeria used the lighthouse motif, a decorative art peculiar to the sailors of Istanbul. Indeed, Kasımpaşa has plenty of these sailors, and in this district one finds a number of historical fountains adorned with lighthouses, chief among them the fountains built by Gazi Hasan Pasha. The fountain you see in the picture is the most splendid of all those owing to this pasha, and stands at the head of Nalinci Yokuşu where it intersects with Piyale Yokuşu in its climb towards Kulaksız. This fountain is notable both for its situation and for its



dimensions. The beauty of the edifice lies in the large reservoir behind, in the lighthouses over the inscription, and in the overhang. Although the trough is below street level, the overhang behind, rising as far as the reservoir, and the three large lighthouses above the inscription, give to the fountain a monumental appearance. In addition to his fountains in Kasımpaşa plus the Kalyoncu Barracks and a mosque at the shipyards, Gazi Hasan Pasha of Algeria also built numerous fountains on the islands of Midilli, Limni, Rhodes, Sakız and İstanköy. Gazi Hasan Pasha spent his life in a stone mansion in Kasımpaşa and was an important sea captain, commander-in-chief and grand vizier. He passed away in 1790 at Şumnu in Deliorman (The Mad Forest), where he is buried in the Bektashi Lodge whose construction he himself financed.



# From the world to Istanbul, from Istanbul to the world.

The wide network of Turkish Airlines connects over 100 destinations across all continents.

Istanbul is the most convenient connection point between continents. Fly Turkish Airlines via Istanbul, your gateway to the globe.

**TURKISH AIRLINES**



[www.turkishairlines.com](http://www.turkishairlines.com)

+90 212 444 0 849





VAKKO

MODA VAKKO'DUR